

دَرگوز

إسرائیلی زُلم و زورئے آماچ بنت

- ١) آکوبئے هما مردین چک کہ هر یگیا
وتی لوگئے مردم زرتنت و گوَن آکوبا مسرا
شت گوَن، آیانی نام اِش انت: ٢) روپن و
شَمون و لاوی و یهودا و ٣) ایساکار و
زبولون و بنیامین و ٤) دان و نیتالی و
جاد و اشر. ٥) آکوبئے چک و نماسگ
سَرجمیا هپتاد اتنت. ایسپ چه پیسرا
مسرا ات. ٦) ایسپ مُرت و سَجّهین
براتی هم مُرتنت و آییئے هم اُمرین
سَرجمین نسل هم مُرت. ٧) بله بنی
إسرائیل پُرسمر ات. آیان چک و بر کرت،
وَدان بوت و سک باز بوتنت. مسرئے مُلک
چه إسرائیلیان پُر بوت.

۸) نون مسرئے سرا نوکین پرئونے

بادشاہی تھتا نشت. اے بادشاہ ایسپئے

بارئوا سرید نہ ات. ۹) آيا گوڻ وتي

مهلوكا گوشت: ”بچاريت، بني اسرائيلے

مردم چه ما باز گيشترو زورمندتر جوڑ

بوتگانٽ. ۱۰) بايد انت په هوښمندي

إشانی ديما بدارين، اگن اے گيشتربنت و

مارا جنگه بگيپت، اے مئے دژمنانی همراه

بنت و گوڻ ما جنگ کنت و پدا چه مئے

ملکا تچنت و رئونٽ.“

۱۱) بادشاہ و آيئے منسبداران،

بيگارگير إشانی کارمستر کرتنت که إشانی

سرا زؤراکی بکنت و گرانيں کارش

ببندنت. بني اسرائيليان په پرئونا دو شهر

اڈ کرت. يکيئے نام پیتوم ات و يکيئے

رَمسيّس. دوين اَمباري شهر اتنت. ۱۲)

مِسرِيان آيانی سرا همينکس که گيشترو

زؤراکی کرت، اسرائيلی گيشترو بئيان و

شنگ بئيان بوتنت. گڑا مِسرِيان چه

إِسْرَائِيلِيانِ ثُرست. (۱۳) مِسرِيانِ إِسْرَائِيلِي

په بِيَرَهْمِي كارَ بَسْتنت. (۱۴) هِشت و
بَتَانَهْئِ اَدُّ كَنِگَش پرماتنت و دُگاراني سرا
هر دابِيَن گرانِيَن كارِش گپتنت و آياني
زندگي اش ازاب كرت. سَجَهِيَن كارِش په
بِيَرَهْمِي پرماتنت.

(۱۵) مِسرئِ بادشاهَا گُونِ اِبراني
جَنبُوگانِ هبر كرت. يَكَّ جَنبُوگِيئِ نام
شِپِرَه اَت و دومِيئِ پوَوَه. (۱۶) گُونِ اِشان
گَوِشتِي: ”وَهْدِ شِما اِبراني جَنِيَنان
چُكَماتِ كَنِيَت، چَلْگِيئِ بَشانْها بچارِيَت،
اگن چُكَّ بَچْگِ، بَكُشيَتِي و اگن جَنگِ،
بَلِيَتِي.“ (۱۷) بله جَنبُوگانِ چِه هُدايا ثُرست
و اَدُّولا نَكِرَتِش كه مِسرئِ بادشاهَا

(۱۸) گَوِشتِگِ اَتنت و مردِيَن چُگَش نَكُشتنت.
گَرَا مِسرئِ بادشاهَا جَنبُوگِ لَوُثايِنَتنت و
گُونِ آيانِ گَوِشتِي: ”شِما چِيَا چَوُ كرت و
مردِيَن چُكَّ زندِگا اِشتنت؟“ (۱۹) جَنبُوگانِ

گُون پَرئونا گوشت: ”اِبرانی جنینِ مِصری
جنینانی پئِما نہ آنت. دَڈین زال آنت و چہ
جَنبُوگانی رَسگا پیسر چکا پیدا کنت.“

۲۰ گُرا ہُدا جَنبُوگانی سرا مہربان
بوت. اِسرائیلیان چُکّ و بَر کرت و سکّ باز
بوتنت. ۲۱ جَنبُوگان چہ ہُدایا تُرست،
پمیشکا ہُدایا آیانی لوگ آباد کرتنت.

۲۲ گُرا پَرئونا وتی سَجھین مردم ہکم
دات و گوشتنت: ”ہر اِبرانی مَر دین چُکّے
کہ پیدا بیت، آییا نیلئے کئورا دئور بدئییت،
بلہ اِبرانی جنگان بلیت.“

موسائے پیدائش

۱ لاوی گبیلہئے مردے شت و لاوی
جنگے سانگی کرت. ۲ جنین لاپ پُر بوت
و مردین چُکّے آورتی. جنینا دیست کہ چُکّ
۳ شَر رَنگے، تان سئے ماہا چیری دات.

وهدے آييا چڪَ چه اِد و گيشتر چير دات
 نكرت، په آييا چه گَلَم و كاشا گوپتگين
 سَپتے زرتي، سَپتي گير و ڈامبر جَت، چُكي
 سَپتا كرت و نيئے كئورے لَمبا كاشاني تها
 ايري كرت. (۴) چُكے گهار كمے دور
 اوشتات و چارگا لگت كه بارين چُك چوَن
 بيت.

(۵) پَرئونے جنك جائے شوڊگا نيئے
 كئورا آتڪ. مؤلد نيئے كئورے كرا گردگا
 لگنت. پَرئونے جنكا كاشاني نياما سَپت
 ديست و وتي مؤلدے راهي دات كه سَپتا
 بيار. آييا آورت. (۶) پَرئونے جنكا سَپت
 پچ كرت و نُنك ديست. نُنك گريوگا ات.
 پَرئونے جنكا آيئے سرا بزرگ بوت.
 گوشتي: ”اے چه ابرانياني چُكان انت.“

(۷) گُرا نُنكے گهارا چه پَرئونے جنكا
 جُست كرت: ”برئوان و ابراني جنيئے تئوار
 بكنان كه نُنكا په تئو شير بميچينيت؟“ (۸)
 پَرئونے جنكا گوشت: ”برئو.“ جنك شت

و نُنڪَے ماتی تئوار کرت. ⑨ پرئونئے
 جنگا گون آيا گوشت: ”اے نُنڪا گون وت
 بر و په من ميچين. من تئي مُزا دئيان.“
 جنيئا نُنڪ زرت و ميچينت.

⑩ چڪ كه رُست و كمے مستر بوت،
 ماتا پرئونئے جنگَے كرا آورت. پرئونئے
 جنگا چڪ زرت و وتي چڪ کرت. آيئے
 نامي موسا کرت، گوشتي: ”اے من چه آيا
 گشتگ.“

موسائے تچگ

⑪ وهدے موسا رُست و مزن بوت،
 يک رُوچے وتي مردمانی كرا شت و آيانی
 بيگاری و گرانين كاری ديستنت. موسايا
 مسريے ديست كه ابرانييا، بزان چه
 موسائے جندئے مردمان يگيا جنگا ات. ⑫
 موسايا وتي چپ و چاگرد چارت و ديستی
 كه گس نيست. گزا مسري ای گشت و

ريڪانى تها گلّ ڪرت. (۱۳) دومى روچا پدا
 دنا شت و ديستى كه دو ابرانى مرگا انت.
 گون مئيارىگين مردما گوشتى: ”چيا وتى
 همكئوما جنگا ائى؟“ (۱۴) آيا پسئو دات:
 ”ڪئيا ترا مئى سرا هاڪم و دادرس ڪرتگ؟
 زانا تئو لوئئى منا هم بگشئى انچو كه
 مسرى ات گشت؟“ موسايارىا ترست و دلا
 گوشتى: ”پگايا هبر پاشك بوتگ.“

(۱۵) پرنئون اءِ هبرا سهيگ بوت و
 موسائى گشگئى ارادهى ڪرت. بله موسا چه
 پرنئونئى ڪرا تتك و ميديانئى ملڪا شت و
 چاتيئى ڪرا نشت. (۱۶) ميديانئى دينى
 پيشوايا هيت جنين چڪ هستات. اءِ
 جنگ اتك و آپئى گشگ و تگارئى پز ڪنگا
 لگنت كه پتئى رمگا آپ بدئينت. (۱۷) بله
 لهتين شيانك اتك و جنگش گلينتنت.
 موسا جنگانى گمگا پاد اتك و آيانى رمگى
 آپ دات.

۱۸ جنک کہ وتی پت رثوئلے کرا

آتکت، پتا جُست کرتنت: ”مرؤچی چیا

چؤ زوت آتکگیت؟“ ۱۹ آیان گوشت:

”مرؤچی مسریا مارا چہ شپانکانی دستا

رکینت. آپی ہم گشت و رمگی آپ دات.“

۲۰ پتا گؤن وتی جنگان گوشت: ”گرا کجا

انت؟ شما آ مرد چیا نئیاورتگ گؤن؟

تئواری کنیت، بلی کئیت و نان وارت.“

۲۱ موسا مردے کرا جہمند بیگا

رازیگ بوت و مردا وتی جنک سپورہ گؤن

موسایا سور دات. ۲۲ سپورہا

مردین چکے آورت و موسایا آییئے نام

گئیرشام کرت، گوشتی: ”من درملکا

درامدے آن.“

۲۳ ماہ و سال گوشتنت و ہمے نیاما

مسرے بادشاہ مُرت. اسرائیلی چہ وتی

گلامیا نالگ و پریاتا اتنت. آیانی اے نالگ و

پريات بُرزاد شت و هُدايا سر بوتنت. (۲۴)
هُدايا آياني نالگ اِشكتنت و وتي هما اهد و
پئيمانئە ترانگا کيت که گۆن اِبراهيم و
اساک و آکوبا بَستگ آتی. (۲۵) هُدايا
اِسرائيلي ديستنت و آياني سرا بَزگي بوت.

رۆکين دُولک

(۱) موسّا وتي ناکۆ، ميديانئە ديني
پيشوا يَترونئە رمگا چارينگا ات. رمگي
زرت و گيابانئە آدستا، هوريبا، بزان هُدائە
کۆها شت. (۲) هُداوندئە پريشتگ چه
دُولکيئە نياما، آسئە شَمالهيئە تها آييئە
ديما زاهر بوت. موسّايا ديست که دُولک بُن
انت، بله سچگ و پُر بئيگا نه انت. (۳)
موسّايا گوشت: ”رئوان و اے اجبين نِدارگا
چاران که بارين دُولک چيا سچگ و پُر
بئيگا نه انت.“

(۴) هُداوندا ديست که موسّا اے

نڊارگئے چارگا پيڊاڪ اِنْت. هُدايا چِه
ڏُولڪئ تها گوانڪ جت: ”موسا، او موسا!“

موسا يا پَسُو دات: ”جى!“ (۵) هُدايا
گوشت: ”نزيڪتر مئيا. وتى سواسان گش
که اے جاگها که تئو اوشتاتگئے، اے پاڪين
جاگھے.“ (۶) هُدايا پدا گوشت: ”من تئى
پتئ هُدا آن، ابراهيمئ هُدا، اساڪئ هُدا و
آکوبئ هُدا آن.“ موسا يا هُداي چارگ
ثُرسْت و وتى ديمى گيت.

(۷) هُداوندا گوشت: ”منى مهلوک که
مِسرا اِنْت، من آيانى بڙگى شَرِّيا ديستگ.
من ديستگ که وتى بيگارگيرانى سئوبا
چؤن پريات کنت. آيانى دردان شَرِّيا
زانان.“ (۸) من اير آتکگان که آيان چِه
مِسرِيانى دستا بَرگينان و چِه اے مُلکا،
شَرِّين و پراه و شاهگانين مُلکيا ببران،
انچين مُلکيا که اوڊا شير و بيئنگئ جو
تچگا اِنْت، گنهانى و هيئى و امورى و
پريزى و هيوى و يبوسيانى مُلکا. (۹)

بچار، بنی اسرائیلیانی پریات منی کرا سر
 بوتگ، من هما زلم هم دیستگانت که
 مسری آیانی سرا کنتیش. (۱۰) برئو، من ترا
 پرئونئ کرا راه دئیان، منی کئوم بنی
 اسرائیلا بزور و چه مسرا در آ. (۱۱) بله
 موسایا گوئن هدایا گوشت: ”من کئے آن که
 پرئونئ کرا برئوان و بنی اسرائیلا بزوران
 و چه مسرا در بیایان؟“ (۱۲) هدایا گوشت:
 ”من گوئن تئو گوئن بان. تئو که کئوما زورئ
 و چه مسرا در کائے، شما همے کوها هدائے
 پرستشا کنیت. و اے یک نشانیے بیت که
 تئی راه دئیوک من آن.“

(۱۳) موسایا گوئن هدایا گوشت: ”اگن
 من بنی اسرائیلئ کرا برئوان و بگویشان که
 شمئے بُنپیرکانی هدایا منا شمئے کرا راه
 داتگ و آ چه من جست بکننت که آییئے نام
 کئے انت، آیانی پسئوا چه بگویشان؟“ (۱۴)
 هدایا گوشت: ”من هما آن که هستان. گوئن
 بنی اسرائیلا بگویش که هما که نام انتی

’من هما آن‘، هماییا منا شمئے کرا راہ
داتگ۔“

۱۵) ھدایا گوئن موسایا اے ہم گوشت:
”گوئن بنی اسرائیلا بگوئش کہ ’یہوہ‘، بزان
شمئے بنپیرکانی ھدا، ابراہیمئے ھدا،
اساکئے ھدا و آکوبئے ھدایا منا شمئے کرا
راہ داتگ۔ تان ابد منی نام ہمیش انت و من
نسلانی نسل ہمے ناما یات کنگ بان۔ ۱۶)
برئو اسرائیلئے کماشان یکجاہ کن و گوئن
آیان بگوئش کہ ھداوند، بزان شمئے
بنپیرکانی ھدا، ابراہیم و اساک و آکوبئے
ھدا منی دیما زاہر بوتگ و گوئن من
گوشتگی کہ من چہ نزیگا دیستگ کہ مسرا
گوئن شما چے بوتگ و ۱۷) من کئول کنان
کہ شمارا چہ اے بزگیا در کنان کہ مسرا
شمئے سرا آتگ و شمارا گنھانی و اموری
و پریزی و ہیوی و یبوسیانی ملکا بران،
ہما ملکا کہ شیر و بینگئے جو تچگا انت۔

١٨) إِسْرَائِيلُے ڪمَاش تئِي هِبران

گۆش دارنت. شما هۆريگا مِسْرُے
بادشاهُے ڪرّا برئوئيت و گۆن آيا بگوشيت
كه هُداوند، بزان اِبرانيانى هُدا مئے دِئما
زاهر بوتگ. نون مارا رَزا بدئے كه ما گيابانا
سئے رۆچئے راها رئوئين و په وتي

هُداوندئين هُدايا ڪُربانيگ ڪنئين. (١٩) بله

مَنْ زانان كه تان زۆرمندئين دستے مِسْرُے
بادشاهها مجبور مڪنت، آ شمارا رئوگا

نئيليت. (٢٠) من وتي دستا شهار دئيان و

مِسْرا گۆن وتي هما سَجَّهين اَجَبَتين ڪاران
جنان كه مَنش آيانى نياما ڪنان. گُرا پَرئون

شمارا رئوگا ڪَلِيت. (٢١) من مِسرِيانى دلا

په اے ڪئوما نَرَم تَرَّينان و وهدے شما
رئوئيت، چه مِسْرا گۆن هۆرك و هاليگين

دستان نرئوئيت. (٢٢) هر جنين چه وتي

همساهاگين جنين و چه آيئے لوگا نندوڪين
جنيئا گد و پُچ و نگره و تِلاهئے سَهت و

زَيّور بلوئيت و وتي بچ و جنگاني گوراش
بدنت. اے پئِما شما مِسرِيانى مال و

هستیا پُلِیت۔“

موسّائے مَوْجِزہ

① موسّایا پَسّو دات: ”اگن مردم منی

سرا باور مکننت و منی هبران گوّش
مدارنت و بگوّشنت: ’هُداوند تئی دِیما

زاهر نبوتگ، گُڑا؟“ ② هُداوندا گوّشت:

”اے چِیے تئی دستا انت؟“ پَسّوی دات:

”اَساے۔“ ③ گوّشتی: ”زمینا دئوری

دئے۔“ موسّایا کہ اَسا زمینا دئور دات، اَسا

مارے بوت و موسّا چہ آییئے کِرا تَتک۔ ④

هُداوندا گوّن موسّایا گوّشت: ”وتی دستا

شہار دئے و مارئے دُمبا بگر۔“ موسّایا وتی

دست شہار دات و گِیتی و مار آییئے دستا

اَساے بوت۔ ⑤ هُداوندا گوّشت: ”اے

نِشانیا کہ زاهر کنئے، گُڑا اِسرائیلی باور

کننت کہ منِ هُداوند بزان آیانی بُنپیرکانی

هُدا، اِبراہیمئے هُدا، اِساکئے هُدا و آکوبئے

هُدا تئی دِیما زاهر بوتگ۔“

۶ پدا ھداوندا گوشت: ”دستا وتی

کباھئے تھا کن.“ آییا دست کباھئے تھا
کرت. دستی کہ چہ کباھا در کرت، دست
پورہ گرا گیتگات و چو بریا اسپیت ات.

۷ ھداوندا گوشت: ”دستا پدا کباھئے تھا

کن.“ آییا دست پدا کباھئے تھا کرت. دستی
کہ چہ کباھا در کرت، تہ دست وش
بوتگات و دستئے پؤست جائے اے دگہ

جاگھانی پؤستئے پیما ات. ۸ ”اگن

مردمان تئی گپ باور نبوت و اولی
نشانی اش دلگوش نکرت، دومی نشانیا

باور کننت. ۹ بلہ اگن اے دوین

نشانی اش باور نکرتنت و تئی گپش گوش
نداشت، گرا چہ نیلا کمے آپ بزور و

ھشکین زمینئے سرا بریچ. اے آپان کہ تئو
چہ نیلا زورئے، اے آپ ھشکین زمینئے سرا
ھون بنت.“

۱۰ موسایا گوون ھداوندا گوشت: ”او

منی ھداوندا! من ھبرزانتے نہ آن، نہ پیسرا

بوتگان و نه ائون هبرزانتے آن. اے ساھتا
 هم كه تئو گون وتی گسترا هبرا ائے، منی
 زبان و بئیان گنت انت. (۱۱) هداوندا
 گوشت: ”بنی آدمئے دپ كئیا جوڑ كرتگ؟
 كئے انسانا گنگ و گر كنت؟ كئے انسانا
 چمپچ و كور كنت؟ من هداوند نه انت؟
 (۱۲) نون برئو، من ترا سوچ دئیان كه ترا
 چه گوشگی انت. دپ تئییگ بیت و گپ
 منیگ بنت.

(۱۳) موسایا گوشت: ”او منی هداوندا!
 دگرے راه دئے.

(۱۴) هداوند موسائے سرا زهر گیت و
 گوشتی: ”هارون تئیی برات نه انت، لاوی
 گبیلھئے هارون؟ من زانان كه هبرزانتے.
 بچار، آئون تئیی گندكا پیداك انت و چه
 تئیی گندگا دلی وش بیت. (۱۵) تئو گون
 آیا هبر كنئے و هبران آیئے دپا دئئے. من
 شمارا سوچ دئیان كه چه بكنیت. دپ

- ١٦ تئيگ و آييئيگ بنت و گپ منيگ بنت. تئي بدلا آ گون مردمان هبر كنت. آ په تئو دپه بيت و تئو په آيا هداے بئے. ١٧ تئو اے آسايا دستا کن که وتي نشانيان گون همشيا پيش بدارئے.

موسا مسرا وائر كنت

- ١٨ موسا پدا وتي ناکو يترونئے کرا شت و گون آيا گوشتي: ”منا رزا دئے مسرا وتي براتاني کرا رئوان و چاران که بارين زندگ انت يا مرتگانتي.“ يترونا گوشت: ”برئو په سلامتتي.“

- ١٩ ميديانئے ملکا هداوندا گون موسايا گوشت: ”پدا مسرا برئو، چيا که آ سجھين مردم که تئي کشگئے رندا آنت، مرتگانتي.“ ٢٠ موسايا وتي جن و دوين چک زرت و هرا سوار کرتنت و مسرا وائر بوت. موسايا ”هدائے آسا“ دستا کرت. ٢١

هُداوندا گۆن موسایا گوشت: ”وهده پدا
 مسرا رئوئے، بچار، هما سجهین مؤجزه که
 من تئی دستا داتگانْت، پرئوئے دیما آ
 مؤجزهان بکن و پیش دار، بله من آیئے
 (۲۲) دلا سنگ کنان که کئوما رئوگا مئیلیت.
 گۆن پرئونا بگوش: ’هُداوند چش گوشتیت:
 اسرائیل منی مردین چک انت، منی اولی
 چک انت. (۲۳) من ترا گوشت که منی چگا
 بل که رئوت و منی پرستشا کنت. بله تئو
 نمئت و رئوگا نه اشت. بچار، نون من تئی
 چکا کُشان، تئی اولی مردین چگا.“

(۲۴) چۆ بوت که راها منزلیا هُداوند
 گۆن موسایا دچار کیت و لوئتی که
 موسایا بگُشتیت. (۲۵) بله موسائے جن
 سپورها تیزین سنگه زرت و وتی چکے
 لُپک بُرت و همه پؤستی موسائے پادان
 جت. گوشتی: ”تئو په من هُونئے
 سالونکے ائے.“ (۲۶) هُداوندا همه وهدا
 موسا یله دات که سپورها سُنْتئے سئوبا

موسا ”هونئے سالونک“ گوشتگات.

(۲۷) هداوندا گون هارونا گوشت:

”موسائے چارگا گيابانا برئو.“ هارون شت
و هدائے کوها گون موسايا دچار کيت و
موسايي چکت. (۲۸) موسايا هما سجھين
هبر گون هارونا کرتنت که هداوندا په
آياني گوشگا موسا راه داتگات. هما
سجھين نشانياني هالي هم دات که
هداوندا په آياني پيش دارگا موسا هکم
داتگات.

(۲۹) گزا موسا و هارون شتنت و

اسراييلياني سجھين کماشش يکجاه
کرتنت. (۳۰) هارونا هما سجھين هبر
کرتنت که هداوندا گون موسايا کرتگاتنت
و هما نشاني اي مهلوکئے چمانی ديما پيش
داشتنت. (۳۱) مهلوکا باور کرت. وهده
آيان اشکت که هداوندا مئے نيما دلوکش
کرتگ و مئے بزگی اي ديستگ، په ادب

سریش جَہل کرت و پرستش کنگا لگنت.

مہلوکئے بڑگی

① رندا موسا و ہارون شتنت و گؤن

پرئونا گوشتش: ”یہوہ، اسرائیلے ہدا
چش گوشتیت: ’منی مہلوکا پل کہ گیابانا

رئوت و پہ من جشنے کنت.“ ② بلہ

پرئونا گوشت: ”یہوہ کئے انت کہ من آیئے
گیا گوشت بداران و بنی اسرائیل رئوگا
پلان؟ من یہوہا نزانان و بنی اسرائیل
رئوگا نیلان.“

③ آیان گوشت: ”ایرانیانی ہدا مئے

دیما زاہر بوتگ. نون مارا پل کہ گیابانا

سئے رؤچئے راہا رئوین و پہ وتی
ہداوندین ہدایا کربانیک کنین. چو مبيت

کہ گؤن وبا یا زہما مئے سرا بکپیت.“ ④

بلہ مسرئے بادشاہا گوشت: ”موسا! ہارون!

شما چیا مردمان کارا نیلیت؟ برئویت و

۵ وٽي بيگاري ا بڪنيت.“ ڀڊا گوشتي:
”بچار، انون اے ملڪا اسراييلي سڳ باز
آنت بله شما کارا نئي ليتش.“

۶ هما روچا پريونا مردمانی بيگار گیر
و کارمستر هکم دات و گوشتنت: ۷
”پيسرا په هشتے جنگا شما مردمانا پلار
داتگ، نون مدئي ليتش. پلي وٽ رئونت و
پلار چننت. ۸ بله چه آيان هشت هما
کساسا بلوئيٽ که پيسرا جتگش، هچ کم
مڪنيت. اے مردم جانڌڙ و تمبل آنت،
پميشکا پريات کننت: ’مارا پل که روين و
په وٽي هدايا گربانيگ کنين.‘ ۹ آيان
آنگت گرانترين کار بيرمايت که وٽي کارا
دزگٽ بينت و دروگين هبراني نيما
دلگوش مڪننت.“

۱۰ مردمانی بيگار گیر و کارمستر ڏنا
شتنت و گوڻ مردمان گوشتش: ”پريون

چَشَ گوَشیت: 'مَن شمارا پَلارَ ندئیان.' (۱۱)
شما و ت برئوئیت و پَلار بچنیت، هر جاگه
که دَر گیتکَ کنیت. بله چه شمئے کارا تُشے
کَم نیت.

(۱۲) مردم سَجْهینِ مِسْرئے مُلکا شنگ
بوتنت که په هِشتئے جنگا پَلار بچنت. (۱۳)
بیگارگیران گَدَن کرت و گوشتنت: "وتی
هَمک روچی گیشینتگین کارا هما وهدئے
پیما سَرجم بکنیت که شمارا پَلار بوتگ."
(۱۴) پرئونئے بیگارگیران وتی داشتگین
إسرائیلی کارمستر جت و جُست کرتنت:
"شمئے زیگین و مروچيگین هِشت چیا
پیسریگین کِساسا نه أنت؟"

(۱۵) إسرائیلی کارمستر شتنت و
پرئونئے کَرّا پریاتش کرت: "تئو چیا گون
وتی گستران چو کنگا ائے؟" (۱۶) تئیی
گستران پَلارَ ندئینت و انگت مارا گوشتنت:
'هِشت بچنیت.' بچار، ردی تئیی مردمانیگ

اِنت، لَئان ما ورگا اِین. “ (۱۷) پِرئونا
 گوشت: ”شما جانڈز و تَمبَل اِیت، جانڈز
 اِیت، پمیشکا گوشت: ’مارا پل کہ رئوین و
 په هُداوندا کُربانیگ کنین.‘ (۱۸) نون
 برئویت و کار کنیت. شمارا پَلار دئیگ
 نبیت، بله هشت هما کِساسا بجنیت.“

(۱۹) اِسرائیلی کارمستران زانت که ما
 جنجالیا کپتگین که مارا گوشت شمئ
 جتگین هشت چه هر رُوچیگین
 گیشینتگین کِساسا گمتر مِنت. (۲۰) وهده
 کارمستر چه پِرئونئ کِرا در آتکنت، گون
 موسا و هارونا ڈیگش وارت. موسا و
 هارون آیانی ودارا آتنت. (۲۱) گون آیان
 گوشتش: ”هُداوند شمارا مئے هگانی جُستا
 بکنات و وت اِنساپ بکنات. شما پِرئون و
 آییئے هزمتکارانی چمان مارا سیهرو
 کنایتگ و په مئے کُشگا زهمے آیانی دستا
 داتگ.“

٢٢) موسا پدا هداوندئے كرا شت و

گۆشتى: ”او هداوند! تئو چيا اء مهلوک جنجاليا دئور دات؟ تئو پميشکا منا راه

دات؟ ٢٣) من پړئونئے كرا شتان كه تئى

نامئے سرا گۆن آيا هبر بكنان، بله چه آ

رؤچا و رند پړئونا تئى مهلوک گنتر

جنجال كرتگ و تئو په مهلوکئے رگينگا هچ نكرتگ.

اسراييلئے نجات

١) هداوندا گۆن موسايا گۆشت: ”نون

تئو گندئے كه من گۆن پړئونا چے كنان.

پړئون منى زؤرمندين دستا كه گنديت،

مهلوکا رئوگا كلّيت. هئو، منى زؤرمندين

دستا كه گنديت، آيان چه وتى ملکا

گلّينيت.

٢) هدايا گۆن موسايا هبر كرت،

گۆشتى: ”من هداوند آن. ٣) من كه

إبراهيم و إسماعيل و آكوبى ديمّا زاهر بوتان،
من و تى نام 'پروا كين هدا' كرت. من آ هال
ندانتت كه منى نام 'يهوه' انت. (٤) من

گون آيان آهد و پئيمان هم كرت كه گنهائى
مُلكا شمارا دئيان، بزان هما مُلكا كه اودا آ،
درآمدئى پئيمان نشتگ انتت. (٥) من

ديستگ كه مسريان اسرائيلى گلام
كرتگ انت و اسرائيلى چه اے گلاميا نالگا
انت. من اے نالگ اِشكتگ انت و و تى آهد و
پئيمانئى ياتا كپتگان. (٦) پميشكا منى اے

پئىگاما اسرائيليان سر كن: 'من هداوند آن.
من شمارا چه مسريانى بيگارىا كشان و چه
گلاميا آزات كنان. دستا شهار دئيان،
مسريان گرانيّن سزا دئيان و شمارا موكان.

(٧) من شمارا زوران و و تى كئوم كنان و
شمئى هدا بان. گزا شما زانيّت كه من شمئى
هداوندئى هدا آن، هما كه شمارا چه

مسريانى بيگارىا درى كرتگ. (٨) من

شمارا هما مُلكا بران كه و تى دستن چست
كرت و سئوگنڊن وارت كه إبراهيم و إسماعيل

و آکوبا دئیانی. من آ مُلکا شمارا دئیان که
شمئے جندئے ملکت بییت. من هُداوند
آن.“

⑨ موسایا گۆن اسرائیلیان اے هبر
کرتنت، بله وتی پُرشتگیّن ارواه و گرانیّن
زهمتانی سئوبا موسائے هبرش گوّش
نداشت. ⑩ هُداوندا گۆن موسایا گوّشت:
⑪ ”برئو و مسرئے بادشاه پَرئونا بگوّش
که اسرائیلیان چه وتی مُلکا رئوگا پل.“
⑫ بله موسایا گۆن هُداوندا گوّشت:
”منی هبر اسرائیلیان گوّش نداشتگانّت،
گرا پَرئونش چۆن گوّش داریت؟ من وه
کُنٹ بیانیّن مردمے آن.“ ⑬ هُداوندا گۆن
موسا و هارونا هبر کرت و هکم دانتت که
گۆن اسرائیلیان و گۆن مسرئے بادشاه
پَرئونا هبر بکنیّت و اسرائیلیان چه مسرئے
مُلکا بگشیّت.

موسا و هارونئے بیّه و بُنیاد

۱۴) اِسْرايِيلِيّانِي گَبِيلْهَانِي سِر وِ مَسْتَر
اِش اَنْت:

اِسْرايِيلِيّے اِوْلِي چُکّ رُوپِنّے مَرْدِيْن چُکّ
هَنُوک وِ پَلُو وِ هِسْرُون وِ گَرْمِي اَنْت.
رُوپِنّے تَکّ هَمِش اَنْت.

۱۵) شَمُونّے مَرْدِيْن چُکّ يَمُوئِل وِ يَامِين
وِ اوْهَد وِ ياکين وِ سوْهَر وِ شاوول اَنْت.
شاوولّے مَات گَنْهَانِيّے اْت. شَمُونّے تَکّ
هَمِش اَنْت.

۱۶) لاوِيّے مَرْدِيْن چُکّاَنِي نَام، اَيَانِي
پِيْدائِشّے رِد وِ بَنْدّے هَسَابَا اِش اَنْت:

گَرَشُون وِ گُھَات وِ مِرَارِي. لاويا 137
سَال اَمْر کَرْت.

۱۷) گَرَشُونّے مَرْدِيْن چُکّ لِبْنِي وِ شَمِي
اَنْت، وْتِي تَکّاَنِي هَسَابَا.

۱۸ گھاتے مردین چک اُمرام و اِسار و
هبرون و اُزّیل اُتنت. گھاتا 133 سال اُمر
کرت.

۱۹ مَراریئے مردین چک مَهلی و موشی
اُتنت. لاویئے ٹک، آیانی پیدائشئے رد و
بندئے هسابا همش اُتنت.

۲۰ اُمراما گۆن وتی پتئے گھار یوکبیدا
سور کرت و هارون و موسّا چه یوکبیدا
پیدا بوتنت. اُمراما 137 سال اُمر کرت.

۲۱ اِسارئے مردین چک کؤرا و نیگ و
زِکری اُتنت.

۲۲ اُزّیلئے مردین چک میشایل و
اِساپان و ستری اُتنت.

۲۳ هارونا گۆن اِیشبها سور کرت.
اِیشبه اُمینادابئے جنک اُت و نهشونئے

گھار. هارونئے مردین چک ناداب و ابیہو و
ایازر و ایتامار چه ایشبہا پیدا بوتنت.

۲۴ کورائے مردین چک اسیر و الکنا و
ایاساپ اتنت. کورایانی ٹک ہمیش اتنت.

۲۵ هارونئے مردین چک ایازرا گون
پوتیہیلے جنین چکیا سور کرت و چه اے
جنگا پینہاس پیدا بوت. لاویانی سر و
مستر ہمیش اتنت، وتی ٹگانی حسابا.

۲۶ همے هارون و موسا اتنت که
هداوندنا گون آیان گوشت: ”اسرایلیان چه
مسرا رُمب رُمبا بکشیت.“ ۲۷ اے دوینان،
همے موسا و هارونا گون مسرئے بادشاه
پرئونا هبر کرت که اسرایلی چه مسرا
آزات کنگ بنت.

په پرئونا هدائے حکم

۲۸ آ روچا که هداوندنا مسرئے ملکا

گۆن موسایا هبر کرت، (۲۹) چُشی گوشت:
”من هداوند آن، هرچه که ترا گوشان،
مِسرئ بادشاه پِرنونا بگویشش.“ (۳۰) بله
موسایا گۆن هداوندا گوشت: ”من
کُنٹ بیانیین مردمے آن، پِرنون چۆن منی
هبران گوَش داریت؟“

(۱) گِزا هداوندا گۆن موسایا گوشت:
”بچار، من ترا په پِرنونا چۆ هدايا کرتگ و
تئی برات هارون تئی نبی بیت. (۲)
هرچه که ترا هُکم کنان، هما پئیم گوشان
کن. تئی برات هارون باید انت گۆن پِرنونا
بگوِشیت که اسرائیلیان چه وتی مُلکا
رئوگا پِل. (۳) بله من پِرنونئ دلا سِنگ
کنان. من مِسرئ مُلکا بازیین اجبتین نشانی
و مؤجزه پِیش داران، (۴) بله پِرنون
شمئ هبران گوَش نداریت. من وتی دستا
مِسرئ هلاپا چِست کنان، مِریان گرانین
سِزا دئیان و وتی اسرائیلی کئوما رُمب

رُمبا چہ مِسرا کِشان. (۵) وِہدے وِتی

دِستا مِسرئے ہِلاپا چِست کِنان وِ بنی
اِسرايِیلا چہ مِسرِیانی نِیاما کِشان، نون
مِسرِی زاننت کہ مَن ہُداوند اَن.

(۶) مِوسا وِ ہارونا اَنچُش کرت. ہما
پئِیما کہ ہُداوندا ہُکم داتگ اَتنت، اِیان ہما
پئِیما کرت. (۷) اے وِہدا کہ اِیان گُون
پِرئونا ہبر کرت، مِوسائے اُمر ہشتاد سال
اَت وِ ہارونئے ہشتاد وِ سئے.

ہارونئے اِسا

(۸) ہُداوندا گُون مِوسا وِ ہارونا
گِوشَت: (۹) ”پِرئون کہ شِمارا گِوشِیت:
'مُوجِزہے پِیش بدارِیت' گِڑا تئو ہارونا
بِگِوش: 'وِتی اِسایا بَوزور وِ پِرئونئے دِیما
زَمینا دئوری دئے.' اِسا مارے بیت.“

(۱۰) مِوسا وِ ہارون پِرئونئے کِرا شتنت

و هما پئِیما که هُداوندا هُکم داتگ آتنت،
 هما پئِیما کرتِش. هارونا وتی آسا پرئون و
 آییئ هِزمتکارانی دِیما زمینا دئور دات و
 آسا مارے بوت. (۱۱) گِزا پرئونا دانا و ساھر
 لوٹائِنتنت و اے مِسری جادوگران گؤن
 وتی جادوا همے کار کرت. (۱۲) چہ آیان هر
 یگِیا وتی آسا زمینا دئور دات و آیانی آسا
 مار بوتنت. هارونئے آسایا آیانی آسا وارت
 و ایِر برتنت. (۱۳) بله آنچو که هُداوندا
 گوشتگ آت، پرئونئے دل انگت سِنگ آت و
 آیانی هبری گوْش نداشتنت.

اٲولی گهر: هؤن

(۱۴) هُداوندا گؤن موسایا گوشت:
 ”پرئونئے دل سِنگ انت و مردمان رٲوگا
 نئِلیت. (۱۵) سُهبا که پرئون آپئے کِرا
 رٲوت، تئو برئو و نیلئے کئورئے لهبا آییئ
 راهئے سرا بوْشت و مار بوتگِین آسایا دستا
 کن. (۱۶) گؤن پرئونا بگوْش: ’هُداوندا، بزان

اِبرانيانى هُدايا منا تئىي كَرّا راه داتگ كه
ترا بگوشان: ”منى مهلوکا پلّ كه گيابانا
رئوت و منا پرستش كنت،“ بله تئو انگت
گوش دارگا نهائى. (۱۷) هُداوند چُش

گوشيت كه تئو پرئون چه اے نِشانيا زائى
كه من هُداوند آن: پچار، اے اسا كه من
موسائى دستا انت، من اِشيا كئورئى آيا
جنان و آپ هون جوړ بنت. (۱۸) كئورئى
ماهيگ مرنت، كئور بؤ كنت و مسرى
كئورئى آيا وارث نكننت.“

(۱۹) هُداوندا گون موسايا گوشت:
”هارونا بگوش: ’وتى اسايا دستا كن و
دستا مسرئى آيانى سرا شهار دئى، آيانى
كئورانى سرا، آيانى جوّانى سرا، آيانى
تلاوگانى سرا و آيانى سَجّهين آيجلانى
سرا. اِشاني تهئى سَجّهين آپ هون جوړ
بنت. سَجّهين مسرئى مُلك هونا پُر بيت،
آيدان هم چه هونا پُر بنت.“

٢٠) موسا و هارونا هما پئما کرت كه

هُداوندا هُكم داتگ آتنت. هارونا پِرنون و
هزمتكارانى چمانى دِئما وتى اسا چست
كرت و كئورئى آپانى سرا جت. كئورئى
سجھين آپ هون جوڑ بوتنت. ٢١) كئورئى
ماهيگ مُرتنت، كئورا بو كرت و مسريان
كئورئى آپ وارت نكرت. سجھين مسرئى
مُلكا هون تجگا ات.

٢٢) بله مسرى جادوگران هم گون وتى
جادوا همه كار كرت و هما پئما كه
هُداوندا گوشتگ ات، پِرنونئى دل سِنگ ات
و موسا و هارونئى هبرى گوّش نداشتنت.

٢٣) پِرنونا پُشت مان دات و وتى كلاتا

شت و اے گپى هچّ مان نئياورت. ٢٤)
سجھين مسريان په ورگى آيا كئورئى كَش
و كرّان كانىگ جنگ بندات كرت، چيا كه
كئورئى آپش وارت نكرت.

دومى گهر: پُگل

چہ آ وھدا کہ ھداوندا نیلئے

کئورئے سرا اے گھر دئور دات، ھیت روج
گوست.

۱) نون ھداوندا گون موسایا گوشت:

”پرئونئے کرا برئو و گون آییَا بگوش:
’ھداوند چش گوشتیت: ”منی مھلوکا پل کہ
رئوت و منا پرستش کنت. ۲) اگن منی

مھلوکا رئوگا مئیلئے، بچار، من تئی
سجھین ملکئے سرا پُگلئے گھرے دئور
دئیان. ۳) نیلئے کئور چہ پُگلا پُر بیت.

پُگل چست بنت و تئی لوگا کانت، تئی
وابجاھا پُترنت و تھتا سر کپنت، تئی
ھزمتکار و مردمانی لوگان ھم کانت، تئی
تروں و آرت تر کنگئے دریانی تھا دئور
کنت. ۴) پُگل تئی جند و تئی مردم و
تئی سجھین ھزمتکاران پر رچنت.“““

ھداوندا پدا گون موسایا گوشت:

”ھارونا بگوش: ’وتی آسایا دستا کن و

دستا کئور و جو و تلاوگانی سرا شهر دئے
و مسرئے ملکا چه پُگلا پُر کن. “ (۶)

هارونا وتی دست مسرئے آپانی سرا شهر
دات، پُگل در آتک و مسرئے ملکا مان
رتکنت. (۷) بله جادوگران هم گوَن وتی
جادوا آنچش کرت و پُگل چه آپان در آتک
و مسرئے ملکا شنگ بوتنت.

(۸) پرئونا موسا و هارون لوٹاینتنت و
گوشتی: ”هداوندئے کرا دوا کنیت که
پُگلان چه من و منی مردمان دور ببارت.
من شمئے مهلوکا رئوگا کلان که په هداوندا
گربانیگ بکنت.“ (۹) موسایا گوَن پرئونا
گوشت: ”جی، هُکم کن. کدی په تئو و په
تئی هزمتکار و مردمان دوا بکنان که پُگل
چه تئو و چه تئی لوگان گار و بیگواه
ببنت و تهنا کئورا بجَلنت؟“ (۱۰-۱۱) پرئونا
گوشت: ”باندا.“ موسایا گوشت: ”آنچش
بیت که تئو گوشتئے. پُگل چه تئو و تئی
لوگان، چه تئی هزمتکار و مردمان دور

بنت و تھنا کئورا جَلنت، تانکہ تئو بزائے
کہ مئے ھداوندین ھدائے مَتَّ نیست۔“

(۱۲) موسّا و ہارون چہ پِرنوئے کِرا
شُتنت۔ موسّایا ھداوندئے کِرا پریات کرت،
ہما پُگلانی بارئوا کہ ھداوندا پِرنوئے چکا
دئور داتگ آتنت۔ (۱۳) ھداوندا موسّائے دوا
گوّش داشت و پُگل، لوگ و پِیشگاہ و
دُگاران مُرتنت۔ (۱۴) پُگلش کوّت کوّتا مِچّ
کنان کرتنت۔ زمین بوّ گیت۔ (۱۵) وھدے
پِرنونا دیست کہ چہ اے گھرا جان چُتت،
ہما پئیما کہ ھداوندا گوّن موسّایا
گوشتگآت، پِرنونا وتی دل سِنگ کرت و
موسّا و ہارونئے ہبری گوّش نداشتنت۔

سئیمی گھر: پَشگ

(۱۶) ھداوندا گوّن موسّایا گوشت:
”ہارونا بگوّش: ’وتی آسایا شہار دئے و
زمینئے ھاکان بجن کہ سَجھین مِسرا پَشگ

مان برچیت.“ (۱۷) آیان آنچش کرت.
 هارونا وتی دست گۆن آسایا شهر دات و
 زمینئے هاکی جتنت. سجھین مسرا،
 زمینئے هاک بدل بوت و پشگ بوتنت و
 مردم و جانوران پر رتکنت. (۱۸) جادوگران
 گۆن وتی جادوا وس کرت که پشگ
 بیارنت، بله آورتش نکرت. پشگ مردم و
 جانوران پر لچتگ آتنت. (۱۹) جادوگران
 گۆن پرئونا گوشت: ”اے هُدایی کارے.“ بله
 هما پیما که هُداوندا گوشتگ آت، پرئونئے
 دل سنگ آت و موسا و هارونئے هبری
 گوشت نداشتنت.

چارمی گهر: مکسک

(۲۰) هُداوندا گۆن موسایا گوشت:
 ”سهبا ماهله پاد آ و وهده پرئون دیم په
 آپا رئوت، آییئے دیم در آ و بگوشی:
 ’هُداوند چش گوشتیت: ”منی مهلوکا بل که
 رئوت و منا پرستش کنت. (۲۱) چیا که اگن

منی مہلوکا رٹوگا مٹیلے، بچار، من ترا و
 تئی ہزمتکار و تئی مردمان و تئی
 لوگان مکیسک گرند کنان. مسریانی لوگ چہ
 مکسکا پربنت و ہما زمین ہم کہ اوڈا
 آیانی لوگ بستگانٹ. (۲۲) بلہ آروچا من
 گوشتنئے دمگا کہ اوڈا منی مہلوک نشتگ،
 اے گہرا نیاران. اوڈا مکیسک گرند نبیت.
 اے پیما تئو زانئے کہ اے ملکا ہداوند من
 آن. (۲۳) من وتی مہلوک و تئی مہلوکئے
 نیاما پرک و پیر کنان و اے نشانی باندا
 زاہر بیت.

(۲۴) ہداوندا انچش کرت. مکیسکانی
 سہر پرتون و آییئے ہزمتکارانی لوگان پر
 رتکنت. مکیسکان سجھین مسرتباہ کرت.

(۲۵) پرتونا موسا و ہارون لوٹاینت و
 گوشتنت: ”برٹویت و پہ وتی ہدایا
 (۲۶) کربانیگ بکنیت، بلہ ہمے ملکئے تھا.“
 بلہ موسایا گوشت: ”ما چو کرت نکنین.

چياَ که ما په وتی هداوندین هدايا اَنچين
گربانيگ کنين که په مسريان بَرّناک اَنت.
اگن ما مسريانی چماني دِيما اَنچين
گربانيگ بکنين که په آيان بَرّناک اَنت، مارا
سِنگسار نکنت؟ (۲۷) ما بايد اَنت گيابانا

سے رُوچے راها برئوين و په وتی
هداوندین هدايا گربانيگ بکنين، هما پيما
که هدايا مارا گوشتگ. (۲۸) پرئونا

گوشت: ”من شمارا رئوگا کِلان که گيابانا
په وتی هداوندین هدايا گربانيگ بکنيَت.
بله سک دور مرئويت و په من هم دوا
کنيَت.“ (۲۹) موسايا گوشت: ”بچار، من

چه تئیی کړا در کايان و هداوندے بارگاها
دوا کنان. باندا مکسک چه تئو پرئون و
تئیی هزمتکار و مردمان دور کايانت. بله
چو مبيت که تئو پرئون پدا مکر و پريَب
بکنے و مردمان مئيلے که برئونت و په
هداوندا گربانيگ بکنت.“

(۳۰) موسا چه پرئونے کړا در آتک و

هُدَاوَنْدُئِے بَارْگَاہَا دُوَایِی کَرْت و (۳۱)

هُدَاوَنْدَا مَوْسَاِے دُوَا گَوْش دَاشْت.

مَکِسْکَان چَہ پَرِئُون و آییِے هِزْمَتْکَار و
مَرْدْمَانِی کَرَّا بَال کَرْت. یَک دَانْگَے مَکِسْک

هَم پَشت نَکِیْت. (۳۲) بِلَہ اَے رَنْدِی پِدا

پَرِئُونَا وَتِی دَل سِیْگ کَرْت و مَرْدْمِی رِئُوْگَا
نَہ اِشْتَنْت.

پَنْجُمِی گَہَر: دَلَوَتَانِی نَاذِرَاہِی

(۱) هُدَاوَنْدَا گُوْن مَوْسَاَِا گَوْشْت:

”پَرِئُونِیے کَرَّا بَرِئُو و گُوْن آییَا بَگَوْش:

’هُدَاوَنْدَا، اِبْرَانِیَانِی هُدَا چُش گَوْشِیْت:

”مَنِ مَہْلُوْکَا بِلَّ کَہ رِئُوْت و مَنَا پَرَسْتَش

کَنْت. (۲) چِیَا کَہ اَگَنْ آیَان رِئُوْگَا مِئِلِیے و

اَنَگْت آیَان بَدَارِیے، (۳) هُدَاوَنْدَا دَسْتَا شَہَارَ

دَنْت و گَہچِرَان، تِئِی مَال و دَلَوَتَانِی سَرَا

سَکِیْن گَرَانِیْن وَبَاے دِئُوْر دَنْت، تِئِی هَر و

اَسْپ و اَشْتَر و پَس و گُوْکَانِی سَرَا. (۴) بِلَہ

هُدَاوَنْدَا اِسْرَاِیِلِی و مِسْرِیَانِی مَال و

دَلَوَتانی نیاما پرک و پیڑ کنت و چہ
إسرائیلیانی مال و دَلَوَتان یگے ہم
نمریت۔۔۔۔

⑤ هُداوندا یگ وهدے گیشینت و
گوشتی: ”باندا اے مُلکا منِ هُداوند اے کارا
کنان۔“ ⑥ دومی روچا هُداوندا اے کار
کرت۔ مسریانی سجھین مال و دَلَوَت
مُرتنت، بلہ چہ إسرائیلیانی مال و دَلَوَتان
یگے ہم نمُرت۔ ⑦ پرئونا پہ پگا کنگا
مردم راہ دات و سہیگ بوت کہ چہ
إسرائیلیانی مال و دَلَوَتان یگے ہم نمُرتگ۔
بلہ پرئونے دل اَنگت سِنگ اَت و مہلوکی
رئوگا نہ اِشت۔

شُشُمی گھر: ریش

⑧ هُداوندا گؤن موسّا و ہارونا
گوشت: ”چہ کورہیا چَنکے چَنکے پُر
بزوریت، و موسّا اِشان پرئونے دیما

آسمانئے نیمگا شانک بدنت. (۹) اے پُر دنز
 بنت و سَجَّهینِ مِسْرئے مُلکئے سرا مانَ
 شاننت و سَجَّهینِ مِسرا انسان و جانورانی
 جانا آبلهینِ ریش و سؤم پیدا کنت. (۱۰)
 موسا و هارونا چه کورَهیا پُر زرت و
 پِرئونئے دِیما اؤشتانت. موسایا پُر
 آسمانئے نیمگا شانک دانت و اے پُران
 انسان و جانورانی جانا آبلهینِ ریش و
 سؤم پیدا کرت. (۱۱) ریشانی سؤبا
 جادوگران موسائے دِیما اؤشتات نکرت،
 چیا که جادوگر و سَجَّهینِ مِسرِیانی جانا
 سؤم در آتکگات. (۱۲) بله هُداوندا پِرئونئے
 دل سِنگ کرت و هما پئیما که هُداوندا گُون
 موسایا گوشتگات، پِرئونا آیانی هبر گوَش
 نداشتنت.

هَیثُمی کهر: ثرونگل

(۱۳) هُداوندا گُون موسایا گوشت:
 ”سهبا ماهله پاد آ، پِرئونئے دِیما در آ و

بگوشی: 'هَداوند، اِبرانیانی هَدا چُش
گوشیت: "منی مهلوکا پل که رئوت و منا
پرستش کنت. (۱۴) چیا که اے رندی من

وتی سَجَّهین گهران تئی جند و تئی
هزمتکار و تئی مردمانی سرا دئور دئیان
که تئو بزائے که سَجَّهین دنیا یا منی
پئیمین نیست. (۱۵) چیا که اگن من

بلوئتین، دیری وتی دشن شهر داتگات و
تئی و تئی مردمانی سرا گهرے دئور
داتگات و تئو چه جهانا گار و گمسار
بوتگاتے. (۱۶) بله ترا پمیشکا زندگا اِشتن

که وتی زور و واکا ترا پیش بداران و
سَجَّهین جهانا منی نامے جار جنگ بیت.
(۱۷) بله تئو انگت منی مهلوکے دیم

داشتگ و رئوگا اِش نیلے. (۱۸) بچار، باندا

همے وهدا من انچین ترندین ترؤنگله
گوارینان که چه اد و پیش مسرا هچبر
نبوتگ، چه هما وهدا بگر که مسرے بُنید
ایر کنگ بوتگ تان روچ مروچیکا. (۱۹) نون

هُكَم دئے کہ تئیی ہما مال و دَلَوَت و اے
 دگہ سَجَّہیْن چیز کہ دُّنَّا اَنَت، آیَان پناہیْن
 جاگھے بېرنت. ہر مردم و دَلَوَت کہ دُّنَّا
 بوت و پناہ کنگ نبوت، اے ترؤنگل آییا
 لگنت و آ مَریت. “““

(۲۰) پَرئونئے آ ہزمتکاران کہ چہ
 ہداوندئے ہبران تُرست، ہما دمانا وتی
 گلام و دَلَوَتِش پناہ کرتنت. (۲۱) بلہ ہمایان
 کہ ہداوندئے ہبر مان نئیاورتنت، وتی
 گلام و دَلَوَتِش دُّنَّا اِشتنت.

(۲۲) ہداوندا گوْن موسایا گوشت:
 ”وتی دستا آسمانئے نیْمگا شہار دئے کہ
 سَجَّہیْن مِسْرئے مُلکا ترؤنگل بگواریت،
 انسان و جانور و مِسْرئے ڈگارانی ہر
 درچک و دارئے سرا. (۲۳) موسایا وتی
 آسا آسمانئے نیْمگا شہار دات و ہداوندا
 گرند و ترؤنگل راہ دات و زمینا بیر کیت.
 (۲۴) ہداوندا مِسْرئے مُلکا ترؤنگل گوارینت.

ترؤنگلا گورت و ترؤنگلئے وهدا گِرؤکا په
 دمانے هم بَس نكرت. انچؤ ترؤنگل بوت كه
 مسرا پيسرا هچبر نبوتگآت، چه هما وهدا
 كه مسر ملڪے جوڑ بوتگ. (۲۵) سجھين
 مسرا هرچے كه دُنا آت، ترؤنگلا جت و
 پروشت، انسانا بگر تان جانورا. دگارانی
 سجھين كِشار و درچكى هم جت و
 پروشتنت. (۲۶) تهنا گوشتنئے دمگا ترؤنگلا
 نگورت، همؤدا كه بنى اسرائيل نشتگآت.

(۲۷) پرئونا موسا و هارون لوٹاينت و
 گوشتنت: ”اے برى من گناه كرتگ. هداوند
 برهك انت و من و منى مردم مئياربار اين.
 (۲۸) هداوندئے كرا دوا بكنيت كه اے
 بلاهين گرند و ترؤنگلا مارا كُشت. من
 شمارا رئوگا كلان. شمارا چه اد و گيشتر
 ادا نداران.“

(۲۹) موسايا گوشت: ”من انچؤ كه چه
 شهرا در كايان، وتى دستان هداوندئے

نیمگا چستَ کنان. گرندَ اوشتیت و
ترُونگلئے گوارگ بندَ بیت که تئو بزائے که
دنیا هُداوندئیگ انت. (۳۰) بله منَ زانان که
ترا و تئی هِزمتکاران انگت چه هُداوندین
هُدایا نثرسیّت.

(۳۱) کَتّان و جنوئے کِشار تباہ بوتنت،
چیا که جنوا هوْشگ و کَتّانا پُل جتگات.
(۳۲) بله گندم و گلّهئے کِشار تباہ نبوتنت
که اِشانی مؤسم رندا کئیت. (۳۳) موسّا چه
پِرئونئے کَرّا شت و چه شهرا که در آتک،
دستی هُداوندئے نیمگا چست کرتنت. گرند
و ترُونگل اوشتانت و هئورا گوارگ بَس
کرت. (۳۴) وهده پِرئونا دیست که هئور و
ترُونگل و گرند اوشتانت، پدا گناهی پنا
کرت. پِرئون و آییئے هِزمتکاران وتی دل
سِنگ کرت. (۳۵) پِرئونئے دل سِنگ بوت.
اِسرائیلی ای رئوگا نه اِشتنت، هما پئِیما که
هُداوندا چه موسّائے زبانا گوشتگات.

١ هُداوندا گُون موسایا گوشت:

”پَرئونئے کَرّا برئو. من پَرئونئے دل و آییئے
هَزمتکارانی دل پَمیشکا سِنِگ کرتگ آنت که
وتی اے نشانیان آیانی دِیما زاهر بکنان و

٢ شما گُون وتی چُک و نُماسگان کِسّه
بکنیت که من چُون مِسری لُیب داشتنت و
آیانی نیاما وتی نشانی زاهر کرتنت، تانکه
شما بزانیّت که من هُداوند آن.“

٣ موسّا و هارون پَرئونئے کَرّا شتنت

و گوشتِش: ”هُداوند، اِبرانیانی هُدا چُش
گوشت: ’تان کدین گروناگ بئے و منی
دِیما اوشتئے و وتا بیکِبَر نکئے؟ منی
مهلوکا بِل که رئوت و منا پرستش کنت.

٤ اگن منی مهلوکا رئوگا مئیلئے، بچار،

٥ من باندا تئیی مُلکا مَدَگے مان رِیچان.

مَدَگ سَجّهین مُلکا اَنچَش پوشتیت که کَس
زمینا دیست نکنت. هرچے که چه ترؤنگلا

پَشت کپتگ، مَدَگِش وارت. تئی هَمک
 درچک و دار که زمینا رُدیت، آیا هم
 ورنَت. ⑥ مَدَگ تئی و تئی هِزمتکار و
 سَجَّهینِ مِسرِیانی لَوگان اَنچو مان رِچنت
 که شمئے پت و پیرکان ندیستگ، چه هما
 وهدا بگر که آ اے زمینا بوتگانَت، تان اے
 وهدا. “موسایا پُشت مان دات و چه
 پِرئونئے کَرّا شت.

⑦ هِزمتکاران گوَن پِرئونا گوشت:
 ”تان کدی اے مرد مئے گُئا لوپ اِنَت؟ بلی
 مردم رئونَت و وتی هُداوندین هُداے
 پرستشا کنت. مِسر تباہ اِنَت، تئو اَنگت
 سریدَ نبئے؟“

⑧ موسّا و هارونِش پدا پِرئونئے کَرّا
 آورنت و پِرئونا گوَن آیان گوشت:
 ”برئوئیت و وتی هُداوندین هُدایا پرستش
 بکنیت. چه شما کئے کئے رئونَت؟“ ⑨
 موسایا گوشت: ”ما گوَن وتی وَرنا و

پيرينانَ رٿوِين. گُون وٽي مردِين چُڪَ و
جنِين چُڪانَ، گُون وٽي پَس و گُوڪانَ رٿوِين.
چياَ كه مارا په هُداوندا جِشنِے گرگي انت.“

⑩ پرئونا گوشت: ”هُداوند اَلما شَمئِے

پُشت و پناه بوتگات، اگن من شمارا گُون
چُڪان رٿوگا بَشتِيْن. بچار، شمارا پَڪايا
رَدِيْن کارِے دلا انت. ⑪ اِنه، تهنّا شَمّا

مردِيْن برئوِيْت و هُداوندا پرستش بکنيْت.
شَمئِے لُوٺ همِے بوتگ.“ مَوسّا و هارونِش
چه پرئونئِے کِرا گَلِيْتنت.

⑫ هُداوندا گُون مَوسّايا گوشت:

”وٽي دِستا مِسرئِے مُلڪئِے سِرا شِهار دئِے
كه مَدگ مِسرئِے سِرا اُرش بکنت و مُلڪئِے
سَجّهيْن درچڪ و داران بَورنت، هرچِے كه
چه ترؤنگلا رَگَتگ.“ ⑬ مَوسّايا وٽي اَسّا

مِسرئِے مُلڪئِے سِرا شِهار دات. چه
هُداوندئِے هُکما آ سَجّهيْن رُوچا و سَجّهيْن
شِپا مُلکا رُوذراتکي گواتِيا سر کرت. تان
سُها گواتا مُلک چه مَدگا پُر کرتگات. ⑭

سَجَّهَيْنِ مِسْرَئِے مُلکا مَدَگ کِیت و سَرَجَمِینِ
مِسرا مان رِتک. مَدَگَے چُشِینِ سَهر نہ
پِيسرا بوتگ و نہ دِیمترا بیت. (۱۵)

سَرَجَمِینِ زَمینِش پوشت و سیاہ سیاہ
کرت. زمینِے هما سَجَّهَيْنِ درچک و دار و
درچکانی هما سَجَّهَيْنِ نیبگ کہ چہ ترؤنگلا
رَگَتگ آنت، مَدَگان وارتنت. سَرَجَمِینِ مِسرا
هَچ سبزِینِ چیزِے پَشت نکِیت، نہ درچکِے،
نہ کاہِے.

(۱۶) پَرئونا دمانا موسّا و هارون گوانک
جَت و گوشتنت: ”مَن شَمِئِے هُداوندِینِ
هُدائِے و شَمِئِے گَنهکار آن. (۱۷) اے یِکِینِ
رندا منی گناہا بیکشِیت و چہ وتی
هُداوندِینِ هُدایا دُوا بلوئِیت کہ اے
مَلکَموتا چہ منی سرا بَنگَلِینِیت.“ (۱۸)

موسّا چہ پَرئونِے کَرّا شت و چہ هُداوندا
دَوایی لوئت. (۱۹) هُداوندا گواتِے دِیم
تَرِینت و سَکِینِ تَرندِینِ روئندی گواتِے
کرت. گواتا مَدَگ برت و سَهرزرا دئور

دانتت. سَجَّهَيْنِ مِسرَا يِکْ دانگے مَدگ هم
پَشت نکیت. (۲۰) بله هُداوندا پِرئُونئے دل
سِنگ کرت و آييا اِسرائيلى رئوگا
نه اِشتنت.

نُهْمى گهر: تھارى

(۲۱) هُداوندا گُون مَوَسَايا گوشت:

”وتى دستا آسمائے نيِمگا شھار دئے كه
مِسرئے مُلكا تھاريے مان بَشانیت، اَنچيِن
بَزِيِن تھاريے كه چَمّ پِه چَمّا گندگ مبيت.“

(۲۲) مَوَسَايا وتى دست آسمائے نيِمگا

شھار دات و بَزِيِن تھارييَا سَجَّهَيْنِ مِسر تان
سئے رُوچا مان پوشت. (۲۳) تان سئے رُوچا
كَسّا كَسّ نديست و كَسّ چِه وتى جاگھا پاد
نئياتك. بله اِسرائيلىانى سَجَّهَيْنِ هَنكِيِن
رُژنا اَتنت.

(۲۴) پِرئونا مَوَسّا لَوُثائِنت و گوشتى:

”برئويّت و هُداوندئے پرستشا بكنيّت. بَسّ

شمئے رمگ و گورُم همدا دارگ بنت. وتی

چُکان هم بریت گون. “ (۲۵) موسایا

گوشت: ”تئو باید انت مارا هلاریگ و
سوچگی کُربانیگانی برگا هم بلئے که ما په
وتی هداوندین هُدایا کُربانیگش بکنین.

باید انت ما وتی مال و دلوتان هم (۲۶)

برین گون. یک سُرُمبے هم پَشت مکپیت،

چیا که ما چه اِشان لهتین په وتی

هداوندین هُدایا گچین کنین و تانکه ما

اودا سر مبین، نزانین کجامیا په هداوندا

کُربانیگ بکنین.“

هداوندا پرئونئے دل سِنگ کرت و (۲۷)

پرئون آیانی رئوگا رازیگ نبوت. (۲۸)

پرئونا گون موسایا گوشت: ”ئگل چه منی

دِیما! هبردار. دگه برے منی دِیما نکپئے.

منی دِیما کپتئے، تئیی مَرک انت. “ (۲۹)

موسایا گوشت: ”هرچه تئو گوشئے. من

دگه برے تئیی دِیما نکپان.“

۱) ھداوندا گوَن موسایا گوشت: ”من

پرئون و مسرئے سرا دگہ یک گھرے دئور
دئیان. اشیا رند آ شمارا چہ ادا رئوگا کلّیت.
رئوگئے ھبرا پل، شمارا سرجمیا چہ ادا

گلّینیت. ۲) مھلوکا بگوَش کہ ھرگس، ھر
مردین و ھر جنین وتی ھمساھگئے کرا چہ
نُگرہ و تلاھا اڈ بوتگین سامان بلوٹیت.“

۳) ھداوندا مسریانى نَزَر پھ وتی مھلوکا
نیک کرت. موسائے جند ھم مسرئے مُلکا
پرئونئے ھزمتکار و مردمانی چمان سگین
مزنین مردمے بوت.

۴) موسایا گوشت: ”ھداوند گوشت:

’من شپئے نیما در کایان و سجھین مسرا
گردان. ۵) بادشاہی تھتا نشتگین پرئونئے

ائولی چُکا بگر تان جنترئے سرا نشتگین
مؤلدیئے ائولی چُکا، مسرا سجھین ائولی
مردین چُک مرنّت. سجھین مال و دلوتانی

اٺولي نرين چڪ هم مرنٽ. (۶) سرجمين
مسرا انچين مزين گريوگ و زاريه چست
بيت كه نه پيسرا بوتگ و نه ديٽرا بيت،

(۷) بله بنى اسرائيله سرا گچكه هم
نئوگيت، نه مردميئه سرا و نه دلوتيئه
سرا. گرا شما زانيت كه هداوند اسرائيل و
مسرئه نياما پرڪ و پير كنت. (۸) تئي

اے سجھين هزمتكار من موسائے كرا
كاينت و كونڌان كينت و گوشنت: ’درا،
تئي جند گون هما سجھين مردمان كه
تئي رندگير انت.‘ گرا من چه اے ملڪا در
كايان و رئون. “نون موسا زهرا زهر چه
پرئونه كرا در آتڪ و شت.

(۹) هداوندا گون موسايا گوشنت:

”پرئون شمئه هبران گوش نداريت.
پميشكا مسرا من هداوندئه مؤجزه گيشتر
بنت. “ (۱۰) موسا و هارونا پرئونه ديما اے
سجھين مؤجزه پيش داشتنت، بله هداوندا
پرئونه دل سنگ كرت و پرئونا اسرائيله

چه وتی مُلکا رئوگا نه اِشتنت.

سَرگوزئے ائید

① هداوندا مسرئے مُلکا گوَن موسّا و

هارونا گوشت: ② ”اے ماه په شما

بنداتی ماه بیت، په شما سائے ائولی ماه

بیت. ③ اِسرائیلے سَجّهین مهلوکا

بگوشتیت که اے ماهئے دهمی رّوچا هر

لوگ و هاندان په وت پَسے بزوریت، هر

لوگ یک پَسے. ④ اگن لوگئے مردم انچوّ

کمّ بنت که پورهین پَسے په آیان باز ببیت،

گژا آ و آیانی نزیکترین همساہگ هور بنت

و یک پَسے بزورنت. مردمان هساب کنیت

و بچاریت که یک مردمے چینچک وارت، و

هما اندازّهین پَسے بزوریت. ⑤ شمئے

پَس الّا بے ائیب ببیت، اُمرا یک سالیے

ببیت و نرینے ببیت. گورانڈے زوریت شرّ و

پاچنے زوریت شرّ. ⑥ تان اے ماهئے

چاردهمی رّوچا بداریتی. سَجّهین

اِسراييلي مهلوک مگرب تهارا وتی وتی پسا
 هار بکنت. (۷) مردم کمے هؤن بزورنت و
 هما لوگا که اے گوشتا ورنٔ، آ لوگے
 دروازگے چانٔا، بزان دروازگے سربرا و
 گشان اے هؤنا پر بمُشنت. (۸) آ باید اِنٔ
 هما شپا گوشتا آسا بپچنت و گوڻ
 بيهميرين نغن و تهلين کاها بورنتی. (۹)
 اے گوشتا هامگا مئوريت و آپگرادی هم
 مکنئ و مئوريتی. گوڻ سرگ و يادگ و
 دليگ و لاپيگان آسا پچيت و بوريتی. (۱۰)
 تان سُها چه آيا هچ پُشت مکپيت. اگن
 تان سُها چيزے سر آتک، آسا بسوچيتی.
 (۱۱) چو بوريتی: وتا په سپرا تئيار بکنئ،
 سواسان پادا کنئ و آسايا دستا کنئ و
 اشتاپ اشتاپا بوريت. اے هداوندے
 سرگوز اِنٔ.

(۱۲) من همه شپا مسرا گردان بان و
 مُلکے سجھين ائولی مردين چکان جنان.

انسانان بگر تانکه دلوتانی ائولی چُگانَ
 جنان و مسرئے سجھین ھدایان سزا دئیان.
 من ھداوند آن. (۱۳) لوگان پر مُشتگین اے
 ھون شمعے نشانی بیت کہ ادا شما ایت.
 من اے ھونان کہ گندان، چہ شما سر
 گوزان و وھدے مسرا تباھیئے گھرے دئور
 دئیان، اے گھر شمعے سرا نکیت.

(۱۴) اے یہ شما یاتگارین روچے بیت.
 شما باید انت اے روچا ھداوندئے ناما
 جَشْنے بکنیت. اے جشنا نسلانی نسل ابدی
 پرمانیئے ھسابا برجاہ بداریت. (۱۵) ھیت
 روچا بیھمیرین نغن بوریت. هرچے ھمیر
 کہ شمعے لوگان ھست، ائولی روچا دئورش
 بدئییت. چیا کہ ھرگسا کہ ائولی روچا بگر
 تان ھیتمی روچا ھمیری چیزے وارت، آ
 مردم چہ اسرائیلئے کئوما سِندگ بیت.

(۱۶) ائولی روچا پاکین دیوانے بکنیت و
 ھیتمی روچا ھم. اے دوین روچان ھچ کار

مکنیت، بَسّ پہ ورگا وراک تئیار کنیت۔
 ۱۷) ھمے یگین کارا کرت کنیت۔ بیہمیرین
 نڱنئے ائییدا برجاہ بداریت، چیا کہ ھمے
 روچا من شمارا رُمب رُمبا چہ مسرا در
 کرت۔ نسلانی نسل اے روچا ابدی پرمانیئے
 ھسابا برجاہ بداریت۔

۱۸) ائولی ماھا، چاردھمی روچئے
 بیگاھا بگر تان بیست و یگمی روچئے
 ۱۹) بیگاھا بیہمیرین نڱن بوریت۔ تان
 ھیت روچا شمئے لوگان ھمیر مبيت۔ چیا
 کہ ھرگسا کہ ھمیری چیزے وارت، آمردم
 چہ اسرائیلئے مھلوکا سِندگ بیت، ھرگس
 ۲۰) بیت، درامدے یا ملکی مردمے۔ ھچ
 ھمیری چیز مئوریت۔ وتی سجھین میٿگان
 بیہمیرین نڱن بوریت۔“

۲۱) موسایا اسرائیلئے سجھین کماش
 لوٹائنتنت و گوڻ آیان گوشتی: ”برئویت و
 پہ وت، پہ وتی لوگان پس بزوریت۔ اے

پَس سَرگوزئے کُربانیگِ اِنْت، هَلاری کِنیت.

(۲۲) بَنْدکے زوپا بزوریّت، ثَرشتئے تهئے

هُونانی بجنیت و وتی لَوگانی دروازگئے

چانٹا، سَربر و دوین گَشانی داران پری

مُشیت، چه همه هُونان که ثَرشتئے تھا

اَنت. تان سُهبا چه شما کَس چه لَوگئے

دروازگا دَن در مئیئت. (۲۳) هُداوند په

مِسرِیانی جَنگا گردان بیت، بله وهدے

شمئے چانٹانی سرئے هُونان گندیت، گُرا

چه آ دروازگا سَر گوزیت و تباہ کنوکا

شمئے لَوگان پُترگ و شمئے جَنگا نیلیت.

(۲۴) اے رسما تان ابد برجاه بداریّت، اے

په شما و شمئے چُگان ابدی پرمانے. (۲۵)

وهدے شما هما مُلکا سَر بیّت که هُداوند

وتی وادهئے هسابا شمارا دنتی، اوڊا اے

رسما برجاه بداریّت. (۲۶) شمئے چُک که

چه شما جُسْت کنت که اے چُونین رسمے،

(۲۷) بگوشیت که اے په هُداوندا سَرگوزئے

کُربانیگے، چیا که هُداوندا، مِسرا

إِسْرَائِيلِيَانِي لَوَّگ سَرگَوَز کَرْتَنَت. وهدے
هُدَاوَنَدَا مِسرِي جَتَنَت، مئے لَوَّگَانِي سَرَا
هئِيرِي کَرَت. “گَرَا مَرْدَمَان سَر جَهْل کَرَت و
پَرَسَتِشَا لَگَتَنَت. (۲۸) إِسْرَائِيلِي شَتَنَت و
هَمَا پَئِيمَا کِه هُدَاوَنَدَا مَوْسَا و هَارُون هُکَم
دَاتگَاتَنَت، هَمَا پَئِيمَا کَرَتِش.

(۲۹) هَمَا شِپْئِي نِیْمَا هُدَاوَنَدَا، مِسرْئِي
مُلکَا سَجْهَیْن ائُولِي مَرْدِیْن چُکَّ جَتَنَت.
شَاهِي تَهْتَا نِشْتِگِیْن پَرِئُونْئِي ائُولِي چُکَا بَگَر
تَان زَنَدَانَا نِشْتِگِیْن بَنَدِیگِیْئِي ائُولِي چُکَّ، و
مَال و دَلَوَتَانِي سَجْهَیْن ائُولِي نَرِیْن چُکَّ،
سَجْهَیْن مُرْتَنَت. (۳۰) شِپَا پَرِئُون و آيِئِي
سَجْهَیْن هَزْمَتکَار و سَجْهَیْن مِسرِي پَاد
آتَکَنَت. مِسرَا مَزْنِیْن گَرِیَوَگ و زَارِي چِسْت
آت. چَشِیْن لَوَّگِي نِیْسَتَات کِه اَوْدَا يَکِي
نَمُرْتِگَات. (۳۱) شِپْئِي شِپ پَرِئُونَا مَوْسَا و
هَارُون لَوَّٹَايِنْتَنَت و گَوَشْتِي: ”چِسْت بِيْت
و چِه مَنِي مُلک و مَرْدَمَان دُور بِيْت، شَمْئِي
جَنَد و سَجْهَیْن إِسْرَائِيلِي. بَرِئُوِيْت و

هُداوندا پرستش کنیٔت، هما پئیما که شما
 وت گوشتگ. (۳۲) وتی رمگ و گوَرمان هم
 بریٔت گوَن، هما پئیما که شما وت گوشتگ.
 په من هم برکت بلوئیٔت.

چه مسرا در رنوگ

(۳۳) مسریان اسرائیلی هُج کرت و
 گوشتنت که شما چه مئے مُلکا زوت در
 آیت که ما سَجْهیَن مریَن. (۳۴) مردمان تر
 کرتگیَن بیهمیریَن آرت، چه گوات گرگا
 پیسر گوَن دریان زرت و وتی چادران کرت
 و بَدّا جتنت.

(۳۵) اسرائیلیان هما پئیما کرتگات که
 موسایا گوشتگاتنت. آیان مسریانی کِرا گد
 و چه نُگره و تِلاها اَدُّ بوتگیَن سامان
 لوئتگات. (۳۶) هُداوندا هم مسریانی نِزر
 په اسرائیلیان نیٔک کرتگات. پمیشکا آیان
 هرچه لوئتگات، مسریان داتگات. اے

پئما مسريانى دئولتَش برت.

٣٧) اسرائيلى چه رميسا ديم په

سكوتا سر گپنتت. جنين و چكان اييد، آ
كساس شش سد هزار پئيا دگين مردين

آنتت. ٣٨) هور و هئوارين مردمانى

بلاهيَن رُمبے هم گون آيان شت گون.
اسراييليان باز رمگ و گورم، سك باز مال و

دلوت گون ات. ٣٩) هما تر كرتگين آرت كه

چه مسرا گون آنتش، چه آيان بيهميرين
كولكش پتك. مردم چه مسرا گلينگ

بوتگ آنتت، پميشكا چانگ بيهمير آنتت.

آيان نتوانت مهتل بنت و په وتى توشگا

وراك اذ بكننت. ٤٠) اسراييليان چار سد و

سى سال مسرا گوازينتگ ات. ٤١) اے چار

سد و سيين سالانى گوسرا، گدى روچئے

جندا هداوندئے سجھين مهلوک رُمب رُمبا

چه مسرا در آتك. ٤٢) اے سجھين شپا

هداوندا آيانى نگهپانى كرت كه آيان چه

مِسرَا در بَکنت، پمِیشکا اے شپ پہ
اِسراییلیان هُداوندئے ناما شپ پاسیے و
باید اِنْت سَجَّهین اِسراییلی اے شپ پاسیا
نَسلانی نَسل برجاه بدارنت.

سَرگوزئے کانون

(۴۳) هُداوندا گوَن موسَا و هارونا
گوشت: ”اِش اِنْت سَرگوزئے ورگئے پَرمان:
هَچ دَنی مردم اِشیا مئوارت، (۴۴)
زَرهریدین گلام وارتی کنت بله چه سُنْت
بئِگا رند. (۴۵) هما مردم که په گوَندین
مُدْتیا آتَکْگ و نِشتَگ، آ هم مئوارت و هما
نئوکر هم مئوارت که په زَر شَمئے کِرا کارا
اِنْت. (۴۶) یِکین لوگئے تها بیِت و بوَریتی.
چه سَرگوزئے گوشتا تُشے دَنّا مبریت و
پَسْئے یِک هَدَّئے هم مِروُشیِت. (۴۷)
سَرگوزئے روچا اِسراییلْئے سَجَّهین مهلوک
ائید بَکنت. (۴۸) اگن شَمئے نیاما دَنی
مردمِ نِشتَگ و سَرگوزئے روچا هُداوندئے

ناما ائيد ڪنگ لوٽيت، آيئو لوگئو سڃهين
 مردين پيسرا سُنٽ ڪنگ بينٽ. گڙا آ مردم
 بهر زرت ڪنت و ملڪي مردمانى پئما بيت.
 بله هچ سُنٽ نڪرتگين مردين اشيا
 مئوارت. (۴۹) اشيئو ڪانون يڪ انت، په
 ملڪي مردمان و په هما ڏني مردمان ڪه
 شميئو نيما نشتگانٽ.

(۵۰) هما پئما ڪه هداوندا موسا و
 هارون هڪم داتگانٽ، سڃهين
 اسرائيليان هما پئما ڪرت. (۵۱) هما
 روچئو جندا هداوندا اسرائيلى، رُمب رُمبا
 چه مسرا در ڪرتنت.

ائولي مردين چڪاني وپڪ ڪنگ

(۱) هداوندا گوڻ موسايا گوشت: (۲)
 ”سڃهين ائولي مردين چڪان گيشين و په
 من وپڪ بڪن. اسرائيلئو سڃهين ائولي
 چڪ منيگ انت، انسانانى چڪ بينٽ يا
 دلوتانى.“

③ مَوَسَايا گُوْن مَرْدَمَان گَوَشْت: ”اے
 رُوْچا مَشْمُوْشِيْت کَہ شَمَا هَمے رُوْچا چَہ
 مِسْرا دَر اَتَکْگِيْت، چَہ هَمَا مُلْکَا کَہ اوْدا
 گَلَام بَوْتْگِيْت و هُداوَندا گُوْن و تِي دَسْتِي
 زُوْرا شَمَارَا چَہ اوْدا دَر کَرْتِگ و اوْرْتِگ.
 هَمِيْرِي نَگْن مَوْرِيْت. ④ شَمَا مَرُوْچِيْگِيْن
 رُوْچا، اَبِيْبِيْ مَاهَا چَہ اِدا دَر کِپِيْت.

⑤ وِهْدے هُداوَند شَمَارَا گَنھَانِي و
 هِيْتِي و اَمُوْرِي و هِيْوِي و يَبُوْسِيَانِي مُلْکَا
 بَارْت، هَمَا مُلْکَا کَہ گُوْن شَمِيْ پَت و پِيْرْکَان
 سُوْگَنْدِي وَاْرْتِگ کَہ شَمَارَا دَنْتِي، هَمَا مُلْکَا
 کَہ اوْدا شِيْر و بِيْنْگِيْ جُوْ تِچْگَا اَنْت، اوْدا
 اے رَسْمَا هَمے مَاهَا بَرْجَاه بَدَارِيْت. ⑥ تَان
 هِيْت رُوْچا بِيْهَمِيْرِيْن نَگْن بَوْرِيْت و هِيْتْمِي
 رُوْچا هُداوَنْدِي نَامَا ائِيْدے بَکْنِيْت. ⑦
 تَان هِيْت رُوْچا بِيْهَمِيْرِيْن نَگْن بَوْرِيْت.
 شَمِيْ کَرَّا و شَمِيْ هَدَّ و سِيْمَسْرَانِي تَہَا هِچَّ

هْمِير دست مڪپيت. ⑧ اے ائيدا ڪه
 ڪنيت، هرگس گون وتي چگا بگوشيت:
 'چه مسرا در ڪپگئے وهدا هداوندا په من
 هما ڪار ڪه ڪرت، من هما ڪارئے هاترا اے
 ائيدا ڪنان.'

⑨ وتي دستا نشانے و پيشانيگا
 ياتگيجے پر ڪن ڪه هداوندئے شريت تئي
 ديا بيت. چيا ڪه هداوندا گون وتي
 ⑩ پُرزورين دستا ترا چه مسرا در ڪرت.
 اے پرمانا سال په سال برجاه بدار، اشيئے
 گيشينتگين وهدا.

⑪ وهدے هداوند شمارا گنهاني
 ملڪا بارت و هما پئما ڪه گون شما و شمئے
 بئيرڪان سئوگندي وارتگ، آ ملڪا شمارا
 دنت، ⑫ اودا وتي اولي مردين چگان
 گيشينيت و په هداوندا وپڪ ڪنيت. شمئے
 مال و دلوتاني سجھين اولي نرين چڪ هم
 هداوندئے بنت. ⑬ هرئے اولي گرگئے

بدلا گورانڈے بکُش و کُرگا بموڪ، بله اگن
نموڪئے ای، گڑا کُرگئے گردنا پیرؤش.
انسانانی سجھین ائولی مردین چکان آلم
بموڪ.

(۱۴) اگن باندا تئی چکا چه تئو جست
کرت: 'اے کارا چیا کنگا ائے؟' تئو بگوش:
'هَداوندا گون وتی دستے زورا مارا چه
مسرا در کرت و آورت، چه هما ملکا که
اودا ما گلام آتین. (۱۵) وهده پروننا زد

کرت و مارا رنؤگا نه اِشت، هَداوندا مسرے
ملکا سجھین ائولی چک گشتنت، چه
انسانے ائولی مردین چکان بگر تان
دلوتانی ائولی نرین چکان، سجھینی
گشتنت. پمیشکا من هر دلوتے ائولی نرین
چکا په هَداوندا کربانیگ کنان و وتی
لوگئے سجھین ائولی مردین چکان موکان.

(۱۶) اے پرمانا وتی دستا نشانه و
پیشانیگا ئگے کن و پر کن چیا که هَداوندا
گون وتی پُرزورین دستا ترا چه مسرا در
کرت و آورت.

(۱۷) وهدے پَرئونا مہلوک رئوگا اِشت،
 ھُدايا آ چہ پيلستيانی مُلکئے راہا نُبَرَتنت،
 پَلْ تَرے آ راہ گَوَندُتر اَت، چيّا کہ ھُدايا
 گوشت: ”بلکين جَنگے بگيپَتش و بَبَجنت و
 مِسرَا پَر بَتَرنت.“ (۱۸) ھُدايا مہلوک چہ
 گيا بانئے راہا گردِينان کرت و ديم پە
 سَھرِزرا برت. اِسرائيلي کہ چہ مِسرَا در
 اَتکنت، سِلہبند اَتنت. (۱۹) موسّايا ايسِئے
 ھُڏ گُون وت زرتنت گوَن، چيّا کہ ايسِيا
 بنی اِسرائيل سئوگند داتگ و گوشتگ اَت:
 ”بیشک ھُداوند شمئے مَدتا کئيت. آ وهدا
 منی ھَڏان اَلَم چہ اِدا گوَن وت بَريّت
 گوَن.“

(۲۰) آ چہ سَکوتا راہ گپتنت و ايتاما،
 گيا بانئے گُڏی سرا اَرَدش کرت. (۲۱) ھُداوند
 رُؤچئے وهدا جمبرئے مَنکئے تها آيانی ديما
 رئوان اَت کہ راہا پيش بداريت. شپئے

وهدا آسئے مِئکِیئے تها آیانی دِیما رئوان
 ات که آیان رُژن بدنت و آشیا هم سپر
 کرت بکننت و روچا هم. (۲۲) روچئے وهدا
 جمبرئے مِئک و شپئے وهدا آسئے مِئک،
 دوین چه مهلوکئے دِیما دور نبوتنت.

چه سهرزرا گوزگ

- (۱) هداوندا گوَن موسایا گوشت: (۲)
- ”إسرائیلیان بگوَش پر تَرِیت و مِگدَل و
 دریائے دَرَنیاما، پی هاهِرَوَتئے نَزِیگا اُرد
 کَنِیت. بَهل سِپونئے دِیما، تئِیاب دِیا اُرد
 کَنِیت. (۳) پَرئون وتی دلا گوشتیت:
 ’إسرائیلی گیابانا سَرگردان اُنت. هر نِیمگا
 که برئونَت، راهے دَر گِیتک نکننت.‘ (۴)
 من، پَرئونئے دلا سِنگ کَنان و آ إسرائیلیانی
 رَندا کِیت. پَرئون و آییئے سَجْهَین پِئوج
 منی شان و شئوکتئے سئوب سارَ بَنت. گُزا
 مِسرِی زاننت که من هداوند اَن.“
 إسرائیلیان همؤدا اُرد کرت که هداوندا
 گوشتگ اُت.

٥) پڙئون سهيگ بوت كه اء مهلوڪ

تٽڪڱ. اِشاني بارئوا پڙئون و آبيئء
هزمٽڪاراني اراده بدل بوت، گوشتش: ”ما
چيا چشين كارء ڪرت؟ اسرائيل مئ
هزمٽا ڪنگا آنت، ما چيا رئوگا اِشتنت؟“

٦) پڙئونا وتي ارابه تئيار ڪنائنت و گوڻ

وتي پئوجا راه گيت. ٧) آيا شش سد

گچيني ارابه و مسرئ آدگه ارابه هم

زرتنت گوڻ. هر يگيا ايسرء مان آت. ٨)

هڏاوندا مسرئ بادشاه پڙئونئ دل سنگ
ڪرت و پڙئون اسرائيلاني رندا ڪيت كه په
سربلندي در آيگ و رئوگا آنت. ٩) مسري

اسرائيلياني رندا ڪپتنت. پڙئونئ سجھين

اسپ و ارابه و ارابه سوار و پئيا دگين

لشڪرا پي ها هرؤتئ نزيگا، تئياب ديا،

بھل سپونئ ديما اسرائيل رسيئنتنت، هما

جاگھا كه اسرائيليان ارد ڪرتگ آت.

١٠) وهده پڙئون آياني نزيگا رست،

إِسْرَائِيلِيَان چَم چست کرتنت و مِسرِي اِش
ديستنت كه آيَانِي رَندا كِيتگ أَتنت.

إِسْرَائِيلِيَان سَك تَرست و هُداوندئِ كَرَا
پَرِيَاتِش كرت. (۱۱) گُون مَوْسَايَا گوشتِش:

”زانا مِسرَا كبر نِيسَت أَت كه تئو مارا په
مَرگا اے گِيَا بَنا آوَرَتگ؟ اے چِه كارے كه
تئو گُون ما كرت؟ تئو چِيَا مارا چِه مِسرَا
دَر كرت؟ (۱۲) ما مِسرَا تَرَا نگوشت: ’مارا

يَلِه كَن و بِلَّ كه مِسرِيَانِي گَلَامِيَا كَنِين؟‘
چِه اے گِيَا بَنا مَرگا په ما مِسرِيَانِي گَلَامِيَا
شَرتر أَت. (۱۳) مَوْسَايَا گُون مردمان

گوشت: ”مُتْرَسِيَّت. دَلَا دُؤْ كَنِيَّت و بچارِيَّت
كه مَرؤچِي هُداوند شَمَارَا چُون نَجَات
دنت، چِيَا كه اے مِسرِيَان كه شَمَا مَرؤچِي
گِنْدگا اِيَّت، پَدا اِشَان هِچَبَر نِگِنْدِيَّت. (۱۴)
هُداوند وَت په شَمَا جَنگ كَنَت، شَمَا بَس
آرَا مَبنْدِيَّت.“

(۱۵) هُداوندا گُون مَوْسَايَا گوشت: ”تئو
چِيَا مَنِي كَرَا پَرِيَات كَنگا ائے؟ اِسْرَائِيلِيَان

بگوش ديما رئوان بيٽ. (۱۶) تئو وتي
 آسايا چست كن و دستا دريائے سرا شهر
 دئے و دريايا دو بهر كن كه اسرائيلی چه
 دريائے تها، هُشكيئے سرا بگوزنت. (۱۷) من
 مسريانی دلاَن سِنگ كنان كه اسرائيلیانی
 رندا بكينت و پِرنون و آيئے سَجّهين پئوج
 و آرابه و آرابه سوار منی شان و شئوكتئے
 سئوب ساز ببت. (۱۸) وهده پِرنون و
 آيئے آرابه و آرابه سوارانی سئوبا منا شان
 و شئوكت رسيت، گِزا مسري زانت كه من
 هداوند آن.

(۱۹) هدايے پريشتگ كه اسرائيلی
 لشكرئے ديما رئوان ات، كنزت و آيانی پُشتا
 شت. جمبرئے مَنك هم چه آيانی ديما
 كنزت و آيانی پُشتا اوشتات. (۲۰) جمبرئے
 مَنك مسريے لشكر و اسرائيلیے لشكرئے
 نياما اوشتات. جمبرا يك نيَمگے تهار و
 دومی نيَمگ رُژنا كرت. سَجّهين شپا لشكر
 يكدوميئے نزيگا نئياتكنت.

٢١) موسّايا وتي دست دريائے سرا

شهار دات و چه هُداوندئے زؤرا سَجّهين
شيا چه رؤدراتكا ترُنديِن گواتيا گشت و
دريا پُشتا كِنزِينت. آپ دو بهر بوت و

هَشكي زاهر بوت. ٢٢) اسراييلي دريائے

تھا چه همے هَشكيا رئوان بوتنت. آپ آياني
راست و چَپَين نيَمگا چؤ ديوالا

اؤشتاتگَات. ٢٣) مِصري گؤن پِرئُونئے

سَجّهين اَسپ و اَرّابه و اَرّابه سواران تان

دريائے نياما آياني رندا كِيتنت. ٢٤) شِپئے

چارُمي پاسا هُداوندا چه آس و جمبرئے
مُنكئے تھا مِسرئے پئوج چارِت و سَرَبَتگ و

سَرگردان كرت. ٢٥) هُداوندا آياني

اَرّابهاني پَرگ گئِيتنت كه اَرّابهاني برگ په

آيان گران بيت. مِصريان گوشت: ”بيايت

چه اسراييليان تَچِين كه هُداوند په

آيانِگي گؤن مِسرا جَنگا انت.“ ٢٦)

هُداوندا گؤن موسّايا گوشت: ”وتي دستا

دريائے سرا شهار دئے كه آپ مِصري و آياني

٢٧) اَرَّابَه و اَرَّابَه سوارانى سرا پر بليٲٲيت.

موسا يا وتى دست دريائے سرا شهار دات و
چه بامگواها پيسر، هما وهدا كه مسرى چه
آيا تچگا اتنت، دريا وتى جاگها آتك. اے
پئما هداوندا مسرى دريا يا چگل داتنت.

٢٨) وهدے پرئونئے سجھيئن پئوجئے اَرَّابَه

و اَرَّابَه سوار اسرائيليانى رندا كپنتت و
دريايا مانش دات، آپ پر تَرَّت و آيى

٢٩) بگيئنتنت. چه آيان يگے هم سر نئياتك.

اسرايىلى دريائے تھا، چه هُشك بوتگيئن
راها گوستنت و آپ آيانى راست و چپيئن
نيمگا چو ديوالا اوشتاتگات.

٣٠) اے پئما هداوندا آروچى اسرائيل

چه مسريانى دستا رگيئنت و اسرائيليان
ديست كه مسريانى جوئن و جسد تئياب ديا

٣١) وهدے اسرائيليان

هداوندئے زورمندين دست ديست كه
مسريانى هلايا چستى كرتگات، چه
هداوندا ترستش و هداوندئے جند و

هُداوندئے هِزمتکار موسائے سرا باورِش
کرت.

موسا و اسرائیلیانی نازیئک

① گڑا موسا و اسرائیلیان په هُداوندا
اے نازیئک جت:

”من هُداوندا نازیئان،

چیا که هُداوند

په شان و شئوکت سوئین
بوت.

آیا اسپ و اسپسوار دریایا
چگل دانت.

② هُداوند منی زور و واک و منی
نازیئک انت.

هُداوند په من نجاتے بوت.

منی هُدا إَنت،

مَنْ نازِيْنَانِي.

منی پتئے هُدا إَنت و

مَنْ آيَا سَتَا و سَنَا كَنَان.

هَداوند جنگ كنوڪے، (۳)

نامی يَهوَه إَنت.

پَرئونئے اَرَّابَه و لَشْكَرِي دريَا چَگل (۴)
دانت،

پَرئونئے شَرْتَرِيْن اَپْسر سُهرْزِرا
بُگْتَنْت.

جُهلِيْن اَپَان اَنْدِيْم كَرْتَنْت، (۵)

آ چَو سِنْگا جُهلَانْكِيا اَير بُگْتَنْت.

۶ او هُداوندا تئیی راستیڻ دست
اَجَب زۆرمند ات.

او هُداوندا تئیی راستیڻ دستا
دژمن شنگیښت.

۷ تئو چه وتی مَزَن شانیا دژمن
سَرشکون کرتنت.

تئو وتی هژم راه دات و
تئیی هژمئے آسا دژمن چۆ
پَلارا وارتننت.

۸ چه تئیی پۆنزئے دَمَا

آپ سر په سر بوت،
تچۆکيڻ آپ چۆ دیوالا مُهر
اوشتاتنت.

جُهلین آپ دریائے گُبا بدتنت.

دژمنا گوشت: ۹

’من اِشانی رندا کپان و
رسینانیش،

مالانی آوارا بهرَ کنان و
وتی آرواها سیِراپَ کنان.
زهما گَشان و

منی دستیش تباہ کنت.

بله تئو هپَ کرت و ۱۰

دریایا آ پوشتنت.

آ چو سُرپا جُهلینَ آپان ایِر
بُگتنت.

او هداوند! ۱۱

هُدایانی نیاما کئے تئی پیما
اِنت؟

کئے تئی پیما پاکیا مَزَن شان
اِنت؟

تئی پُرشانیں کار سَتا کرزنت
و

تئو هئیران کنوکیں کار کنئے.

تئو وتی راستیَن دست شہار دات (۱۲)
و

زمینا دُژمن ایَر برتنت.

تئو پہ مہر (۱۳)

وتی موکتگیں مہلوکئے رہبری
کرت و

گوَن وتی زور و واکا

دیم پہ وتی پاکین بارگاہا

آیانی رهشونی کرت.

کئومِ اِشکننت و لرزنت.

۱۴

بیمے پیلستیاے جہمندانی دِلا
کپیت.

ادومئے سردارِ ترسنت.

۱۵

موآبئے زؤراورانی جانا ذرہگے
کپیت و

گنہائے سجھین جہمند دلتَرَک
بنت.

بیم و دہشتے دلا کپیتیش.

۱۶

چہ تئی باسکئے زؤرمندیا

آ سِنگ و سیاہ بنت،

تان هما وهدا کہ

تئی مہلوک بگوزیت، او
ہداوند،

تان هما وهدا کہ

تئی مؤکتگین مہلوک
بگوزیت.

او ہداوند، تئو وتی مہلوکا مُلکا (۱۷)
کارئے و

وتی میراسئے کوہئے سرا
نادینئے،

ہما جاگہا کہ تئو پہ وتی یندگا
اڈ کرتگ،

ہما پاکین جاگہ کہ تئی
دستان تئیار کرتگ، او
ہداوند!

۱۸ ھداوند آبد تان آبد ھا کمي کنت.

۱۹ وھدے پړئونے آسپ و آرابه و
آسپ سواران دريايا مان دات، ھداوندا
دریائے آپ آیانی سرا پر گردینت، بله
إسرائیلی دریائے تھا، چه هُشک بوتگین
راھا گو ستنت.

مریمے نازینک

۲۰ پئیگمبرین مریم که هارونے گھار
آت، آيا گنجريے زرت و پاد آتک. سجھين
جنين گنجري جنان و ناچ کنانا پاد آتکنت
گوڼ. ۲۱ مریمه په آيان نازينک جت:

”ھداوندا بنا زینیت،

چیا که ھداوند

په شان و شوکت سوږين
بوت.

آییا اَسپ و اَسپ سوار دریایا
چَگل دانتت.

سورین آئے و ش کنگ

۲۲ گڑا موسایا اسرائیلیانی رهشونی
کرت. آ چہ سهرزری تئیا با پاد آتک و
شورئے گیابانا شتنت. تان سئے روچا
گیابانا سپرش کرت بلہ هچ آپش ندیست.

۲۳ وهدے مارها سر بوتنت، مارهئے آپش
وارت نکرت که سور ات. پمیشکا آ جاگهئے
نام مارہ بوت. ۲۴ مهلوکا موسائے سرا

۲۵ نرنڈت و گوشت: ”چے بورین؟“
موسایا هداوندئے کرا پریات کرت و
هداوندا موسا داری ئگرے پیش داشت.
موسایا دار آیا دنور دات و آپ شیرکن
بوت.

اودا هداوندا په مهلوکا حکم و پرمانے
گیشینت و مهلوکی چکاست. ۲۶ هداوندا

گوشت: ”اڳن تئو په دلگوښ وتی
 هُداوندین هُدائے تئوارا گوښ بدارئے و هما
 کاران بکنئے که آییئے چمان شرّ انت، اڳن
 آییئے هُکمان دلگوښ بکنئے و آییئے
 سجّهین پرمانان بَمَنئے، هچ چُشین
 نادرهیه تئی سرا نئیاران که من
 مسریانى سرا آورت، چیا که من هُداوند
 تئی ذراه کنوک آن.“

۲۷ آ ایلیما آتکنت. ایلیما آپئے دوازده
 چمگ و هیتاد بُن مچ هست ات. اوډا آپئے
 کرا اُردش کرت.

چه آسمانا وراکئے ایر آيگ

- ۱ سجّهین اسرائیلی مهلوک چه
 ایلیما رهاډگ بوت. چه مسرا در کپگا رند،
 دومی ماهئے پانزدهمی روچا سینئے گیابانا
 سر بوتنت. سین، ایلیم و سینائے نیاما انت.
- ۲ گیابانا، اسرائیلئے سجّهین مهلوک
- ۳ موسّا و هارونئے سرا نُرندگا لگت.

إِسْرَائِيلِيانِ گوشت: ”ذَرِیْگتا ما مِسرَا
هُداوندئے دِستا بِمُرتِیْنِیْن. اودا وَه ما
گوشتئے دِیْگانی کِرا نِشتِگ اَتِیْن و دِلْے
سِیرَا نَانِ وارت. بله شما مارا اے گیابانا
آورت که اے سَجْهَیْن مِهلوکا چه شُدا
بِکُشِیْت.“ (۴) هُداوندا گوْن مِوسَایَا

گوشت: ”بِچار، مَن چه آسمانا پِه شما نِگَن
گواریْنان. مِهلوک هر رُؤچ دُنا در بیئیت و
وتی هِما رُؤچئے کِساسا نِگَن مُچ بکنت و
بِزوریت. اے پِئِیما آیَان چِکَاسان که بارِیْن
مَنی شَرِیْتئے راها رُئونت یا نه. (۵) وتی
شَشْمی رُؤچئے نِگنان که کارنت و تِئِیار
کنت، باید اِنْت چه پِیْسری هر یک رُؤچِئے
نِگنان دو سَری بِنْت.“

(۶) مِوسَا و هارونا گوْن سَجْهَیْن
إِسْرَائِيلِيانِ گوشت: ”مِروچِی بِیْگاها شما
زانیْت که چه مِسرَا شَمْئے در کَنوْک هُداوند
اَت و (۷) باندا سُهبا شما هُداوندئے شان و
شَوکْتا گندیْت. چِیا که شما هُداوندئے سِرا

نُرُنْدَتَگ و آييا اِشكتِگ اَنَت. ما چِے اِيْن کِه
 شِما مئے سِرا بِنُرُنْدِيْت؟“ (۸) مِوساِيا
 گوشت: ”هُداوند شمارا پِه ورگا بِيْگاها
 گوشت و سُهبا نِگن دنت، لاپئِے سِيرا، چِيا
 کِه هُداوندا شِمئِے هِما نُرُنْدَگ اِشكتِگ اَنَت
 کِه شِما آيئِے سِرا کِرتِگ اَنَت. ما چِے اِيْن؟
 شِما مئے سِرا نُرُنْدَگا نِه اِيْت، هُداوندئِے سِرا
 نُرُنْدَگا اِيْت.“ (۹) مِوساِيا گوْن هارونا
 گوشت: ”سِجھِيْن اِسرائِيْلِي مِهلوکا بگوشت:
 ’هُداوندئِے بارگاها بِياِيت. چِيا کِه شِمئِے
 نُرُنْدَگِي اِشكتِگ اَنَت.“

(۱۰) چوْ بوت کِه وِهدِے هارون گوْن
 سِجھِيْن اِسرائِيْلِي مِهلوکا هِبرا اَت، آيان
 گِيا بانئِے نِيْمِگا چارِت و هُداوندئِے شان و
 شُوکِتِش دِست کِه جِمبرئِے تِها زاهر اَت.
 (۱۱) هُداوندا گوْن مِوساِيا گوشت: (۱۲)

”مِن اِسرائِيْلِيَانِي نُرُنْدَگ اِشكتِگ اَنَت. آيان
 بگوشت: ’بِيْگاها گوشت و سُهبا نِگن وِريْت،
 لاپئِے سِيرا. گِرا شِما زانِيْت کِه مِّن هُداوند

آن، شَمئِ هُدا.“

۱۳ چو بوت که بیگاها نِکولین مُرگ

آتَکت و اُردگاهِش سَریوُش کَرت و سُهبا
نودئِ لاءِ سَجَّهین اُردگاهئِ چَپ و

چاگردا ایِر نِشت. ۱۴ وهده نودئِ لا گار

بوت، زمینا نازرکین کُچلئِ پئیمین چیزِ

دَرا بوت، بریئِ پُژکئِ پئیمین. ۱۵ وهده

إسرائیلیان دیست، گوَن یکدگرا گوشتِش:

”اے چِیے؟“ چِیا که آیان نِزانت اے چِیے.

موسایا گوشت: ”اے هما نِگن اِنت که

هُداوندا شمارا په ورگا داتگ. ۱۶

هُداوندئِ داتگین هُکم اِش اِنت: ’همینچک

که وریت، همینچک بزوریت. په وتی

گِدائِ هر مردمیا یک اُمیرئِ کِساسا

بزوریت.“

۱۷ اِسرائیلیان نِگن زرت، بله لهتینا

گیشتَر زرت و لهتینا گمتر. ۱۸ وهده

اُمیرئِ هسابا کئیلش کرتنت، دیستِش که آ

کسا که گیش زرتگ، وراک په آيا گيشين
نه انت و آکسا که گم زرتگ، په آيا کم
نه انت. هرکسا وتی لاپئ کساسا زرتگات.

۱۹) موسایا گون آيان گوشت: ”کس تان

۲۰) سُهبا چه اے وراکان هچ اير مکت.“
بله لهتينا موسائے هبر گوش نداشت. آيان
چه اے وراکان چيزے تان سُهبا وتی کرا
اير کرت، بله اے وراک کرم کيت و بو کنگا
لگنت. کرا موسا آيانی سرا زهر گيت.

۲۱) هر سُهب مردمان وتی لاپئ کساسا

زرت، روج که ترند بوت، پشت کيتگين

کچل آپ بوتنت. ۲۲) هر ششمی روجا

آيان دو سري وراک زرت، بزان په هر
مردميا دو امير. مهلوکئ سجهين سروک
موسائے کرا آتکنت و موسايش هال دات.

۲۳) موسایا گون آيان گوشت: ”هداوند

چو گوشتگ: ’بانا شبتئ روج انت،
هداوندئ گيشينتگين پاکين روج انت، په
آرام کنگا. شمارا هرچه که پچگی انت،

مروچی بېچیت و هرچه که لهر دئیگی
انت، مروچی لهر دئییت. هرچه که سر
کئیت، په بانداتیگین روچا ایرش کئیت.“

(۲۴) هما پئما که موسایا گوشتگات،

مردمان سر آتکگین وراک په بانداتیگین
روچا ایر کرتنت. اے وراکان نه بو کرت و
نه کرم کپتنت. (۲۵) موسایا گوشت:

”مروچی اشان بوریت چیا که مروچیگین
روچ په هداوندا شبتے. مروچی اے وراک
زمینا ایر آرگ نبیت. (۲۶) شش روچا مچ
کئیت و بزوریت، بله هپتمی روچا، بزان
شبتے روچا هچ نیست.“

(۲۷) هپتمی روچا لهتین مردم در آتک

که رئوین و نغن مچ کنین، بله هچش
ندیست. (۲۸) هداوندا گون موسایا گوشت:

”تان گدینا سرا تاب دئییت و منی هکم و
سر و سوچان نزوریت؟ (۲۹) بچاریت، من
هداوندا شمارا شبتے روچ بکشاتگ.

پمیشکا ششمی رۆچا شمارا دو رۆچئے نگنا
 دئیان. هپتمی رۆچا شما هر جاگها ایت،
 همۆدا بیئت. هپتمی رۆچا گس چه وتی
 جاگها در مئیئت. “ (۳۰) گزّا مهلوکا هپتمی
 رۆچا آرام کرت.

(۳۱) اسرائیلیان اے نگنئے نام ”مَنْ“
 کرت. اے گهنیچئے تهمئے پیمین آنت،
 اسپیت چک آنت و تامش چۆ بینگی نگنا
 ات. (۳۲) موسایا گوشت: ”هداوندئے هکم
 اش انت: ’یک پورهین امیرے مَنْ په وتی
 آیوکیْن نسل و پدریچان ایر کنیت، که آ
 هما نگنا بگندنت که من گیابانا شمارا
 وارینت، هما وهدا که من شمارا چه مسرا
 در کرت و آورت.“ (۳۳) موسایا گوْن
 هارونا گوشت: ”دریے بزور و یک امیرے
 مَنی مان کن و هداوندئے بارگاها ایری کن
 که په شمئے آیوکیْن نسل و پدریچان ایر
 بیت.“ (۳۴) هما پیما که هداوندا موسّا
 هکم داتگات، هارونا اے درپ شاهدیئے

وانِڪَاني دِيما اِيَرِ كَرَتِ كِه پَهازِگِ بِيَتِ. (۳۵)
 اِسراييليّان تان چَلِ سالا مَنّ وارت، بزان
 تان هما وهدا كِه آبادِيَن مُلْكِيّا سرِ بوتنت.
 تان هما وهدا كِه گَنهائِي سيمسرا رَسَتنت،
 مَنّش وارت. (۳۶) يَكّ اُميرِ اِيپهئِي دَهِيكّ
 اِنَت.

چِه تَلارا آيِي دَرِ آيِگِ

(۱) هما پِيما كِه هُداوندا هُكَمِ
 داَتِگِ اَتِ، سَجّهِيَن اِسراييلي مهلوڪِ چِه
 سِيَنئِي گِيابانا رهاَدِگِ بوت و داران و رِئوانا
 شَت و رِپيديما اُردِي كَرَتِ، بله اوڏا آپ
 نِيَسَتِ اَتِ كِه مردم بَوَرِنَتِ. (۲) مردم گُونِ
 موَسايا اُرَتِنَتِ، گوشتِش: ”مارا آپ بدئِي كِه
 بَوَرِيَن.“ موَسايا گوشت: ”چِيّا گُونِ مَن اَرِگا
 اِيَتِ؟ چِيّا هُداوندا چِگاسِيَتِ؟“ (۳) بله
 مردم اوڏا ثَنِيگِ اَتِنَتِ، آيان موَسائِي سرا
 نُرِنَدِتِ و گوشت: ”تئو چِيّا مارا چِه مِسرا
 درِ كَرَتِ و اُورَتِ؟ كِه مارا و مئِي چُگان و

مال و دَلَوَتان چہ تُّنّا بگُشئے؟“ (۴)

موسّایا هُداوندئے کَرّا پریات کرت و
گوشت: ”اے مہلوکا چوَن بکنان؟ اے وَہ پہ

منی سِنگسار کنگا اوشتاتگ آنت.“ (۵)

هُداوندا گوَن موسّایا گوشت: ”اِسراییلے
لہتین کماش ہمراہ کن و چہ مہلوکئے دِیما
گوَزان کن. ہما اَسا کہ تئو گوَن آِیا نیلے

کئور جت، آِیا دستا کن و برئو. (۶) بچار،

اوْدا هُریّا تئی دِیما من تَلاریئے سرا
اوشتان. گوَن اَسیا تَلارا بجن، پہ مہلوکا
ورگی آپ در کئیت.“ گُرا موسّایا اِسراییلے

کماشانی چمّانی دِیما اَنچش کرت. (۷)

آِیا آ جاگھئے نام مَسّہ و مِریبہ کرت، چِیا
کہ اوْدا اِسراییلی اَرْتنت و هُداوندش ہم
چکّاست و گوشتش: ”بارین هُداوند گوَن
ما گوَن اِنْت یا نہ؟“

اَمالیکانی پرؤش

(۸) اَمالیکی اَتکنت و رِپیدِیما گوَن

اِسراييليّان جنگِش ڪرت. (۹) موسّايا ڳوڻ
 يوشايا گوشت: ”لهتڻن مرد گچڻن ڪن و
 برئو، ڳوڻ اُماليڪيان جنگ ڪن. باندا من
 هُڏائے آسايا دستا ڪنان و جُمپئے سرا
 اوڻستان.“ (۱۰) يوشايا هما پئيما ڪرت ڪه
 موسّايا گوشتگات و ڳوڻ اُماليڪيان جنگي
 ڪرت. موسّا و هارون و آهور جُمپا سر
 ڪپتن. (۱۱) هر وهدا ڪه موسّايا دست
 چست ڪرتنت، اِسراييلي بالادست بوتنت و
 هر وهدا ڪه وتي دستي جهل ڪرتنت،
 اُماليڪي بالادست بوتنت. (۱۲) موسّائے
 دستان دم برت. هارون و آهورا سنگے
 آورت و آبيئے چيرا دات. موسّا سنگے سرا
 نشت. آيان موسّائے دست گيت و بُرز
 داشتنت، يگيا راستين دست و دوميا
 چپين دست. اے پئيما موسّائے دست تان
 روڻندئے وهدا جهل نڪپتن و (۱۳) يوشايا
 اُماليڪي پئوج په زهم پرؤش دات.

۱۴ ھداوندا گوڻ موساِيا گوشت: ”اے
 کِسھا کتابيا نبشته کن که شموڻگ مبيت.
 اے کِسھا يوشائے کِرا بيار. چيا که من
 اماليکئے نام و نشانا چه جهانا سرجميا گار
 کنان.“ ۱۵ موساِيا گُربانجاھے اڏ کُرت و
 آيئے نامي کُرت ”ھداوند مني بئيرک
 انت.“ ۱۶ گوشتي: ”منا ھداوندئے
 بادشاهي تھتئے سئوگند انت که ھداوند
 نسلاني نسل گوڻ اماليکيان جنگ کنت.“

يَتروئے سر و سؤج

۱ ميديانئے ديني پيشوا يَترون که
 موسائے جنئے پت ات، هما سجھين کاراني
 بارئوا سھيگ بوت که ھدايا په موسا و
 آيئے مھلوک اسراييلا کُرتگ اتنت، بزان
 ھداوندا چوڻ اسراييلي چه مسرا در کُرت
 و اورتنت. ۲-۳ موساِيا وتي جن سِپورَه
 پتئے لوگا راه داتگات. نون يَترونا موسائے
 جن و آيئے دوين مردين چک زرتنت و راه

گیت. یک چُکئیے نام گئیرشام آت، چیا کہ
 موسایا گوشتگات کہ من درمُکا درامدے
 آن. (۴) دومی چُکئیے نام ایلیر آت، چیا کہ
 موسایا گوشتگات کہ منی پتئیے هدا منی
 مدتکار بوتگ و منا چه پرنوئیے زهما
 رگینتگی.

(۵) موسائے ناکو یترون گوَن موسائے
 جن و چُکان گیابانا، هدائے کوهاشت،
 همودا کہ موسایا ارد کرتگات. (۶) یترونا
 په موسایا پییگام راه دات: ”من یترون
 تئی ناکو، تئی جن و دوین چُکانی
 همراهیا تئی کرا پیداک آن.“ (۷) موسا
 په وتی ناکوئیے پیشوازی در آتک، په ادب
 سری جهل کرت و ناکویی چُگت.
 یکدومیئے هالپرسی اش کرت و گدانا
 پُترنت. (۸) هداوندا اسرائیلیانی هاترا
 گوَن پرنون و مسریان هرچه کہ کرتگات،
 موسایا آسجھین هبر گوَن وتی ناکو
 کرتنت. راهئے سَجھین سگی و سوریا نی

بارئوا هم هبري كرت و گوشتي كه هداوندا
چون مارا رگيڻتگ. ٩ يترون آ سجهين
شريڻ كاراني سرا گل بوت كه هداوندا په
اسراييليان هما وهدا كرتگ آتنت كه
اسراييلي اي چه مسريان رگيڻتنت.

١٠ يترونا گوشت: ”هداوندا ستا بات
كه شمارا چه پړئون و مسرياني دستا
رگيڻتگي و كئومي چه مسرياني زلما نجات
داتگ. ١١ نون من زانان كه هداوند چه آ
دگه سجهين هدايان مستر انت. چيا كه
وتي مهلوكي چه گروناكين مسرياني زلم و
زوراكيان رگيڻت.“ ١٢ موسائے ناكو
يترونا په هدايا سوچگي و دگه كړبانيگ
پيش كرت. هارون و اسراييلے سجهين
كماش آتكنت كه هدايے بارگاها گون
موسائے ناكوا نان بورنت.

١٣ چو بوت كه دومي روچا موسا په
مهلوکے دادرسيا نشت. مردم شهبانان

بیگاہا آییئے چپ و چاگردا اوشتاتگ آنت.
(۱۴) موسّا پہ مہلوکا ہرچے کہ کنگا ات،
ناکوا دیست. گوشتی: ”اے چہ کارے کہ
تئو پہ مہلوکا کنگا ائے؟ تھنا تئو چیا
نِشتگئے و دادرسی کنگا ائے و اے دگہ
سجھین مردم سہبا تان بیگاہا تئی چپ و
چاگردا اوشتاتگ آنت؟“

(۱۵) موسّایا گون وتی ناکوا گوشت:
”اے واستا کہ مردم هدائے رزائے شوہازا
منی کرا کاینت. (۱۶) وهدے جیڑھے بیتش،
اے منی کرا کاینت و من دوین نییمگئے
مردمانی پیسلہا کنان و هدائے پرمان و
سر و سوْجانش سر کنان.“

(۱۷) موسّائے ناکوا گوشت: ”تئو شرین
کارے کنگا نہ ائے. (۱۸) شما دم بریت، تئی
جند و اے مہلوک کہ تئی ہمراہ انت، شما
سجھین دم بریت. اے کار پہ تئو سک گران
انت. تئو اے کارا تھنا کرت نکئے. (۱۹) نون

منی هبرا گوڙ دار، ترا سوڄے دئيان. هُدا
 گوڻ تئو گوڻ بات. تئو هُداے دئما مهلوکے
 نمائنده بئے و اِشانی جيڙهان هُداے کرا
 بئر. (۲۰) هُداے هُکم و پَرمانيان اِشان سر
 کن و هما راهانِش پيش دار که اے برئونت
 و هما کارانِش سوڄ دئے که اے بکننت. (۲۱)
 چه سجهين مهلوکے نياما بودناکين مردم
 گچين کن، هما که هُداثرس و پُراهِتبار اُنت
 و چه نارئواين پائِدگا نپرت کنت. مهلوکا
 هزار هزار، سد سد، پنجاه پنجاه و ده دها
 بهر کن و چه اے مردمان هريگے، يک
 ئوليئے مستر کن. (۲۲) اے مردم مُدام
 مهلوکے دادرسيا بکننت. مزنين جيڙهان
 تئِي کرا بيارنت، بله گسانين جيڙهاني
 دادرسيا وت بکننت. اے پئِما تئِي بار
 سُبکتر بيت و آ تئِي همکوڀگ بنت. (۲۳)
 اگن هُدا ترا پيرماييت و تئو اُنچو بکنئے،
 گُرا اے بارا زرت کنئے و سجهين مردم په
 سلامتي و ايمني وتي لوگان رئونت.

٢٤) موسّايا وتي ناكوّئے هبر گوّش

داشتنت و هر كارے كه ناكوّا گوشتگآت،
کرتی. ٢٥) چه سجّهين اسرائيلا بودناکين
مردمي گچين کرت و مهلوکئے سر و مستر
کرتنت كه هزار هزار، سد سد، پنجاه پنجاه
و ده ده مردمئے مستر بنت. ٢٦) اے

مردمان مدام مهلوکئے دادرسي کرت.
گرانين جيژهش موسّائے کرا اورتنت، بله
سجّهين گسانين جيژهاني سرا وت
دادرسي اش کرت. ٢٧) نون موسّايا وتي
ناکو يترون اجازت کرت و يترون وتي ملکا
پر ترّت.

سينائے کوّه

١) چه مسرا در کيگا رند، سئيمي
ماهئے اولي روچا اسرائيلی سينائے گيابانا
سر بوتنت. ٢) چه رپيديما راه گپنت و
سينائے گيابانا، کوّهئے دامنا اردش کرت.

۳) موسّا بُرزا هُدائے کَرّا شت. هُداوندا

چہ کؤھا موسّا گوانک جت و گوشت:
”گؤن آکوبئے چُکّ و نُماسگان هبر کن.

اسراييليان چؤ بگوّش: ۴) ’شما ديست

کہ من گؤن مسريان چے کرت و چہ پئِما
شمارا وکابانی بانزُلان نادینت و وتی کَرّا

آورت. ۵) نون اگن شما پہ دلگوّش منی

تئوارا گوّش بداریت و منی اُهد و پئِمانئے

پرمانبرداریا بکنیت، سَجّھین کئومانی تها

شما منی هاسین مال و متا بیت. بلّ ثرے

سَجّھین زمین منیگ انت، ۶) بله شما پہ

من دینی پیشوایانی بادشاهیے جوڑ بیت و

پاک و در چتگین کئومے بیت. همے هبران

گؤن اسراييليان بکن.“

۷) موسّا آتک و مهلوکئے کماشی

لوٹاينتنت و هما سَجّھین هبری آیانی دِیما

پیش کرتنت کہ هُداوندا آييارا هُکم

داتگأت. ۸) سَجّھین مهلوکا همتئواریا

چو پَسَو دات: ”هرچے هُداوندا گوشتگ،
ما اَنچَش کنین.“ موسایا مهلوکئے پَسَو
هُداوندئے کِرا برت.

⑨ هُداوندا گوَن موسایا گوشت:

”بچار، من بَزین جمبریئے تها تئی کِرا
کایان که وهده من گوَن تئو هبرَ کنان،
مهلوک بِشکُنت و مُدام تئی سرا باور
بکنت.“ موسایا مهلوکئے هبر گوَن هُداوندا
گوشتنت. ⑩ هُداوندا گوشت: ”مهلوکئے

کِرا برئو و مروچی و باندا په من وِپِکش
کن که منی گچینی و پاکین مردم ببت.
ایان بگوَش که وتی گد و یچان بشودیت و

⑪ په سئیمی روچا تئیار بیئت، چیا که
سئیمی روچا من هُداوند سَجّهین مهلوکئے
چمانی دئما سینائے کوّهئے سرا ایَر کایان.

⑫ کوّهئے چپ و چاگردا په سَجّهین
مردمان هَد و سیمسر بگیشین و بگوَش:
'هبردار! کوها سر مکپیت. کوّهئے لمبان هم
دست پر مکنیت. هرگسا که کوّه دست

جت، مَرکئے سِزا دئیگ بیت. (۱۳) کۆھئے
دست جنوکا دست مجنیت، سِنگ یا تیری
بجنیت و بگشیت. مردمے بیت یا دلوتے،
باید انت زندگ ممانیت. کرنائے
دراجگشین تئوارے که چست بیت، گرا
مردمان اجازت انت که کۆها سر بکینت.

(۱۴) موسا چه کۆها ایر کپت و مهلوکئے
کرا آتک. آييا مردم وپک کرتنت و مردمان
وتی گد ششتنت. (۱۵) موسایا گون مهلوکا
گوشت: ”وتا په سئیمی رۆچا تئیار کنیت.
جَنانی کِرا مرئویت.“

(۱۶) چۆ بوت که سئیمی رۆچئے سُهبا
گرند و گِرۆک بوت و کۆھئے سرا بزین
جمبرے زاهر بوت و کرنائے آنچین ترندین
تئوارے چست بوت که اُردگاهئے سجھین
مردم چه تُرسا لَرزتنت. (۱۷) موسایا مردم
په هُدائے گندکا چه اُردگاها دَن برتنت و
مردم کۆھئے بُنا اوشتانت. (۱۸) سینائے

ڪوھ دوٽيا مان پوشتگات، چيا ڪه هُداوند
 آسيئ ٿه ڪوھئ سِرا اير آتڪگات و اے
 آسئ دوت چو ڪورھئ دوتا چست اتنت و
 سَرجمِين ڪوھ سڪ لرزگا ات. (۱۹) ڪرنائے
 تئوار ڪه بُرزتَر بئيان بوت، موساِيا هبر
 ڪرت و هُدايا په بُرزتئواري پسئو دات.

(۲۰) هُداوند چه آسمانا سينائے ڪوھئ
 سِرا اير آتڪ و موساِيا ڪوھئ ٿلا تئوار
 ڪرت. موسا سَركيت. (۲۱) هُداوندا گوڻ
 موساِيا گوشت: ”اير گپ و مردمان هبردار
 ڪن ڪه په هُداوندئ چارگا گيشينتگين هَد
 و سيمسرا ميروشيئت. اگن نه، چه شما
 بازينے مريت. (۲۲) ديني پيشوا هم، هما ڪه
 هُداوندئ نزيگا آيگئ اجازتش هست، بايد
 انت وتا پاڪ و پلگار بڪنت ڪه هُداوند آيان
 مڃنت.“

(۲۳) موساِيا گوڻ هُداوندا گوشت:
 ”مهلوڪا سينائے ڪوھا سر ڪپگئ اجازت

نِیست، چیا که تئو وت مارا هبردار کرتگ و
منا گوشتگ که کوھئے چپ و چاگردا هد و
سیمسرے بگیشین و کوھا په هداوندا ویک
کن. (۲۴) هداوندا گوشت: ”ایر کپ و

هارونا بزور و سر کپ، بله دینی پیشوا و
مهلوک په هداوندئے کرا بُرزا ایگا،
گیشینتگین هد و سیمسران میرۆشت که
هداوند آیان مجنت. (۲۵) موسا ایر آتک،
مهلوکئے کرا شت و اے هبری کرتنت.

ده پرمان

(۱) هدا یا اے سجھین هبر گوشتنت:

(۲) ”من تئی هداوندین هدا آن، هما که
ترا چه مسرا در کرت و آورت، چه هما ملکا
که اودا گلام آتئے.

(۳) چه من ابید ترا دگه هچ هدا مبيت.

(۴) نه بُرزین آسمانئے چیزئئے شکلا په
وت بُت اڈ بکن، نه زمینئے سرئے چیزئئے

شِڪلا، نه زمينئے چيڙئے آپاني تهئے چيڙيئے
شِڪلا. په وت هچ بتيئن هدا اڏ مڪن. (۵)

اِشاني ديما سرا جهل مڪن و سُجدهش
مڪن. چيا كه من تئي هداونديئن هدا
هَسديگين هدا ۽ آن. پتاني ردڪارياني
سِزايا آياني چُگان دئيان. آ كه چه من نيرت
ڪنت، آياني ردڪارياني سِزايا آياني سئيمي
و چارمي نسل و پدريچا دئيان. (۶) بله آ
مردم كه منا دؤست دارنت و مني پرماناني
سرا كار ڪنت، من تان هزاران نَسلا آياني
سرا مهربان بان.

(۷) مُيت و وِتسرا وتي هداونديئن
هدائے ناما مگر. هرگس كه مُيت و وِتسرا
هداوندئے ناما گيپت، گنهار بيت.

(۸) شَبَتئے روچا يات بدار و اے روچا
گچيني و پاڪين روچے بزان. (۹) شَش
روچا كار ڪن و وتي سَجھين کاران گيشين.
(۱۰) بله هيتمي روچ تئي هداونديئن

هُدائے شَبَّتے رُوحِ اِنْت. اے رُوحا هِچ کار
 مکن، نه تئو، نه تئی بَچ و جنک، نه تئی
 گَلام و مۆلد، نه تئی دَلَوَت و نه هما دَنی
 مردم که تئی شَهرِا نِندوُک اِنْت. (۱۱) چیا
 که هُداوندا شَش رُوحا آسمان، زمین، دریا
 و هرچے که اِشانی تها هست، اَدُّ کرتنت و
 هِپتمی رُوحا آرامی کرت، پمیشکا هُداوندا
 شَبَّتے رُوحِ برکت داتگ و گِچینی و پاکین
 رُوحے جوُر کرتگ.

(۱۲) وتی پت و ماتا اِزَت بدئے که هما
 مُلکا تئی اُمر دُراج ببیت که تئی
 هُداوندین هُدا ترا دنتی.

(۱۳) مردم مَکُش.

(۱۴) زِنا مکن.

(۱۵) دُزّی مکن.

۱۶) وتی همساہگئے ہلایا دروگین
شاہدی مدئے.

۱۷) پہ وتی همساہگئے لوگا دِلمانگ
مبئے. پہ آییئے جن، گلام، مؤلد، گوک، ہر یا
دگہ چیزیا لالچ مکن.

مہلوکئے ترس

۱۸) وھدے سجھین مردمان دیست کہ

گرند و گروک انت و کرنائے تئوار انت و
دوتیا کوہ پوشتگ، چہ ترسا لرزت و دور
اؤشتانت. ۱۹) آیان گوں موسایا گوشت:

”تئو وت گوں ما ہبر کن و ما تئی ہبرا
گوںش دارین، بلہ مئیل کہ ہدا گوں ما ہبر
بکنت. اگن ہدا گوں ما ہبر بکنت، ما

مرین. ۲۰) موسایا گوں مہلوکا گوشت:

”مٹرسیت، ہدا پمیشکا آتکگ کہ شمارا
بچگاسیت و آییئے ترس شمئے دلاں
بنندیت و شما گناہ مکنیت.

(۲۱) مهلوک دور اوڤشتات و موسا ديم
په هما بزین تهاریا شت که هدا اودا ات.

بُتین هدا و گربانجاه

(۲۲) هداوندا گوڻ موسایا گوشت:
”اسرايیلیان بگوشت که شما وت دیست که
من چه آسمانا گوڻ شما هبر کرت. (۲۳) چه
من ابید شمارا دگه هچ هدا مبيت. په وت
هچ بُتین هدا اڏ مکنیت. نه نگرهین هدا اڏ
کنیت، نه تلاهین.

(۲۴) په من هاکئ گربانجاهه اڏ کن.
اودا چه وتی پس و گوکان سوچگی
گربانیگ و همدلیئ گربانیگ پیش کن. هر
جاگه که من ترا وتی نامئ یات کنگا
پرمايان، همودا تئی کرا کایان و ترا برکت
دئیان. (۲۵) بله اگن په من سینگئ

گربانجاهه اڏ کنئ، چه تراشتگین سینگان
اڏی مکن. چیا که په سینگئ تراشگا ائوزار

و سامان کارمرز کئے و سِنگان پلیت کئے.
 (۲۶) منی گُربانجاها پَدانک پر مکن کہ سَر
 کپگئے وهدا بیسِتر بئے.

گلام دارگئے کانون

(۱) ”اے ہما کانون اُنت کہ ترا گوَن
 کئوما گوَشگی اُنت: (۲) اگن تئو اِبرانی
 گلامے بھا زرت، اے گلام تان شَش سالا
 تئیی ہزمتا بکنت. ہیتمی سالا پہ وتی
 آزاتیا ہچ زَر مدنت و برئوت. (۳) اگن تھنا
 اُتکگ تھنا برئوت، بلہ اگن چہ پیسرا سور
 کرتگیئے گُرا جَن ہم آییئے ہمراہیا برئوت
 گوَن. (۴) اگن واجھا جنے دات و جنینا بچ
 و جنک پیدا کرت، جَن و چُک واجھیگ
 بنت و گلام تھنا برئوت. (۵) بلہ اگن گلام
 دپ وت بگوَشیت: ’منا وتی واجہ و وتی
 جَن و چُک دُوست اُنت و آزات بیگ و
 رئوگ نلوُٹان،‘ (۶) گُرا واجہ آیاا ہُدائے

بارگاھا ببارت. گلاما دروازگ یا دروازگئے
چانٹئے دپا ببارت، دَرِپشے بزوریت و آییئے
گوْشا بِسُمبیت و آ گلام تان زندگِ اِنْت،
واجهئے هِزمتا بکنت.

(۷) اگن مردے وتی جنگا مؤلِدیئے

هسابا بها بکنت، آ جنگِ مَرْدِیْنِیْن گلامانی
پیئما آزات کنگ مبیئت. (۸) اگن اے جنگِ

واجهیّا گچین کرت و زرت و رندا واجھا
پَسُند نبوت، گڑا باید اِنْت بِلِیت کہ جنگا
دگرے بمؤکیت. واجھا اے هکِ نیست کہ
آییا دُئی مردمیئے کُرا بها بکنت، چیّا کہ

آییا وت گوْن جنگا بیوِپایی کرتگ. (۹)

اگن واجھا جنگِ پھ وتی بچّا گچین کرتگ
و زرتگ، گڑا جنگا هما هکا بدنت کہ وتی

جندئے جنگا دنتی. (۱۰) اگن واجھ دگھ

جَنے بگیپت، وتی ائولی جَنا چھ وراک،

پوْشاک و جَنی هکا زِبَهر مکت. (۱۱) اگن

آییا اے سئیین چیزان مدنت، جنین پھ
وتی آراتیا هچّ زَرّ مدنت و برئوت.

”ھرگسا کہ مردمے جت و گُشت، (۱۲)

آییئے سزا مَرکِ اِنْت. (۱۳) بلہ اگن آییَا پھ
نازانتی اے کار کرت و منِ هُدايا هم اے
کارئے ديم نداشت، گڑا من جاگھے گيشينان
کہ هُونيگ بتچيت و همودا برئوت. (۱۴)

بلہ اگن گسيَا پھ زانت يَكِيئے سرا اُرش
کرت و گُشتی، آييا مني گُربانجاها هم پناه
نيست. چه اودا هم دَري کن و مَرکئے
سزايي بدئے. (۱۵) ھرگسا کہ وتی پت یا

مات جت، آییئے سزا مَرکِ اِنْت. (۱۶)

ھرگس کہ مردمیئے دُزگا گرگ بوت، آ
مردمی بھا کرت یا وتی کِرا داشتی، آییئے
سزا مَرکِ اِنْت. (۱۷) ھرگسا کہ وتی پت یا

مات نالت کرت، آییئے سزا مَرکِ اِنْت. (۱۸)

اگن مردمان وت مانوتا جنگ کرت و همے
وهدا يگيا دوميارا سنگے یا مُشتے جت و آ
مردم نمرت بلہ تھتئے باھوٹ بوت و (۱۹)

رندا پاد آتک و دَزَلُئے مَدَتا دُنا گشت، گڑا
 جنوڪ دگه سِزا دئيگ مبيت، بله زئوال
 بوتگين وهدئے تاوان و اِلاجئے هرچ و
 درچان پُر بکنت. (۲۰) اگن گسيّا وتي گلام
 يا مؤلد لَت جت و گلام يا مؤلد آييے دستا
 مُرت، گڑا جنوڪ سِزا دئيگ ببيت. (۲۱) بله
 اگن گلام يا مؤلدا تان يک و دو روچا هِچ
 نبوت، گڑا جنوڪا سِزا پُر نبيت، چيا که گلام
 وتي واجهئے مال انت.

(۲۲) اگن مردينان جنگ و داوا کرت و
 همے وهدا لاپ پُررين جنينے جَتش و جنينے
 چُک اِشکند بوت، بله دگه مسترين جاني
 تاوانے نرستى، گڑا جنوڪ هما دُند و ملاما
 پُر بکنت که جنينے مَرَد لوئيت و کازى
 بگيشيننت. (۲۳) بله اگن جنينا مزين جاني
 تاوانے رست، گڑا ساهئے بدل ساه انت، (۲۴)
 چمئے بدل چم، دنتانئے بدل دنتان، دستئے
 بدل دست، پادئے بدل پاد، (۲۵) سوچکئے

بدل سوچک، ٹپے بدل ٹپ و زئیمے بدل
 زئیم انت. (۲۶) اگن گسیا وتی گلام یا
 مۆلدئے چما شہماتے جت و آییئے چم کۆر
 بوت، گڑا چمئے بدلا گلاما آزات بکنت. (۲۷)
 اگن وتی مۆلد یا گلامئے دنتانی پړوشت،
 گڑا دنتانئے بدلا گلاما آزات بکنت.

(۲۸) اگن گوکیا مردین یا جنینے کانٹ
 جت و کُشت، گوک سینگسار کنگ بییت و
 مردم آییئے گوشتا مئورنت. گوکئے واهند
 سزا دئیگ بییت. (۲۹) بله اگن آگوکا پیسرا
 هم کانٹ جتگ و آییئے واهندش هال داتگ
 و هزار کرتگ، و واهندا انگت گوک نبستگ
 و آگوکا مردین یا جنینے کُشت، گوک
 سینگسار کنگ بییت و واهند هم مرکئے سزا
 دئیگ بییت. (۳۰) بله اگن چه گوکئے واهندا
 ملام لوٹگ بوت، گڑا په وتی زندئے موکگا
 هر ملامے که چه آييا لوٹگ بیت، بدنت.
 (۳۱) اگن گوکا گسیئے بچ یا جنگے کانٹ

جت، اوڏا هم ڪانون هميش انت. (۳۲) اڳن
گوکا گلام یا مؤلدے ڪانٺ جت، گڙا گوکئ
واهند گلامئ واهجا سی شڪل نگره بدنت
و گوک سِنگسار ڪنگ بیت.

(۳۳) اڳن گسیا چاتیئ دیگ دور کرت
یا اڳن گسیا چاتے جت و آیئ دی نگیت
و گوک یا هرے چاتا گیت، (۳۴) چاتئ
واهند ملامان پڙ بکنت، مُرتگین دلوتا
بزوریت و دلوتئ واهندا زران بدنت. (۳۵)
اڳن گسیئ گوکا همساهگیئ گوک جت و آ
گوک مُرت، گوکانی واهند جنوکیئ گوکا بها
بکنت و زران نیم بکنت، مُرتگین دلوتا
هم نیم بکنت. (۳۶) بله اڳن مردم زانت
که آ گوکا پیسرا هم ڪانٺ جتگ و انگت
واهندا گوک نبستگ، گڙا آ واهند گوکئ
بدلا گوکے بدنت و مُرتگینا بزوریت.

مَلامئ ڪانون

۱ ”اگن گسیا گوکے یا پَسے دُڑت و

ہلار کرت یا بھایی کرت، گڑا گوکے بدلا
پنچ گوک و پَسے بدلا چار پَس بدنت.

۲ اگن دُڑیا لوگے جت و ہمے وهدا

گِرگ بوت و ہمینگس لٹ و کُٹ کنگ بوت
کہ مُرت، آییہا هُون بَہا نیست. ۳ بلہ اگن
اے کار روچئے دَر آیگا رند بوت، گڑا هُون،
کُشوکے سرا انت.

هرگس کہ دُڑی کنت، باید انت مَلام پُر
بکنت، بلہ اگن یہ مَلامئے پُر کنگا هچی
نیست، گڑا جندی بَہا کنگ بیت و مَلام پُر
کنگ بنت. ۴ بلہ اگن دُڑتگین مال، گوکے
بیت یا هرے یا پَسے، آییئے کِرا زندگا دَر
آتک، گڑا دو سَری مَلام بدنت.

۵ اگن گسیا وتی دلوت دُگار یا

انگوری باگیا چارینتنت یا دگہ مردمیئے
دُگارا یلہ ای کرتنت، گڑا چہ وتی شرتترین

کِشار یا اَنگوری باگئے شَرترین بھرا مَلاما
 پُر بَکنت. ۶ اگن گَسِیا آسے روک کرت و
 اے آسا شَمالہ کِشت و ڈنگرانی تہا اَنچو
 شِنگ بوت کہ کِشارئے گرام یا دانے نرتگین
 کِشار یا ڈگاری سوَتکنت، گڑا اے آسے
 روک کنوک پورھین مَلامان پُر بَکنت.

۷ اگن گَسِیا زَر یا سامانے ہمساہگئے
 کِرا اَمانت کرت و اے اَمانت چہ ہمساہگئے
 لوگا دُزگ بوت، گڑا دُز دو سری مَلام پُر
 بَکنت، اگن گرگ بوت. ۸ بلہ اگن گرگ
 نبوت، گڑا لوگئے واہندا ہُدائے بارگاھا
 بیرنت کہ زانگ ببیت کہ آبیَا وتی
 ہمساہگئے مال دست جتگ یا نہ.

۹ اگن دو مردم چیزئے سرا اُرت،
 گوکے ببیت یا ہرے یا پَسے یا چادرے یا
 دگہ گار بوتگین چیزے، گڑا اے دوینانی
 جیڑہ ہُدائے بارگاھا برگ ببیت و ہرگس
 کہ ہُدایا مئیاربار کرت، آ، دومیا دو سری

مَلام بدنت.

(۱۰) اگن گسِیا هرے، گوکے، پَسے یا دگه

دَلَوَتے وتی همساہگئے امانت کرت و آ
دَلَوَت مُرت یا ٹپیگ بوت یا برگ بوت و

گسا ندیست، (۱۱) گڑا آیانی جیڑہ

ہداوندئے سئوگندئے سرا گیشینگ بیت
کہ آییا امانت کرتگیں مال دست نجتگ.

دَلَوَتئے واہنداے سئوگندئے سرا رازیگ
بیت و سئوگندئے ورؤک مَلام پُر مکت.

(۱۲) بلہ اگن دَلَوَت چہ آیئے کِرا دُزگ

(۱۳) بوتگ، گڑا آ، دَلَوَتئے واہندا مَلام بدنت.

اگن دَلَوَت رستریا جتگ و کُشتگ، گڑا آ،
پہ سَبوت دَلَوَتئے جوْنا بیاریت و مُرتگیں
دَلَوَتئے مَلاما پُر مکت.

(۱۴) اگن گسِیا چہ همساہگیا دَلَوَتے بدل

زرت کہ پدا ترا دئیانی، و واہندا اوْدا نبوت
و آ دَلَوَت ٹپیگ بوت یا مُرت، گڑا بدل

زورؤک پورہین مَلاما پُر بکت. (۱۵) بلہ

اڱن اے کار واھندئے دڀما بوت، گڙا ملام پُر
کنگ مبيت. اڱن دلوت په کريه زورگ
بوتگ، گڙا کريهئے جند بس انت.

چاگردي کانون

۱۶ ”اڱن مرديا جنين چکے رد دات و
گون آيا وپت و واب کرت و اڱن اے جنگ
کسي دشتار نه انت، گڙا آيئے هک مھرا
بدنت و بگپتي. ۱۷ بله اڱن جنگئے پت
وتی جنگئے دئيگا هچ وڙا رازيگ نبوت، گڙا
اے مردين، جنگئے هک مھرئے کساسا زر
بدنت.

۱۸ جادوگرين جنينا زندگا مئيل.

۱۹ هرکسا که گون هئوانيا وپت و
واب کرت، آيئے سزا مرک انت.

۲۰ هرکسا که چه هداوندا آبيد په دکه
هدايا کربانيگ کرت، گار و گمسار کنگ

بیٲت.

ؒؑ گۆن درامدیا بدی مکن و آزاری
مدئے، چیا کہ شما وت مسرا درامد
بوتگیت.

ؒؒ چه جنوزام یا چورئوئے مجبوریا
ناجائزین پائدگ چست مکن. ؒؓ اگن اے
کارا بکنئے و آ منی کرا پریات بکننت، من
آلم آیانی پریاتان گوؑش داران. ؒؔ منی
هژم چست بیت و شمارا په زهم گؑشان، و
شمئے جن جنوزام بنت و چک چورئو.

ؒؕ اگن منی مهلوکئے نیزگاریا وامے
دئیئے، گرا وام دئیوکانی پیما مکن و چه
آیا بیاج مگر.

ؒؖ اگن تئو وتی همساہگئے چادر په
زمانت وتی کرا ایر کرت، گرا چه رۆندا
پیسر پری ترین. ؒؗ چیا کہ بلکین آییئے

پوڻاڪ اڻوڪا هميش انٽ، گڙا چي ٻر بدنٽ
و بوڀسيت؟ اگن مني ڪرا پريات بڪنت، من
گوڻش داران، چيا ڪه من مهربان آن.

٢٨ ڪپر مڪن. وتي مهلوڪئي سرؤڪا
نالت مڪن.

٢٩ چه وتي ڪشار و شيرگان مني
بهرئي دئيگا ديڙ مڪن. وتي ائولي
مردين چگا منا بدئي. ٣٠ وتي گوڪ و
پساني ائولي نرين چگا هم بدئي. آياني
ائولي چگان تان هيت روچا ماتئي ڪرا بل و
هشتمی روچا مناش بدئي.

٣١ شما مني پاڪ و در چتگين ڪئوم
بييت. آ دلوت ڪه رستريا جتگ و ڪشتگ،
آييئي گوشتا مئوريٽ، ڪچگاني ديما دئوري
دئييت.

انسائي ڪانون

① ”دروڳين هال ښنگ مکن. گون

بدکاران همکاري مکن و دروڳين شاهدي

مدئ. ② گون گيښترين مردمان گون

مکپ و بدين کار مکن. جيڙهيئ سړا که
شاهدي دئيئ، انسايپا لگتمال مکن، پل ټرے

گيښترين مردم هما نيما انت. ③

جيڙهيئ تها نيڙگارين مردمئ واستا هم
رو و ریا مکن.

④ اگن تئو وتي دژمنئ هم گارين

گوک يا هر ديست، آلم واهندئ کړا سري
کن.

⑤ اگن تئو ديست که تئي بدواهيئ

هر بارئ چيرا چير تررتگ، پشتا مان مدئ
و مرئو. بارئ بوجگا کمي کن.

⑥ اگن تئي کئومئ گريب و نيڙگاريا

وتي ارز و پريات آورت، آيا بے انسايپ
مکن.

۷ چہ دروگین بھتام جنیا پھرئز کن.

بیگناه و راست و برهکین مردما مرکئے
سزا مدئے. چیا کہ من ناہکین مردما بیگناه
ہساب نکان.

۸ رشوت مزور، چیا کہ رشوت

رژنائین چمان کوڑ کنت و راستگوئے ہبرا
تاب دنت.

۹ درامدیئے سرا زلم مکن. چیا کہ تئو

زانئے درامد بئیگ چوں گران انت. شما وت
ہم مسرا درامد اتیت.

شبتئے کانون

۱۰ ”تان شش سالا وتی ڈگارا بکش و

برن، ۱۱ بلہ ہیتمی سالا بل کہ ڈگار آرام

کنت. کاری مدار، بل کہ تئی مہلوکئے

گریب و نیزگار چننت و ورننت و سر

آتکگینان گیابائے جانور ورننت. وتی

انگورئے باگ و زئیتونئے باگا ہم انچش کن.

۱۲ شش روچا کار کن و هپتمی روچا
آرام کن که تئی گوک و هر دم بکننت و
تئی مؤلدئے چک و تئی لوگا نشتگین
درآمدئے ارواه تازہ دم بیت.

۱۳ منی اے سجھین هبر که من گوَن
شما کرتنت، اِشان دلگوش کنیت. آدگه
هُدایانی ناما مگریت. چه شمئے دپا آیانی
نام هم در مئیئت.

اُئیدانی کانون

۱۴ ”سالے سئے رندا په من ائید بکن.

۱۵ بیهمیرین نگنئے ائیدا برجاه بدار. هما
پئما که من ترا هُکم داتگ، هپت روچا
بیهمیرین نغن بۆر. اے کارا آبیئے ماها، هما
وهدا بکن که من گیشینتگ، چیا که همه
ماها شما چه مسرا در آتکیت. کس گوَن
هالیگین دستان منی بارگاها مئیئت.

۱۶ روَن و مؤشئے ائیدا گوَن وتی هما

کِشارانِی ائولی بَر و سَمَراں جِشن بَگر کہ
تئو وتی ڈگارا کِشتگِانت.

ایرَہتئے ائییدا سائے گڈی روچان جِشن
بَگر، ہما وِہدا کہ وتی ڈگارئے بَر و سَمَرا
مُچ کئے.

سجّھین مردینِ سالے سئے رندا (۱۷)
ہداوندینِ ہدائے بارگاھا بیانت.

کُربانیگئے ہونا کہ منی دِیما پیّش (۱۸)
کئے، ترا ہچّ ہمیردارینِ چیزِ گونِ مِیت.
منی ائییدئے کُربانیگئے پیگ تان سباھا
پِشت مکیپت.

وتی زمینئے ائولی بَر و سَمَرا وتی (۱۹)
ہداوندینِ ہدائے لوگا بیار.

سِنِگئے گوشتا ماتئے شیرئے تھا لہڑ
مدئے.

ہدائے پریشتگ

(۲۰) بچار، نون من پریشتگے راہ دئیگا
 آن. اے چہ تئو پیسر بیت کہ راہا تئی
 پاسپانیا بکنت و ترا منی تئیار کرتگین
 جاگھا ببارت و سر بکنت. (۲۱) آییئے
 اہتراما بکن و ہبرانی گوّش دار. آییئے
 ہلایا پاد مئیا کہ تئی ناپرمانیا نبکشیت.
 چیا کہ منی نام آییئے باتنا انت. (۲۲) بلہ
 اگن آییئے تئوارا شریئے سرا گوّش بدارئ
 و ہرچے کہ من گوّشان، ہما پیما بکنئے
 گڑا من تئی دژمنانی دژمن بان و تئی
 بدواہانی بدواہ. (۲۳) منی پریشتگ چہ تئو
 پیسر رئوان بیت و ترا اموری و ہیٹی و
 پریزی و گنہانی و ہیوی و یبوسیانی ملکا
 بارت. من اشان گار و گمسار کنان. (۲۴)
 اسانی ہدایانی پرستش و ہزمتا مکن و
 اسانی کارانی رندگیریا مکن. اسانی بتین
 ہدایان سرجمیا گروچ و ہما سنگان ٹگر
 ٹگر کن کہ اشان پہ وتی پرستشگاہئے
 نشان کنگا مک کرتگان. (۲۵) من تئی

هُداونديڻ هدا آن. مني هِزمتا بکن، من
تئي رزک و رۆزىگا برکت دئيان و نادرهيا
چه تئي جانا دور داران. (۲۶) تئي مُلکا
گس چک اِشکند نکنت و گس سَنٹ و
بے اولاد نبيت. من شمئے امرا برکت دئيان.

(۲۷) من وتي بيما چه تئو پيسر راه
دئيان و تئو هر کئوميا که دپ کيے، آ
کئوما سربتگ و سرگردان کنان و سجھين
دژمنان چه تئي ديما تاجينان. (۲۸) من
وتي گهرا چه تئو پيسر راه دئيان و هيوي
و گنهاني و هيٿيان چه تئي ديما دور
کنان. (۲۹) بله يگ ساليئے تھا چه تئي ديما
دورس نکان. چو مبيت که زمين وئيرندان
بيت و گيابائے جانور چه تئو گيستر
بنت. (۳۰) اے کئومان کم کما چه تئي
ديما دور کنان تانکه تئو باز بيان بيے و
اے سردگارا وتي بکنئے.

(۳۱) چه سهرزرا تان پيلستيانى زرا و

ڇه گيابانا تان پراتئ ڪئورا، تئي
 سيمسران گيشينان و اے سرڊگارئ
 نندوڪان تئي دَستا دئيان و تئو آيان ڇه
 وتي ڪِرا گليئنئ. (۳۲) گون اِشان و اِشاني
 هُدايان اُهد و پئيمان مڪن. (۳۳) اے مردم
 تئي مُلڪا مِندنت. چو مبيت كه ترا ديَم
 په گناها بَرنَت و تئو مني ناپرمان بيئ.
 اگن تئو اِشاني هُدايان پَرسِتَش بندات
 ڪرت، اَلما داميا ڪيئ.

گون اِسرايِلا هُداي اُهد و پئيمان

۱) هُدايا گون موساِيا گوشت: ”بُرزاد،
 من هُداوندئ بارگاها بيا. تئو و هارون و
 ناداب و ابيهو و اِسرائيلئ هپتاد ڪماش
 بيايت و ڇه دورا پرستش ڪنيت. (۲)
 ايوکا تئو موسا من هُداوندئ ڪرا بيا. آدگه
 مردم نزيگا مئايانت. مهلوڪ هم تئي
 همراهيا بُرزاد مئيئت گون.

۳) موسّا آتک و هُداوندئے سجّهين هبر
و پرمانی مردمانا سر کرتنت. سجّهين
مهلوكا په همتئواری گوشت: ”هُداوندا
هرچے كه گوشتگ، ما اَنچَش كنين.“ ۴)
موسّايا هُداوندئے سجّهين هبر نبشته
كرتنت.

موسّا سُهبا ماهلّه پاد آتک، کوّهئے بُنا
گُربانجاّهے اُځي کرت و په اِسراييلئے
دوازدهين گبيلهان دوازده سِنگی مِک کرت.
۵) بنی اِسراييلئے ورنایي راه داتنت، آيان
کاييگر زرت و په هُداوندا سوچگی
گُربانيگ و همدليئے گُربانيگش کرت. ۶)
موسّايا هُونانی نيم تگاران کرت و آدگه
نيمي گُربانجاّهے سرا دَرَنزَتنت. ۷) اهد و
پئيمانئے کتابي زرت و مردمانی ديما
وانتي. آيان گوشت: ”هرچے كه هُدايا
گوشتگ، ما هما پئما كنين و پرمانبردار
بين.“ ۸) موسّايا هُون زرت، مهلوکئے سرا

دَرَنَزَت و گوشتی: ”اے سَجَّهَیْن و انتگِیْن
هبر هما اُهد و پئیمانئِیگ اَنْت که هُداوندا
گۆن شما بستگ و اے همے اُهد و پئیمانئے
هۆن اَنْت.“

⑨ موسّا و هارون و ناداب و اَبیهو و
إِسْراييلئے هِيتادِیْن کماش بُرزا سر کِپْتنت
⑩ و اِسْراييلئے هُدا اِش دِیست. هُدا ئے
پادانی چِیرا سَبزِیْن نِیْلْمُئے پئِیْمِیْن پَرشے
اْت که چۆ آسمانئے جندا ساپ اْت. ⑪
هُدایا اِسْراييلیانی سرۆک تاوان ندانتت.
آیان هُدا دِیست و همۆدا ورگ و چَرگِش
وارت.

موسّا هُدا ئے شان و شئوکتا گِندیت

⑫ هُداوندا گۆن موسّایا گوشت:
”کۆها سر کپ، منی کَرّا بیا و گَمّے هِمدا
بَجَلّ که من ترا وانکان دئیان که اِشانی
سرا من په کئومئے سر و سۆجا شَرِیت و

پرمان نبشته کرتگ آنت. “ (۱۳) موسا و

آییئے کَمک کار یوشا راه گپتنٔ. موسا

هُدائے کوها سر کپت. (۱۴) بله پیسرا گوڻ

إسرائیلے کماشان گوشتی: ”تانکه ما

شمئے کِرا واتر نکنین، همداء بجلیت. بچار،

هارون و آهور شمئے کِرا آنت. هرگسا

جیڑھے بوت، همشانی کِرا برئوت. “ (۱۵)

موسا کوها سر کپت و جمبرا کوہ سرپوش

کرت. (۱۶) هداوندئے شان و شئوکتا

سینائے کوھئے سرا هنکین کرت و جمبرا

کوہ تان شش روچا سرپوش کرت. هپتمی

روچا هداوندا چه جمبرئے نیاما موسا

گوانک جت. (۱۷) إسرائیلیانی چمان

هداوندئے شان و شئوکتئے دروشم

پلگوکین آسئے پیما آت که کوھئے ئلا

جمبور آت. (۱۸) موسا کوها سر کپت و

جمبرئے تھا شت و تان چل شپ و چل

روچا همودا جلت.

په تمبوئے اڈ کنگا شگرانه

① ھداوندا گۆن موسایا گوشت: ②
 ”گۆن اسرائیلیان بگووش کہ پہ من شگرانہ
 بیاریت. چه هما سجّھین مردمان شگرانہ
 بزوریت کہ دلش پرماییت. ③ چه
 مردمان اے شگرانہان بگریّت: تلاہ، نُگرہ،
 بُرنج، ④ آسمانی و جمو و سُھرین پژم،
 شَرّین لیلم، بُزئے مود، ⑤ گورانڈئے
 رَتکگین سُھرین پؤست، دگہ پیئمین مَھرین
 پؤست، چگردئے دار، ⑥ پہ چراگان ٹیل،
 پہ پر مُشگی روگن و وشبوؤین سوچکيا
 مَسالہ و ⑦ پہ ایپود و سیئنگ پؤشا سِنِگ
 سُلئیمان و دگہ گران کیمتین سِنِگ. ⑧ پہ
 من پاکین جاگھے اڈ بکننت کہ من آیانی
 نیاما جَھمند بیان. ⑨ تَمبو و تَمبوئے
 تَھئے سجّھین سامانان هما پیئما اڈ بکننت
 کہ من ترا پیّش داران.

شاھدیئے پیّتی

١٠) چه چگردئے دارا پیتّیے آډ بکننت

که ذراجیا دو و نیّم دست بیت، پُراهیا یک
و نیّم دست و بُرْزیا هم یک و نیّم دست.

١١) پیتّیا چه ڏنا و تها گۆن زگرین تلاها

سرپۆش کن. گرداگرد تلاهین پتّیے پری

کن. ١٢) په پیتّیا تلاهئے چار گری آډ کن و

پیتّیے چارین پادگان لِچینش، دو گری یک

نیّمگیا و دو آ دگه نیّمگا. ١٣) چه چگردئے

دارا دو گورباسک آډ کن و گۆن تلاها

سرپۆشش کن. ١٤) په پیتّیے چست کنگا

گورباسکان چه پیتّیے گشّے کُریان

بگوازین. ١٥) گورباسک پیتّیے کُریان

بنت و چه کُریان در کنگ مبت. ١٦)

شاهدیّے وانکان که من ترا دئیان، همه

پیتّیا مانش کن.

١٧) چه زگرین تلاها گپارتے آډ کن و

پیتّیا سرپۆش کن. ذراجیا دو و نیّم دست

١٨ بیت و پُراھیا یک و نیم دَسْت.

تِلاھئے دو گَرُوبی اڈ کن، تلاھا بزور و ئپ
و اڈش کن. اے گَرُوبیان سرپوُشئے دوین

سَران اڈ کن، ١٩ یک گَرُوبیے سرپوُشئے

یک سَرِیا اڈ کن و آ دگہ گَرُوبیا دومی سرا.
سرپوُش و دوین سرانی گَرُوبیان جتا جتا

اڈ مکن، اے یک ٹُکُر بَنت. ٢٠ گَرُوبیانی

دیم گُون یکدومیا بیت و چَمَش گُون

سرپوُشا. بانزُلس بُرزادیا پچ بَنت و

سرپوُشا ساھیل بکننت. ٢١ سرپوُشا

پیتئے سرا اَیر کن و ہما شاھدیئے وانکان

کہ من ترا دئیان، آیان پیتئے تھا کن. ٢٢

من همودا تئی دیمَا زاھَر بان و گُون تئو

ھَبَر کنان، چہ سرپوُشئے بُرزا، چہ شاھدیئے

پیتئے سرئے دوین گَرُوبیانی نیاما

اِسراییلیانی بارئوا ھر پَرمانے کہ ھست، ترا

گوشانِش گُون.

ثَبَل

۲۳) چه چگردئے دارا ٹیبلے آڈ کن.

دراجیا دو دَسْت بَیت، پُراہیا یِک دَسْت و

بُرزیا یِک و نِیم دَسْت. ۲۴) گُون زَگرِین

تلاھا سِرپوُشی کن و تلاھئے پَئیے آڈ کن و

چارِین نِیمگان پِری کن. ۲۵) ٹیبلے سَربری

تَہتگا، چارِین نِیمگان تلاھئے پَئیے پِر کن و

تَہتگئے چِیرا چارِین نِیمگان یِک پَنجگِیئے

پُراہیئے گَدِین کابے پِر کن. ۲۶) پَہ ٹیبلَا

تلاھئے چار گَرِی آڈ کن و کَرِیان چارِین

کُنڈان، پادگان پِر کن. ۲۷) اے گَرِی باید

اِنْت کابئے نَزِیکا بَنت چِیا کہ ٹیبلے چِست

کَنگئے وِہدا گُورباسکان دَارنْت. ۲۸) ٹیبلے

چِست کَنگئے گُورباسکان چَہ چِگردئے دارا

آڈ کن و گُون تلاھا سِرپوُشِش کن. ۲۹) اے

ٹیبلے تال و تاسان چَہ زَگرِین تلاھا آڈ کن.

ٹیبلے جَگ و ہما کاسگان ہم کہ پَہ

رِیچگی گُربانیگئے اِیر رِیچگا کار بَندگ

بَنت، چَہ زَگرِین تلاھا آڈ کن. ۳۰)

’پاکونڈین نگنا‘ مُدام ہمے ٹیبلے سرا، منی
دیما ایر کن.

چراگدان

(۳۱) چہ زگرین تلاھا چراگدانے آڈ کن.
چراگدانا، بزان بُن و بُنشاہ و پیالہ و گلبن و
پُلان ٹپ و آڈ کن، جتا جتا آڈش مکن، اے
یکٹگر بنت. (۳۲) چہ بُنشاہے گشان شش
شاہڑ در بیئت، سئے شاہڑ چہ یک گشیّا و
سئے شاہڑ چہ آدگہ گشا. (۳۳) ہر شاہڑا
سئے پیالہ پر بیئت، پیالہانی سربرا بادامے
پُلے وڑین گلبن و پُلے پر بیئت. چراگدانے
ہر ششین شاہڑ ہمے پیما بنت. (۳۴)
چراگدانے بُنشاہا چار پیالہ پر بیئت، گوَن
بادامے پُلے وڑین گلبن و پُلان. (۳۵) چہ
بُنشاہا در آیوکیں ششین شاہڑانی بُنا گلبن
بیئت، یک گلبنے اولی دوین شاہڑانی بُنا
بیئت، چہ ہما جاگھا گمے جہلتر کہ شاہڑ
چہ بُنشاہا در کاینت، دومی گلبن دومی

دوین شاہڑانی بُنا و سئیمی گُلبن سئیمی
دوین شاہڑانی بُنا بیت۔ (۳۶) گُلبن و شاہڑ
و چراگدان یک تُکر بنت۔ اے سَجھینان چہ
یکین ٹپتگین زگرین تلاھا اڈ کن۔

(۳۷) ہیت چراگ اڈ کن و چراگدانا پرش
کن کہ چراگدانے دیمے جاگھا رژنا بکننت۔
(۳۸) چراگدانے سَمبالگئے ائوزار و سامانان
چہ زگرین تلاھا اڈ کن۔ (۳۹) پہ چراگدان و
اشیئے سَجھین سامانانی اڈ کنگا یک
تالانتے زگرین تلاہ کارمرز کن۔

(۴۰) بچار، اے سَجھین چیزان ہما پیما
اڈ کن کہ من ترا کوھئے سرا پیش داشت۔

شاہدیئے تمبو

(۱) پہ شاہدیئے تمبوا دہ پردہ اڈ کن۔
اے پردہ چہ ہورت گواپین لیلما و چہ
آسمانی و جمو و سُھرین پژما گوپگ بنت۔

ھنرمندیٰ اِزمکارے اے پردھان گروبیئے
 نَکش پر بکت. (۲) سَجھیں پردہ یگین گد
 و مایئے بنت. ھمک پردہ ذراجیا بیست و
 ہشت دست بیت و پُراھیا چار دست
 بیت. (۳) پنج پردہ بزور و گوں یکدگرا
 لچین و آدگہ پنچینان ھم ھمے پیما
 لچین. (۴) اولی ردئے گڈی پردھئے لمبا
 آسمان رنگین لوپ پر کن و دومی ردئے
 گڈی پردھئے لمبا ھم اَنچش کن. (۵) یک
 پردھیا پنجاہ لوپ پر کن و دومی ردئے
 پردھئے لمبا ھم پنجاہ لوپ پر کن. دوینانی
 لوپ دیم پہ دیم بنت. (۶) تلاھئے پنجاہ
 گری آڈ کن و پردھان گوں یکدگرا جوڑین
 کہ تمبو یک بیت.

(۷) پہ تمبوئے پوَشگا چہ سیہ پَسئے
 مودا پردہ آڈ کن. یازدہ پردہ آڈ کن. (۸)
 یازدھیں پردہ یگین گد و مایئے بنت. ھمک
 پردھئے ذراجی سی دست بیت و پُراھی

چار دَسْت. (۹) پنج پردہ یک ردیا گُون

یکدگرا لِچین و آدگہ شَشینان دگہ ردیا.

دومی ردئے ششمی پردہا تَمبوئے دیمی

نیمگا دو تَلا پَتا. (۱۰) ائولی ردئے گڈی

پردہئے لمبا پنجاہ لوپ پر کن و دومی

ردئے گڈی پردہئے لمبا ہم پنجاہ لوپ پر

کن. (۱۱) بُرنجئے پنجاہ گڑی آڈ کن و لوپان

مانش کن کہ تَمبو بَجڑیت و یک بیت. (۱۲)

تَمبوئے پردہانی پَشت کیتگین بھر تَمبوئے

سرا، پُشتی نیمگا لَوَنجان بیت. (۱۳)

تَمبوئے ذِراجیا اے پردہ کہ دوین نیمگان

چہ تَمبوا یک دَسْت مَستر آنت، اے بِل

دوین نیمگان لَوَنجان آنت و تَمبوا پُوشنت.

(۱۴) تَمبوئے سربری پُوشا چہ گُورانڈئے

آنچین پُوستیا آڈ کن کہ رَجگ و سُھر کنگ

بوتگ و اِشیئے سربرا دگہ پُیمین مُھرین

پُوستئے پُوشے پر کن.

۱۵) په ټمبوا چه چگردئے دارا مِک

کنگی تَهَتگ اَدّ کن. ۱۶) هر تَهَتگ دُراجیا

دَه دَسْت بییت و پُراهیا یِک و نیَم دَسْت.

۱۷) هُمک تَهَتگا دو زُبائک پر کن و اے

زُبائک دَپ مان دَپ بِنْت. ټمبوئے سَجّهین

تَهَتگان هَمے پُئیم کن. ۱۸) په ټمبوئے

جنوبی نیَمگا بیست تَهَتگ اَدّ کن. ۱۹)

نُگرهئے چَل بُنِهشت اَدّ کن که تَهَتگانی

چیرا دئیگ بِنْت. په هُمک تَهَتگا دو بُنِهشت

اَدّ کن. هُمک زُبائکئے چیرا یِک بُنِهشته

دئیگ بییت. ۲۰) په ټمبوئے آدگه نیَمگا،

بزان په ټمبوئے شمالی نیَمگا هم بیست

تَهَتگ اَدّ کن. ۲۱) په تَهَتگانی چیرا نگرهئے

چَل بُنِهشت اَدّ کن، بزان دو بُنِهشت په هر

تَهَتگا. ۲۲) په ټمبوئے پُشتی بهرا، بزان

روڼندی نیَمگا شش تَهَتگ اَدّ کن و ۲۳) په

پُشتی بهرئے کُنْدان دو تَهَتگ اَدّ کن. ۲۴)

دوین کُنْدان، اے تَهَتگ چه جَهلا گوڼ

يَكدِگرا بِلچَنت و برزا دپ مان دپ کنگ و
يَکَيَن کَرِيئَے تها مان کنگ بَنت. دويَن
کُنڊان اَنچو ڪن. (۲۵) هشت تَهَتَگ بَنت و
نُگرهَے شانزده بُنَهشت، هُمک تَهَتَگَے چِيرا
دو بُنَهشت.

(۲۶) چه چِگردَے دارا گورَبَست اَد ڪن.
پنچ گورَبَست په تَمبوَے يک نِيَمگِيَے
تَهَتَگان و (۲۷) پنچ گورَبَست په آدگه
نِيَمگِيَے تَهَتَگان و پنچ گورَبَست په رُوندي
نِيَمگِيَے تَهَتَگان، بزان په تَمبوَے پُشتي
بهرَے تَهَتَگان. (۲۸) نيامي گورَبَست چه اے
سرتان آدگه سرا، تَهَتَگان سڪ بَيت،
تَهَتَگاني نِيَم بُرزيا. (۲۹) تَهَتَگان گوَن تلاها
سريوَش ڪن و په گورَبَستاني دارگا تلاهَے
کَرِي اَد ڪن. گورَبَستان هم گوَن تلاها
سريوَش ڪن. (۳۰) تَمبوا هما پِيما مِڪ ڪن
که من کوَهَے سرا ترا پِيَش داشت.

(۳۱) چہ آسمانی و جمو و سہرین پڑما
 و چہ ہورت گواپین لیلما پردھے اڈ کن و
 ہنرمندیں ازمکارے اشیئے سرا گروبیئے
 نکش اڈ بکت. (۳۲) پردھا گوئن تلاھئے
 گڑیان چار چگردی منکئے سرا ذرنج. اے
 منک گوئن تلاھا سریؤش کنگ ببت و
 نگرھئے چار بنہشتئے سرا مک ببت. (۳۳)
 پردھا گڑیان مان کن و ذرنج و شاہدیئے
 پیتیا پردھے پُشتا ایر کن. پردہ پاکین
 جاگھا چہ پاکترین جاگھا جتا کنت. (۳۴)
 گپارتئے سریؤشا پاکترین جاگھا ایرین
 شاہدیئے پیتئیئے سرا دئے. (۳۵) ٹیبلا چہ
 پردھا ڈن، شمالی نیمگا ایر کن و چراگدانا
 ٹیبلائے دیم پہ دیم، جنوبی نیمگا ایر کن.
 (۳۶) آسمانی و جمو و سہرین پڑم و
 ہورت گواپین لیلم بزور و پہ تمبوئے دپا
 رنگ گواپین پردھے اڈ کن. (۳۷) پہ اے
 پردھا چہ چگردا پنچ منک اڈ کن و گوئن
 تلاھا سریؤشش کن. ایشانی گڑی تلاھئے

ببنت و په اِشان پنج بُرنجین بُنہشت ہم اَدّ کن.

سوچگی گُربانیگانی گُربانجاہ

① چه چگردئے دارا گُربانجاہے اَدّ کن.

دِراجی و پُراہیا پَنچ پَنچ دَست ببیت.
گُربانجاہ چارگنڈ ببیت. بُرزیَا سئے دَست

ببیت. ② گُربانجاہئے چارین گنڈانی سرا
یک و یک کانٹے اَدّ کن. کانٹان و گُربانجاہا
جتا جتا اَدّ مکن، اے یکٹگر ببنت.

③ گُربانجاہا گُون بُرنجا سرپوش کن.
گُربانجاہئے پُرانی در کنگئے تگاری و برد و
تاس و چارشاه و آسدان، سَجھین
سامانانی چه بُرنجا اَدّ کن. ④ په

گُربانجاہا جالیے، بزان بُرنجئے ٹئے اَدّ کن و
په اِشیئے چارین گنڈان چه بُرنجا چار گڑی
اَدّ کن. ⑤ جالیا گُربانجاہئے توکی لمبانی
چیرا پر کن و آنچو اِیری کن کہ

گُربانجاہئے بُرزیئے نیما سر ببیت. ⑥ چه

چگردئے دارا په گربانجاها گورباسک اڏ کن
و گون برنجا سريوشش کن. (۷)
گورباسکان چه گزيان گوازين که
گربانجاھئے چست کنگئے وهدا گربانجاھئے
دوين گشان بښت. (۸) گربانجاها چه
دارئے تهتگا اڏ کن. توکي بل که هورک و
هاليگ انت. هما پئما اڏي کن که من ترا
کوھئے سرا پيش داشت.

شاهديئے تمبوئے پيشگاه

(۹) په شاهديئے تمبوا پيشگاهے اڏ کن.
په پيشگاهئے جنوبی نيماگا چه
هورت گواپين ليما پرده اڏ کن که سرجميا
يک سد دست بښت. (۱۰) گون بيست منک
و بيست برنجين بنهشتا اڏش کن. منکانی
بند و گري نگرهئے بښت. (۱۱) شمالي نيماگ
هم همے پئما بيت. پرده سرجميا يک سد
دست بښت، گون بيست منک و بيست
برنجين بنهشتا. منکانی بند و گري نگرهئے

بنت. (۱۲) پیشگاہئے روئندی نیمگئے پردہ
سَرجمیا پنجاہ دَست بنت، گُون دَہ مَنک و
دَہ بُنہشتا. (۱۳) پیشگاہئے روڈراتکی
نیمگئے پردہ، ہما نیمگ کہ رُوچ در کئیت،
پنجاہ دَست بنت. (۱۴) پیشگاہئے دیئے
یک نیمگیئے پردہ سَرجمیا پانزدہ دَست
بنت، گُون سئے مَنک و سئے بُنہشتا، (۱۵) و
دیئے آدگہ نیمگئے پردہ ہم پانزدہ دَست
بنت، گُون سئے مَنک و سئے بُنہشتا. (۱۶)
یہ پیشگاہئے دیا پردہ اڈ کن کہ سَرجمیا
بیست دَست بیت، گُون چار مَنک و چار
بُنہشتا. اے پردہ چہ آسمانی و جَمو و
سُہرین پَژم و چہ ہورت گواپین لیلمہ اڈ
بیت و رنگ گواپ بیت. (۱۷) پیشگاہئے
چپ و چاگردئے سَجھین مَنکانی بند و گری
نُگرہئے بنت و بُنہشت بُرنجئے. (۱۸)
پیشگاہئے ذِراجی یک سَد دَست بیت،
پُراہی پنجاہ دَست و بُرزی پنج دَست
بیت. گُون ہورت گواپین لیلمئے پردہ و

١٩) بُرنجین بُنہشتان اڈ کنگ بیت.

تَمبوئے آدگہ سامان، پہ تَمبوئے ہر کاریا
کہ کارمرز بنت، چہ بُرنجا اڈ کنگ بیت.
تَمبوئے و پیشگاہئے سجھین میہ ہم چہ
بُرنجا اڈ کنگ بیت.

چراگانی ٹیل

٢٠) تئو اسرائیلیان حکم دئے کہ

زئیتون بپرنچیت و زگرین ٹیل در کنیت و
پہ چراگان بیاریت کہ چراگ ہر وهدا روک
بنت. ٢١) شاہدیئے تَمبوئے تھا، چہ ہما

پردھا دُن کہ شاہدیئے پیتئے دیما انت،
ہارون و آبیئے مردین چک، بزان دینی
پیشوا ہداوندئے بارگاھا شپا تان سہبا
چراگان روک بدارنت. اے پہ اسرائیلیانی
آیوکن نسل و پدریچان ابدمانین پرمانے.

دینی پیشوایانی گد

١) وتی برات ہارون و آبیئے

مَرْدَيْنِ چُگان، بزان ناداب و اَبِيهو و اِليازر و ايتامارا چه اِسراييليائي نياما وتي كرا بيار كه ديني پيشوا ببت و مني هزمتا بكننت.

٢) په وتي برات هارونا پاكين گد تئيار

كن كه هارونا بَرهدار و شاندار بكننت. ٣)

هما سَجَهيْن هُرمند كه من په چُشين كاران دانايي بكشاتگ انت، آيان بگوش كه هارونئ پوښاكان تئيار بكنيت كه هارونش گورا بكت و په ديني پيشوايي و مني هزمتا وپك بيت. ٤) اِس انت هما

پوښاك كه تئيار كنكي انت: سيَنگ پوښه، ايپود، كباځه، نكش نكشين جامگه، پاگه و لانكيگه. په تئبي برات هارون و آييئ مَرْدَيْنِ چُگان اے پوښاكان تئيار بكننت كه هارون و چك ديني پيشوا ببت و مني هزمتا بكننت. ٥) اے پوښاكان چه تلاها و چه آسماني و جَمو و سُهرين پَرما و چه شَرين ليلما تئيار بكننت.

ايپود

۶ ایپودا گۆن تلاھا و گۆن آسمانی و
 جَمو و سُهریڻ پَرما و گۆن رِستگِین شَرِین
 لیلما تئیار بکنت. اے کارا هُرمندیڻ
 ۷ اِزمکارے بکنت. اِشیئے دو سَروگا دو
 ۸ سَرَکوپِگ پر کن که ایپود بندگ بیت. ۸
 ایپودئے بند ایپودئے پیما بیت، بزان گۆن
 تلاھا و گۆن آسمانی و جَمو و سُهریڻ پَرما
 و گۆن هورت گواپیڻ لیلما تئیار کنگ بیت.
 اے بند و ایپود هور گوپِگ ببت، اے
 یک کُگر ببت.

۹ دو سِنگِ سُلَیْمان بزور و آیانی سرا
 اِسرائیلئے مَرديڻ چُگانی نامان آچن و نَکش
 ۱۰ کن. آیانی پیڊا بیگئے رد و بندئے
 هسابا شش نام یک سِنگِیئے سرا و آدگه
 ۱۱ شَشِین نام دومی سِنگِئے سرا ببت. ۱۱
 هما پیما که آچنوک مُهرے نَکش چنت، تئو
 هم اِسرائیلئے چُگانی نامان همے دوین
 سِنگانی سرا آچن. دوین سِنگان دو تِلاھئے

مُهَرگ جاھئے تہا کن و (۱۲) ایپوڈئے دوین
 سَرکوڀگان پَرش کن کہ اِسراييلئے چُکّانی
 یاتگیجیئے سِنگ اَنت. ہارون ہُداوندئے
 بارگاھا پہ یاتگیجیا اِشانی نامان وتی
 دوین کوڀگانی سرا بکنت. (۱۳) تلاھئے
 مُهَرگ جاہ اَدّ کن و (۱۴) چہ زَگرین تِلاھا
 رِستگین سادئے ڈئولین دو زَمزِیلُک اَدّ کن و
 گوَن مُهَرگ جاہان لِچین.

سینگ پوُش

(۱۵) پئیسَلہ سازیئے سینگ پوُشے اَدّ کن.
 اِشیا ایپوڈئے پئِما اَدّ کن، بزان چہ تِلاھا و
 چہ آسمانی و جَمو و سُھرین پَرما و چہ
 هورت گواپین لیلُما اَدّی کن. اے کارا
 ہنرمندیں اِزمکارے بکنت. (۱۶) اے
 سینگ پوُش چارکُنڈ بیت و دوئل بیت.
 (۱۷) دِراجی و پُراھیا یکّ یکّ بِچیلے بیت.
 اِشیئے سرا چار ردا گران کیمتین سِنگ

لِچَين. ائولى ردا روبى، پُكراج و بئيرل، (۱۸)

دومى ردا پيرۆزه، نيلم و زُمرد، (۱۹)
سئيمى ردا شونزىن آكوت، آكيك و جمويين
آكوت، (۲۰) چارمى ردا تلاه رنگين آكوت،

سنگ سُلئيمان و يَشَم. اِشان تلاهين
مُهرگ جاھان بنادين. (۲۱) سنگ، اِسرائيلى
چُكّانى نامانى هسابا بىنت، دوازده نام و
دوازده سنگ. هر يگيئى سرا چه دوازدهين
گبيلهان يگيئى نام چو مُهرا نكش بيت.

(۲۲) په سينگ پوْشا چه زگرين تلاھا

رِستگين سادئى دئولين زَمزىلک اَدّ كن. (۲۳)
په سينگ پوْشا دو تلاهين گرى اَدّ كن و
سينگ پوْشئى دو سُرُوگا پَرش كن. (۲۴)

دوين تلاهين زمزىلکانى يک يک سرے
بزور و سينگ پوْشئى دوين سُرُوگانى گريان
مانش كن. (۲۵) زمزىلکانى دومى سران

بزور و گوْن دوين مُهرگ جاھان لِچَين،
ايپودئى سَرکوْپِگانى ديمى نيْمگا. (۲۶) چه

تلاها دو گڙي اڏ ڪن و سڀنگ پوڻي آ دگه
 دوڀن سڙوگانش ڀر ڪن، هما لمبان كه
 ديمش گون اڀوڏا انت. (۲۷) چه تلاها دگه
 دو گڙي اڏ ڪن و اڀوڏي ديما، سڙوڀگاني
 جهلي نيمگا، اڀوڏي بندي سڙي ڀرڻ
 ڪن، هموڏا كه سڙوڀگ گون اڀوڏا
 لڇتگ انت. (۲۸) سڀنگ پوڻي گڙيان گون
 آسمان رنگين بندان اڀوڏي گڙيان انڇو بند
 كه سڀنگ پوڻي اڀوڏي بندي سڙي بيت
 و چه اڀوڏا مسريت.

(۲۹) هارون كه پاڪين جاگها رتوت،
 اسراييلي مردين چگاني نام پئيسله سازيءَ
 سڀنگ پوڻي سرا په ياتگيجي مدام
 هداوندئ بارگاها آيا گون بنت. (۳۰)
 اوريم و توميم پئيسله سازيءَ سڀنگ پوڻي
 مان ڪن كه وهدي هارون هداوندئ بارگاها
 رتوت، اءِ آييئي دئي سرا بنت. اءِ ڏولا
 هارون هر وهدا هداوندئ بارگاها
 اسراييلي پئيسله سازيءَ ائوزاران وتي

دلَبندا بداریت.

دینی پیښوایانی آ دگه گد

۳۱) ایپوډئے کباها سَرجمیا چه

آسمان رنگین گدا اڏ کن. ۳۲) کباها گڙے پر

بیت. گڙے چپ و چاگردا کالارئے پیئیمین
دزگواپین کناریے پر بیت که گڙ مَدْرِیت.

۳۳) آسمانی و جَمو و سُهرین پَژمئے اَنار اڏ

کن و کباهئے لمبا، چپ و چاگردا پرش کن

و اِشانی نیاما تلاهین ژانگ پر کن. ۳۴)

کباهئے دامنئے چپ و چاگردا ژانگے و

اَنارے، ژانگے و اَنارے پر کنان کن. ۳۵) هما

وهدا که هارون هِزمت کنگا بیت، اے کباها

گورا بکنت. وهده هُداوندئے بارگاها پاکین

جاگها رثوت یا چه اوڏا در کپیت، ژانگانی

تئوار اِشکنگ بیت و اے هبر ژانگ بیت

که هارون زندگ اِنت.

۳۶) چه زگرین تلاها پَئِیے اڏ کن و اے

لبزان چو مُهرئے نَکشا پَٹّیئے سرا نَکش کن:
'وَيْکِ هُداوندی.' (۳۷) اِشیا گۆن

آسمان رنگین بندیا، پاگئے دیمی نیمگا بند.

(۳۸) اے ہارونئے پیشانیگا بیت و

اِسرائیلی کہ وِپکین شُگرانہ دئینت،
شُگرانہ ہرچے کہ ببنت، اگن اے کارئے تھا
رَدیے بوت، زِمّہ ہارونئے سرا بیت. اے پَٹّی
هر وهدا ہارونئے پیشانیگا بیت کہ هُداوند
شُگرانہان کبول بکنت.

(۳۹) جامگا چہ شَرّین لیلما اَدّ کن و

نَکشی پر کن. شَرّین لیلمئے پاگے اَدّ کن و

رنگ گواپین لانکیگے ہم اَدّ کن. (۴۰) پہ

ہارونئے مردین چُگان اَنچین جامگ و

لانکیگ و کُلاہ اَدّ کن کہ آیان بَرهدار و

شاندار بکننت. (۴۱) اے گدان وتی برات

ہارون و آییئے چُگانی گُورا دئے. ہارون و

چُگان روگن پر مُش و گیشین و وِپکش کن

و دینی پیشواییئے کارا ہمایانی دستا دئے.

(۴۲) پہ آیان چہ لیلما چیرپوش اڈ کن کہ
 آیانی جاندریا بیؤشت. اے چہ سرینا تان
 رانان بنت. (۴۳) وھدے ہارون و آییئے
 چک شاھدیئے تمبوئے تھا یا گربانجاھئے
 نزیگا رئونت، بزان پہ ہزمتا پاکین جاگھا
 کایت، اے چیرپوشان بیؤشت. چو مبيت
 کہ گناھے وتی سرا بلڈنت و بمرنت. اے پہ
 ہارون و آییئے نسل و پدریچا ابدمانین
 پرمانے.

دینی پیشوایانی ویک بئیگ

(۱) پہ ہارون و آییئے مردین چکانی
 ویک کنگا اے کاران بکن کہ آ دینی پیشوا
 بنت و منی ہزمتا بکننت: یک کایبگرے و
 (۲) دو گورانڈ بزور، ہچ ائیش مان مبيت.
 چہ شرین گندمئے آرتا بیہمیرین نغن و
 بیہمیرین روگنی کوک و بیہمیرین تنکین
 پراٹہ پیچ. (۳) اشان سیتیا کن و اے سیتا
 کایبگر و دوین گورانڈانی ہمراہیا بیار.

٤٠ ھارون و آییئے چُگان شاھدیئے

تَمبوئے دِپا بیار و آیانی جانا شوْد. ٥ گد
و پوْشاكان بزور و جامگ و ایپوْدئے کِباہ و
ایپوْد و سیّنگ پوْشا ھارونئے گورا دئے.
ایپوْدا گوْن ایپوْدئے بندا بند. ٦ پاگا

ھارونئے سرا دئے و تلاھئے پِٹیا، بزبان
پاکین تاجا پاگئے سرا بند. ٧ پر مُشگی
روْگن بزور و ھارونئے سرا ایْر ریچ و پری
مُش. ٨ ھارونئے چُگان بیار و جامگش
گورا دئے و ٩ کُلاھش سرا دئے. ھارون و
آییئے چُگانی سَرینا لانکیگ بند. اے
أبدمانین پرمانے کہ دینی پِیشوایی
ھمایانینگ اِنْت. اے کارا ھارون و آییئے
چُگانی دَسْتا دئے.

١٠ کایيگرا تَمبوئے دِیما بیار و ھارون
و آییئے چُک کایيگرا دَسْتا بَدّا بجننت. ١١
کایيگرا ھداوندئے بارگاھا، تَمبوئے دِپا ھلار

کن. (۱۲) چہ کایِ گِرئے ھوَنان کَمے بزور و
گُون وتی لَنککا کُربانجاھئے کانٹان پِر مُش
و سر آتکگین ھوَنان کُربانجاھئے بُنا ریچ.

(۱۳) چادرپیگ و سَر جگر و دوین گُنگ و
گُنگانی پیگان بزور و کُربانجاھئے سرا
سوچ. (۱۴) بلہ کایِ گِرئے گوشت و پُوست
و روَتان چہ اُردگاھا دَن سوچ. اے گناہانی
پہلیئے کُربانیگ انت.

(۱۵) ائولی گورانڈا بیار، ہارون و آیئے
چک گورانڈا دستا بَدّا بجننت و (۱۶) تئو
گورانڈا ہلار کن و ھوَنانی بزور و
کُربانجاھئے سَجھین نیمگان درنز دئے. (۱۷)
گورانڈا ئُکر ئُکر کن، دلیگ و لاپیگ و
پادانی شوَد و گُون سرگ و آدگہ ئُکران
یکجاہ ایِر کن. (۱۸) سَر جمین گورانڈا
کُربانجاھئے سرا سوچ. اے پہ ھداوندا
سوچگی کُربانیگے بیت، تاهیر بکشین
و شبوے و پہ ھداوندا آس جَتین کُربانیگے.

نون دومی گورانڈا بیار، هارون و

آییئے چک گورانڈا دستا بڈا بجننت و

تئو گورانڈا هار کن و چه آییئے هونان
کمه بزور و هارون و آییئے چکانی راستین
گوشئے درجاها و آیانی راستین دست و
راستین پادئے ماتی لنکان پر مش و سر
آتکگین هونان کربانجاھئے سجھین نیمگان
درنزدئے. (۲۱) کمه پر مشگی روگن و چه

کربانجاھئے سرا کمه هون بزور و هارون و
آییئے گدانی سرا و هارونئے چک و آیانی
گدانی سرا درنزدئے. گرا هارون و آییئے گد
و آییئے چک و چکانی گد ویک هداوندی
بنت.

اے گورانڈ که پیشوائے پاگبندیئے

رسمئے گورانڈ انت، اشیئے پیگان، بزان
دُمبگ و چادرپیگ و سرجگر و دوین گنگان

گون پیگان و راستین پادئے بُنا بزور و

چه هداوندئے بارگاھئے سَپتئے بیهمیرین
نگنان یک گردین کولکے و یک بزین و یک

تَنَكِّين پُراٹھے بزور و (۲۴) اے سَجَّهِنان
 ہارون و آییئے چُکّانی دستانی دلا دئے و
 آیانی دستان ہُداوندئے بارگاہا چست کن
 کہ اے چست کنگی کُربانیگے۔ (۲۵) نون اے
 چیزان چہ آیانی دستان بزور و
 کُربانجاہئے سرا سوچگی کُربانیگئے سرا
 ائِرش کن و سوچش۔ اے ہُداوندئے بارگاہا
 تاہیربکشین و شبوے و پہ ہُداوندا
 آس جَتین کُربانیگے۔

(۲۶) گُڑا ہما گُورانڈ کہ پہ ہارونئے
 پیشواییئے پاگبندیئے رسما کُربانیگ کنگ
 بیت، آییئے سیئنگا بزور و چست کنگی
 کُربانیگیئے ہسابا ہُداوندئے بارگاہا چستی
 کن۔ اے تئی وَنڈ انت۔ (۲۷) پیشوائے
 پاگبندیئے گُورانڈئے ہما سیئنگا و پادئے بُنا
 وِیک کن کہ چست کنگی کُربانیگئے تھا
 اتنت۔ اے ہارون و آییئے چُکّانی وَنڈ انت۔
 (۲۸) اے چہ اسرائیلیانی نیمگا پہ ہارون و
 آییئے چُکان ابدمانین شُگرانہے، چہ ہما

ہمدلیئے کُربانیگان کہ اِسرائیلی پہ
ہداوندا کنتِش.

(۲۹) چہ ہارونا رند ہارونئے پاکین گد
آییئے چُکانیگ بنت کہ آہمے گدانی تھا
رؤگن پر مُشگ بینت و آیانی پاگبندیئے
رسم سرجم کنگ بیت. (۳۰) ہما چُک کہ
ہارونئے جاگھا دینی پیشوا بیت و تمبوئے
تھا پاکین جاگھارئوت و ہزمت کنت، اِشان
تان ہیت رؤچا گورا بکنت. (۳۱) پیشوائے
پاگبندیئے گورانڈا بزور و آییئے گوشتا
پاکین جاگھیا لہڑ دئے. (۳۲) ہارون و آییئے
چُک تمبوئے دیا گورانڈئے گوشت و سِپتئے
تھئے نگان بورنت. (۳۳) آ اے چیزان وت
بورنت، چیا کہ اے چیز پہ آیانی پاگبندی و
وِیکیئے رسما کپارتے انت. دگہ گس اِشان
مئوارت، چیا کہ اے پاکین وراک انت. (۳۴)
اگن چہ پیشوائے پاگبندیئے کُربانیگئے
گوشت یا نگان تان سباہا چیزے پَشت

کپت، بسوچش. اِشان مئور چیا کہ پاکین
وراک اَنت.

۳۵) ہمے پئما کہ من ترا هکم داتگ،
گؤن هارون و آییئے چُگان اَنچو بکن. هیت
رؤچا پیشواییئے پاگبندیئے رسما سَرجم
کن. ۳۶) پہ گناہئے کُربانیگا هر رؤچ
کاییگرے بکُش، پہ گپارتا. گپارت بدئے و
کُربانجاها پاک و پلگار کن. کُربانجاها روگن
پر مُش کہ پاک و پلگار بیت. ۳۷) هیت
رؤچا گپارت بدئے و کُربانجاها پاک و پلگار
کن. نون کُربانجاہ چه پاکا پاکتر بیت و هر
چیزے کہ گؤن اِشیا دُک بَلگیت، پاک بیت.
هر رؤچئے کُربانیگ

۳۸) اے هما چیز اَنت کہ باید اَنت تئو
اِشان مُدام کُربانجاہئے سرا پیش بکنئے،
هر رؤچ: دو یک سالگین گورانڈ. ۳۹) یکے
سُها پیش کن و یکے مَگرب تھارا. ۴۰) یک

و نِیم سِیر شَرِین آرت گۆن یگ سِیرے
 زئیتونئے زَگریں ئیلا هئوار کن و ائولی
 گورانڈئے همراھیا پیش کن. یگ سِیرے
 شراب هم پیش کن که ریچگی گُربانیگ
 انت. (۴۱) دومی گورانڈا مَگرب تہارا پیش
 کن، سُهبئے دانئے گُربانیگئے پیما، و
 ریچگی گُربانیگا هم پیش کن. اے
 تاهیریکشین و شبوے و په هداوندا
 آس جَتین گُربانیگے.

(۴۲) اے سوچگی گُربانیگ نسل په نسل
 مدام شاهدیئے تمبوئے دیا هداوندئے
 بارگاھا پیش کنگ بنت. من همودا گۆن
 تئو گندگ کنان و گۆن تئو هبر کنان. (۴۳)
 گۆن اسرائیلی مهلوکا هم همدا گندگ کنان
 و اے جاگه منی شان و شوکتئے برکتا پاک
 بیت. (۴۴) من تمبو و گُربانجاھا پاک و
 پلگار کنان و په وٹ گیشینان، هارون و
 آییئے چُکان هم پاک و پلگار کنان و په وٹ
 گیشینان که دینی پیشوا بنت و منی

هزمتا بکننت. (۴۵) من اسرائیلیانی نیاما

جهمند بان و آیانی هدا بان. (۴۶) گڑا آ
زاننت که من آیانی هداوندین هدا آن، هما
هدا که آیانا چه مسرا درن کرت که آیانی
نیاما نندوک ببان. من آیانی هداوندین هدا
آن.

بوسوچی گربانجاه

(۱) په سوچکیئے چیر سوچگا

گربانجاهه اڈ کن، چه چگردئے دارا اڈی

کن. (۲) چارگنڈی کن، دراجیا یگ دست

بیت، پراهیا هم یگ دست و برزیا دو
دست. کانٹ و گربانجاه هور اڈ ببت، اے

یکٹگر ببت. (۳) گربانجاهه سرا و

سجهین نیمگان و کانٹان گون زگرین تلاها

سریوش کن و چپ و چاگردا تلاهین پئیے

پری کن. (۴) په گربانجاها تلاهه گری اڈ

کن و همه پئیے چیرا پرش کن.

گربانجاهه دوین گشان دو دو گری پر کن

کہ گُربانجاہئے چست کنگئے وھدا
گُورباسکان بدارنت. (۵) گُورباسکان چہ
چگردئے دارا اڈ کن و گُون تلاھا سرپوُش
کن. (۶) گُربانجاھا ھما پردھئے دِیما اِیر
کن کہ شاھدیئے پِیتِیئے دِیما اِنت، بزان
گِپارتئے سرپوُشئے دِیما کہ شاھدیئے
وانِکانی سربرا اِنت، ھما جاگھا کہ من گُون
تئو گِندگ کنان.

(۷) ھارون ھر سُھب کہ چراگان
چاریت و دلگوُش کنت، بوُسوُچی
گُربانجاہئے سرا و شبوُین سوُچکی چِیر
بسوُچیت. (۸) مَگرب تھارا کہ ھارون
چراگان روُگ کنت، پدا سوُچکی چِیر
بسوُچیت. اے ھداوندئے بارگاھا دائمی
چِیر سوُچگی گُربانیگے، نسلانی نسل. (۹)
اِشیئے سرا دگہ پِئیمِین سوُچکی و
سوُچگی گُربانیگ یا دانئے گُربانیگ چِیر
مسوُچیت و اِشیئے سرا ریچگی گُربانیگ

مریچیت۔ (۱۰) ہارون سالے یک رندے
 اشیئے کانٹانی سرا مہلوکئے گناہانی گپارتا
 بکنت۔ اے گپارت چہ گناہانی گپارتئے ہونا
 کنگ بیت، سالے یک رندے، نسلانی نسل۔
 اے پہ ہداوندا چہ پاکا پاکتر انت۔“

گپارتئے زر

(۱۱) ہداوندا گوں موسایا گوشت: (۱۲)
 ”وہدے پہ مردم شماریا اسرائیلیان حساب
 کنئے، ہرگسئے نام کہ نبیسگ بیت، پہ وتی
 زندئے مؤکگا ہداوندا گپارت بدنت۔ گرا
 نام نبیسیئے وہدا وباء آیانی چکا نکپیت۔
 (۱۳) ہما مردم کہ نامش نبیسگ بنت، نیم
 شکیل بدئینت، پاکین جاگھئے شکیلئے حسابا
 کہ شکیلے بیست گیراہ انت۔ اے نیم شکیل
 پہ ہداوندا شگرانہے۔ (۱۴) ہرگس کہ امری
 بیست سال یا گیشتر انت، نامی نبیسگ
 بیت و ہداوندئے شگرانہا بدنت۔ (۱۵)
 وہدے پہ وتی زندئے مؤکگا ہداوندئے

شُگرانها دئییت، هستؤمند چه نِیم شِکِلا
 گِیشتر و نیژگار کمتر مدئیت. (۱۶) چه
 اِسرائیلیان گِیارتئ زَران بگر و شاهدیئ
 تَمبوئ هِزمتی کارانی سرا هرچش کن.
 هُداوندئ بارگاها اے، په اِسرائیلیان وتی
 زندئ مۆکگئ گِیارتئ یاتگیجے.

شودگئ تَرشت

(۱۷) هُداوندا گۆن موسایا گوشت: (۱۸)
 ”په شُشت و شوْدا بُرنجئ تَرشتئ اَد کن و
 پادگی هم بُرنجئ بیت. شاهدیئ تَمبو و
 گُربانجاھئ نیاما ایری کن و آپی مان کن.
 (۱۹) هارون و آییئ مردین چُک وتی دست
 و پادان گۆن همے آپان بشودنت. (۲۰) هر
 وهدا که تَمبوئ تها کاینت، وتا بشودنت
 که مَمَرنت، هما وهدا هم وتا بشودنت که
 گُربانجاھئ نَزِیگا کاینت که هِزمت بکننت
 و په هُداوندا آس جَتین گُربانیگ چیر
 بسوچنت. (۲۱) وتی دست و پادان

بشودنت کہ مَمَرَنَت. اے پہ ہارون و آیئے
نسل و پَدْرِیچا اَبَدمانیْن پرمانے، نسلانی
نسل۔“

پَر مُشگی روگن

(۲۲) ہداوندا گوْن موسایا گوشت: (۲۳)

”اے شَرترِیْن و شبوْان بزور: پنچ سد شِکِل
آپِیْن مُر، مُرانی نیْمئے کِساسا بزَن دو سد و
پنجاہ شِکِلئے کِساسا و شبوْیْن دارچینی، دو
سد و پنجاہ شِکِل و شبوْیْن کاندِیْل، (۲۴)

پنچ سد شِکِل کاشیا، سَجھِیْن پاکِیْن
جاگھئے شِکِلئے ہسابا بَنت، و چار سیّر
زئیتونئے ٹیْل. (۲۵) اِشان بزور و پَر مُشگی
پاکِیْن روگنئے اڈ کن، و شبوْیْن روگنئے. اِشان
ہما پئیما ہئوار کن کہ اترساز و شبوْ اڈ

کننت. اے پَر مُشگی پاکِیْن روگن بیت. (۲۶)

تَمبو و شاہدیئے پیْتی و (۲۷) ٹیْبَل و
ٹیْبَلئے سَجھِیْن سامان و چراگدان و
چراگدانئے سامان و بوْسوْچی گُربانجاہ و

٢٨ سوچگی گربانیگانی گربانجاه و آییئے
سجھین سامان و ثرشت و ثرشتئے پادگا
روگن پر مش. ٢٩ اِشان وِیک کن کہ چہ
پاکا پاکتر بنت. ہر چیز کہ گون اِشان دُک
بلغیت، پاک بیت.

٣٠ ہارون و آییئے چگان روگن پر مش
و وِیکش کن کہ دینی پیشوا بنت و منی
ہزمتا بکننت. ٣١ گون اسرائیلیان بگوش:
'اے منی پر مشگی پاکین روگن انت، پہ
شما، نسلانی نسل. ٣٢ اِشیا ہرگسا پر
ممشیت و اے سامانان اے ڈولا ہئوار
مکنیت و دگہ چشین روگن اڈ مکنیت. اے
پاکین روگن، اِشیئے گدرا بکنیت. ٣٣
ہرگسا اِشیئے پیمین و شبوے اڈ کرت یا
انچین مردمیا پری مشت کہ دینی پیشوا
نہ انت، چہ وتی مہلوکا سندگ بیت."

سوچگی

۳۴) ھداوندا گۆن موسایا گوشت: ”اے

چیژان بزور و ھئوار کن: درچکی شیرگ،
سَدپ، گلبنوم و زگرین کُنْدِرک، سَجَّھینانی

کَچ و کِساس یک بیت. ۳۵) ھما پیما

ھئوارش کن و وشبۆین سوچکیے اڈ کن کہ
اترساز وشبۆ اڈ کنت. اے سوچکی وادوک

و زگر و پاک بیت. ۳۶) چہ اِشان لھتین

بدرش و آرت کن و تمبوا شاھدیئے پیئتییئے
دیما، ایر کن، ھمؤدا کہ من گۆن تئو گندگ
کنان. اشیئے گدرا بزانیئت کہ چہ پاکا پاکتر

انت. ۳۷) یہ وتی جندا سوچکی اے پیما

اڈ مکنیئت. ھداوندئے بارگاھا اے پاکین

چیژے، اشیئے گدرا بکنیئت. ۳۸) ھرگسا یہ

وتی دلوشیا اے پییمین سوچکیے اڈ کرت،

چہ وتی مھلوکا سِندگ بیت.“

بَسَلِیل و اھولیا ب

۱) ھداوندا گۆن موسایا گوشت: ۲)

”بچار، من چہ یھودائے گبیلھا اوریئے چک،

۳ اهورئے نَماَسگ بِسَلِيل گچين کرتگ و
 چہ هُدائے روها پُر کرتگ و اگل و پَهم و
 ۴ زانت و هر کِسمين دستئے هُنر بکشاتگ
 کہ تَلاه و نَگره و بُرنجئے چيزاني سرا
 نَکش جوڑ بَکنت و ۵ سِنگاني تُراشگ و
 نادينگئے کارا بَکنت و دار به اَجنت و هر
 پئيمين اِزمکاري بَکنت. ۶ من چہ دانئے
 گَبيلها اَهِيسامَکئے چُکَّ اَهلِياب هم گچين
 کرتگ کہ بِسَلِيلًا کُمَکَّ بَکنت. من سَجَّهين
 هُنرمند دانايي بکشاتگ اَنت کہ هما سَجَّهين
 ۷ چيزان اَدَّ بَکنتت کہ من ترا هُکم داتگ:
 شاهديئے تَمبو و شاهديئے پيئي و پيئيئے
 سرئے سَريوُش و تَمبوئے اے دگه سَجَّهين
 سامانان، ۸ بزان تُيِبَل و تُيِبَلئے سامانان،
 چہ زَگريِن تَلاها اَدَّ بوَتگيِن چَراگدان و
 چَراگدانئے سَجَّهين سامانان، بوَسوُچي
 گُربانجاها، ۹ سوُچگي گُربانيگئے
 گُربانجاها و آييئے سَجَّهين سامانان، تُرَشَت

و ترشتے پادگا اڈ بکننت و (۱۰) دزگواپین
 گدان، بزان دینی پیشوا هارونئے پاکین گد
 و په دینی پیشوایا آیئے چکانی گدان اڈ
 بکننت و (۱۱) پر مُشگی روگن و په پاکین
 جاگها و شبوین سوچکی هم اڈ بکننت. اے
 سجھین چیزان هما پیما اڈ بکننت که من
 ترا هکم داتگ.

شَبَّت

(۱۲) هداوندا گوَن موسایا گوشت: (۱۳)
 ”اسراييليان بگوشت: ’منی شَبَّتَان اَلَم برجاه
 بداریت. اے په شمئے آیوکیَن نسل و
 پدریچان منی و شمئے نیامئے اهد و
 گرارئے نشانی بیت تانکه شما بزانیَت که
 من هداوند آن، هما که شمارا گچیَنی کرتگ
 و شمارا پاک و پلگار کنت. (۱۴) شَبَّتَا برجاه
 بداریت چیَا که په شما گیشینگ بوتگ و
 پاک و پلگار انت. هرگسا اشیئے بے اِزتی
 کرت، آیئے سزا مَرک انت. هرگسا که اے
 روچا کار کرت، چه وتی مهلوکا سِندگ

١٥. بيت. شش روچا كار كنيت، بله هپتمى
 روچ شبت انت، آرام كنڱي روچ انت. اے
 روچا په من هداوندا وڼك كنيت. هرگسا
 شبتئ روچا كار كرت، آييئ سزا مرڪ انت.
 ١٦. اسرائيلى شبتا برجاه بدارنت، نسلانى
 نسل چو ابدمانين اهد و پئيمانيا برجاهى
 بدارنت. ١٧. اے تان ابد منى و اسرائيلئ
 نيامئ اهد و گرائئ نشانى بيت، چيا كه
 من هداوندا شش روچا زمين و آسمان اڏ
 كرتنت و هپتمى روچا آرام كرت و تازه دم
 بوتان.“

١٨. وهده هداوندا سينائى كوھئ سرا
 گون موسايا هبر هلاس كرت، شاهديئ
 دوين وانكى موسائى دستا دانتنت، سنگئ
 دو وانك اتنت كه اشانى سرا هداوندا
 دهين پرمان دست و ت نبشته كرتگ اتنت.

تلاھين گوسك

۱) وهده مهلوکا دیست که موسایا

چه کوها ایر کیگا سک دیر کرت، هارونئ
چپ و چاگردا مچ بوتنت و گوشتش: ”بیا،
په ما هدا اڈ کن که راها چه ما پیسر بنت،
چیا که آمرد، موسا که مارا چه مسرا دری

کرت و اورتی، نزانین آچون بوت.“ ۲)

هارونا گون آیان گوشت: ”وتی جن و بچ و
جنگانی گوشانی تلاهین نالکان گشیت و

منی کرا بیاریت.“ ۳) سجھین مهلوکا

تلاهئ نالک چه گوشان گشت و هارونئ
کرا اورتنت. ۴) هارونا آیانی داتگین تلاه

زرت و آپ کرتنت. تلاهی کالپیا کرتنت و
بتین گوسکے اڈی کرت. مردمان گوشت:
”او اسرائیل! اے تئی هدا انت که ترا چه

مسرا در کرت و اورتی.“ ۵) هارونا که

مردمانی اے هالت دیست، گوسکے دیما
گربانجاھے اڈی کرت و جاری جت: ”باندا
هداوندئ ناما جشن انت.“

٦ ٲومی رٲچا مہلوک ماہلہ ٲاد آتک

و سوچگی گربانیگی چیر سوٲتک و
ہمدلیئے گربانیگی کرت. گڑا نشت و وِرد و
نوٲشش کرت و ٲہ لئیب و لباییا ٲاد آتکنت.

٧ ٲداوندا گوٲن موسایا گوشت: ”اِیر

کٲ، چیا کہ اے تئی مہلوک کہ تئو چہ
مِسرا در کرت و آورت، نون سِلکاریا لگتگ.

٨ اِشان منی سوچ داتگین راہ زوٲ یلہ

داتگ. ٲہ وٲ بُتین گوُسکے اڈش کرتگ و
سُجدہش کرتگ. ٲہ آایا گربانیگش کرتگ
و گوشتگش: ’او اِسرائیل! اے تئی ٲدا
اِنت کہ ترا چہ مِسرا در کرت و آورتی.

٩ بچار، من اے مہلوک دیستگ. اے

ناٲرمان و وِتسرین کئومے. ١٠ تئو منی

دیما مان مَٲر. ٲلّ منی ٲژم اِشان سوچیت
و ٲر کنت. من چہ تئو دگہ مزنین کئومے اڈ

کنان.“ ١١ بلہ موسایا وٲی ٲداوندین

ٲدائے کرا ٲریات و زاری کرت و گوشت:
”او ٲداوندا! اے مہلوک کہ تئو گوٲن مزنین

واکے و زورمندین دستے چہ مسرا در کرت
و آورت، نون اِشان چیا تئی هژم

بسوچیت؟ (۱۲) چیا مسری بگوشت: 'اے
مردمی چہ مسرا په بدنیتی در کرتنت که
کوّه و گیابانان ببارت و بکشیتش و چہ
جهانا گارش بکنت؟' وتی هژمئے آسا کُش.
وتی ارادها بدل کن و اے بلاها وتی
مهلوکئے سرا دئور مدئے. (۱۳) وتی

هزمتکار ابراهیم و اِساک و اِسرائیلا یات
کن که تئو گوّن آیان وتی جندئے سوگند
وارت و گوشت که من شمئے نسل و
پدریچا آسمانئے اِستارانِ پیما باز کنان و
انچو که من گوّن شما واده کرتگ، اے
سجّهین سرڈگارا شمئے نسل و پدریچارا
دئیان و تان ابد همایانی میراس بیت.

(۱۴) هداوندا اراده کرتگات که وتی
مهلوکئے سرا بلاهے دئور دئیان، بله ارادهی
بدل کرت.

(۱۵) موسّا پر ترّت و چہ کوّها ایر کیت.

اَیْر کِیْگئے وِہدا مِوسّایا شاہدیئے دوئِن
وانِک دِستا اَنتت. وانِکانِی دوئِن نِیْمِگان
نِبِشتہ پِر اَٹ، اے دِیْم و اَ دِیْم نِبِشتہ اَنتت.
(۱۶) وانِک هُدائے تُراشتِگِیْن اَنتت و نِبِشتہ
هُدائے دَرنِبِشت اَنتت کہ اَیْیا وانِکانِی سِرا
اَجتِگ اَنتت.

(۱۷) یوشایا مِہلوکئے کوگارانِی تئوار
اِشکُت و گوْن مِوسّایا گوشتِی: ”اُردِگاھا
جنگِیئے تئوار اِنت.“ (۱۸) مِوسّایا گوشت:

”اے نہ سوْبیْن بئیگی کوگارے و

نہ پرؤش ورگی زارے.

منی گوْشان اے سئوتی
تئوارے.“

(۱۹) وِہدے مِوسّا اُردِگاھئے نِزِیگا سِرا
بوْت، گوْسکی دِیست. اے هِم دِیستی کہ
مِردم ناچا اَنت. مِوسّا سِکّ زَہر گِپت و

کۆھئے بُنا وتی دستئے وائی کی زمینا دئور
 دات و ئُکُر ئُکُر کرتنت. (۲۰) هما گوسک که
 مردمان اڈ کرتگآت، موسایا زرت و بُن
 دات. نون چپت و هورت و آرتی کرت و
 هوردگی آپا ریټکنت و آپی اسرائیلیانا
 وارینتنت.

(۲۱) موسایا گوَن هارونا گوشت: ”اے
 مردمان چوَن ترا پرمات و تئو چشپین
 بلاهپین گناھے اِشانی چکا آورت؟“ (۲۲)
 هارونا گوشت: ”زهر مگر، واجه! تئو وت
 زانئے که اے مردم په گناھا دله دئینت. (۲۳)
 اِشان منا گوشت: ’په ما هُدا اڈ کن که
 راھا چه ما پیسر ببت، چپا که آ مرد، موسا
 که مارا چه مسرا دری کرت و آورتی،
 نزانپن آ چوَن بوت.‘ (۲۴) من گوَن آیان
 گوشت: ’هرگسا که تلاهئے سَهت و زیور
 پر، گَشپیت و بیاریټش.‘ اِشان وتی تلاه منا
 دانتت. من زرت و آسا چگل دانتت و اے
 گوسک چه آسا در آتک.“

(۲۵) موسایا دیست که مردم بیّمهار أنت
 و هارونا إسانی مَهار یله داتگ. نون اے
 مردم دژمنانی گلاگی جوژ بوتگ أنت. (۲۶)
 موسّا اُردگاهئے دپا اوشتات و گوشتی:
 ”هرکس که هُداوندئے نیّمگا إنت، منی کِرا
 بیئیت.“ لاویئے سجّهین چکّ موسّائے کِرا
 مچّ بوتنت. (۲۷) موسایا گوشت: ”هُداوند،
 إسرائیلئے هُدا چش گوشتیت: ’شما سجّهین
 وتی زهمان لانکا بِنْدِیت و اُردگاها اے سرا
 تان آ سرا برئوئیت و بیایت و وتی برات و
 دؤست و نَزِیکِین مردمان بکُشِیت.“ (۲۸)
 لاویئے چکان موسّائے هبر زرت. آ روچا
 کِساس سئے هزار مردم کُشگ بوت. (۲۹)
 موسایا گوشت: ”مروچی شما په هُداوندا
 گچین کنگ بوتگِیت، چیا که شما سجّهین
 وتی چکّ و براتانی هلاپا پاد آتکگِیت.
 پمیشکا مروچی شمارا هُداوندئے برکت
 رَستگ.“

دومی روچا موسایا گوڻ مهلوکا (۳۰)

گوشت: ”شما مزین گناہے کرتگ. بله من
برزاد بان و هداوندے بارگاها رئوان. بلکین
شمے گناہانی گپارتا دات بکنان.“ (۳۱)

موسا هداوندے بارگاها پر ترّت و گوڻ
هداوندا گوشتی: ”اُف که اے مردمان
چونین مزین گناہے کرتگ. په وت تلاهین
هداے اڈش کرتگ.“ (۳۲) نون اگن بوت کنت

إشانی گناها بیکش، بله اگن نبکشے، گڑا
منی ناما چه هما کتابا در کن که تئو نبشته
کرتگ.“ (۳۳) هداوندا گوڻ موسایا گوشت:
”هرگس که منی گنهکار انت، من آیئے ناما

چه وتی کتابا در کنان.“ (۳۴) نون برئو و
مردمان دیم په هما جاگها بر که آیئے
بارئوا من گوڻ تئو هبر کرتگ. منی
پریشتگ چه تئو پیسر بیت. بله سزائے
روچا من إشانی گناہے سزایا دئیان.“

نون هداوندا پمیشکا وبای (۳۵)

مهلوڪئے چڱا دئور دات که هارونا گو سکے
اڏ ڪر تگات و مردمان پرستش ڪر تگات.

① هداوندا گوڻ موسايا گوشت: ”اے

جاگها يله کن، تئو و اے مهلوڪ که تئو چه
مسرا در ڪر تگ و آورتگ. ديم په هما ملڪا
برئو که من گوڻ ابراهيم و اساک و آکوبا
سوگند وارتگ که تئي نسل و پدريچارا

دئيانی. ② من پريشتگه چه تئو پيسر

راه دئيان و گنهانی و آموری و هيٽی و

پريزي و هيوي و يوسيان گلينان. ③ هما

ملڪا برئو که اوڏا شیر و بينگئے جو تچگا
انت. بله من گوڻ تئو همراه نبان، چو مبيت
که راها ترا تباہ و برباد بکنان، چيا که تئو
ناپرمان و وتسرين کئومے اے.“

④ مهلوکا که اے دردناکين هبر اشکت،

موتک و زاريا لگت و گسا سہت و زيور پر

نکرت، ⑤ چيا که هداوندا گوڻ موسايا

گوشتگات: ”اسراييليان بگوش: تئو

ناپرمان و وِتسرین کئومے ائے. من اگن په
 دمانیا هم گون تئو همراه بیان، بلکین ترا
 تباہ و برباد بکنان. نون وتی سہت و
 زیوران گش. من چاران کہ گون تئو چے
 بکنان. “۶ اسرائیلیان هوریبئے کوها
 وتی سہت و زیور گشتنت.

گندکئے تمبو

۷ موسایا مدام تمبوے زرت و چہ
 اردگاها دور مک کرت. اے تمبوئے نامی
 گندکئے تمبو کرت. هرگس کہ هداوندئے
 سر و سو جانی لوٹوک ات، چہ اردگاها دن
 گندکئے تمبوا شت. ۸ هر وهدا کہ موسا
 در آتک و دیم په تمبوا راه گیت، سجھین
 مهلوک یاد آتک و هرگس وتی جندئے
 گدانئے دیا اوشتات و تان هما وهدا
 موسایی چارت کہ موسا تمبوا شت. ۹
 وهده موسا تمبوا شت، جمبرئے منک ایر
 آتک و تمبوئے دیا اوشتات و هداوندا گون
 موسایا هبر کرت.

۱۰) وھدے مھلوکا دیست کہ جمبرئے

مِنْک تَمبوئے دپا اوشتاتگ، سَجھین مردم
پاد آتک و وتی گدانانی دپا اوشتانت و
هُداوندش پرستش کرت. ۱۱) هُداوندا

گوں موسایا دیم پہ دیم ہبر کرت،
سنگتیئے پیما. رندا موسا اردگاها شت، بلہ
یوشا چہ تَمبوا در نکیت. یوشا نوئے چک
و موسائے ورنائین ہزمتکار ات.

موسا هُداوندے شان و شوکتا گندیت

۱۲) موسایا گوں هُداوندا گوشت:

”بچار، تئو منا گوشگا ائے: ’اے مھلوکے
رہشونیا بکن‘ بلہ تئو منا ہال دئیگا نہ ائے
کہ منی ہمراہ کئے انت. تئو منا گوشتگ کہ
'من تئو موسایا پجّاہ کاران، ترا تئی
جندئے نامئے سرا پجّاہ کاران و من
هُداوندئے چمان تئی گدر و اِزت سک باز
انت.’

۱۳) نون اگن تئی چمان منی گدر و

اِزَّت باز اِنت، گِژا وتی راهان په من آشکار
کن تانکه من ترا پَجّاه بیاران و هما اِزَّت که
منا تئی چمان هست اِنت، آیا برجاه
داشت بکنان. بچار، اے مهلوک تئی جندئ
کئوم اِنت.

۱۴ هُداوندا گوشت: ”من وت تئی
همراه بان و ترا آرامی و آسودگی بکشان.“
۱۵ موسایا گوَن هُداوندا گوشت: ”اگن
تئو وت نئیائے گوَن، مارا چه اِدا راه مدئے.
۱۶ اگن تئو مئے همراه مبئے، چوَن زانگ
بیت که تئی چمان منا گدر و اِزَّت هست،
منا و تئی مهلوکا؟ چیا که همه چیز اِنت
که منا و تئی مهلوکا چه دنیائے آدگه
سجّهین کئومان جتا کنت.“

۱۷ هُداوندا گوَن موسایا گوشت: ”اے
کار که تئو گوشت، منی کنان، چیا که منی
چمان تئی گدر و اِزَّت سکّ باز اِنت و ترا
تئی جندئ نامئے سرا پَجّاه کاران.“

١٨ موسّايا گوشت: ”وتی شان و

شئوکتا منا پیش دار.“ ١٩ هُداوندا

گوشت: ”من وتی سجّهین نیکیا ترا پیش
داران و تئی دیمّا وتی نام یهوّه جارا
جنان. هرگسّے سرا که منا رهمت

گوارینگی انت، وتی رهمتان گوارینان و
هرگسّے سرا که منا رهم کنگی انت، رهم

کنان. ٢٠ تئو منی دیمّا دیست نکنئے، چیا

که هرگسا که منی دیم دیست، زندگ

نمانیت. ٢١ بچار، منی نزیگا جاگه

هست. تئو اوّدا تَلاریئے سرا بوشت. ٢٢

هما وهدا که منی شان و شئوکت چه تئی

دیمّا گوزیت، آ وهدا ترا تَلاریئے تُرگیئے تھا

چیر دئیان و وتی دستا تان هما وهدا تئی

سرا ایّر کنان که من بگوزان. ٢٣ رندا وتی

دستا دور کنان و تئو منی پُشتا گندئے، بله

باید انت منی دیم گندگ میت.“

نۆکین وانک

① هُداوندا گۆن موسایا گوشت:

”پیسریگین وانکانی پیئمین دو وانک
بتراش و من آیانی سرا هما لبزان نبیسان
که پیسریگینانی سرا نبشته اتنت، هما
وانک که تئو پرۆشتنت. ② سباها و تا

گیشین. سُهبا سینائے کوها سر گپ و و تا
اودا کوهئے ئلا منی بارگاها بیار و سر کن.

③ کس گۆن تئو کوها سر مکپیت و
کوئے سرا هچ جاگه یگ مردمے هم گندگ
مبیت. رمگ و گورم هم کوئے دیمما
مچرنت.“

④ موسایا پیسری وانکانی پیئمین دو
وانک تراشت و هما پیئما که هُداوندا هُکم
داتگات، سباها ماهله سینائے کوها سر
کپت. دوین وانک آییئے دستا اتنت. ⑤

هُداوند جمبرئے تها بوت و ایر آتک و
موسائے کرا اوشتات و وتی نامئے جاری
جت که من یهوه آن. ⑥ هُداوند جار

جنانا موسائے دیما گوست: ”ہداوند آن،
 ہداوند، رھمان و مہربانین ہدا من آن.
 گزبے آرگا دیر کنان و چہ مہر و وپایا پُر
 آن. (۷) گون هزاران نسلا وتی مہرا برجاہ
 داران و ردکاری و سرکشی و گناہان
 بکشان بلہ ردکاریا بے سزایا گوزگ نیلان.
 پت و ماتانی ردکاریانی سزایا چک و
 نماسگان دئیان، تان سئیمی و چارمی
 نسلا.“

(۸) موسایا ہما دمانا سر جہل کرت و
 پرستش کنگا لگت. (۹) گوشتی: ”او
 ہداوند! اگن تئی چمان منا گدر و اڑتے
 هست، گڑا تئو ہداوند مئے ہمراہ بئے. پل
 ثرے اے ناپرمان و تسرین کئومے، بلہ تئو
 مئے ردکاری و گناہان بیکش و مارا وتی
 میراس کن.“

(۱۰) ہداوندا گوشت: ”بچار، نون من
 اہد و پییمانے کنان. من تئی سجھین

مردمانی دِیما اَنچِین اَجَبَتِین کَار کَنان که
اَنگت سَجّهین دنیایا هِچ کئوما ندیستگ و
تئی سَجّهین مردم گندنت که من

هُداوندئے کار چُون باکمال اِنْت، همے کار
که من په تئو کَنانی. (۱۱) ترا مروچی هر

هُکمے که دئیان، هما پئِیما بکن. من آموری
و گَنهانی و هیئی و پریزی و هیوی و

یَبوسیان چه تئی دِیما دور کَنان. (۱۲)

هبردار! اے مُلکا که رئوگا ائے، گُون اے

مُلكئے مردمان هِچ پئِیمین اُهد و پئِیمان

مبند، چو مَبیت که دامِیا بکپئے. (۱۳) آیانی

گُربانجاهاَن گَرُوج، په بُت پرستیا مِک

کرتگیَن سِنگانِش پُرُوش و آیانی بانکیَن

هُدا اَشیرَهئے بُتان گُذ و گار کن. (۱۴) دگه

هِچ هُدا ئے پرستشا مکن، چیا که من

هُداوند که منی نام هَسود اِنْت، هَسَدِیگیَن

هُدا ئے آن. (۱۵) هبردار! گُون آ مُلكئے

مردمان هِچ پئِیمین اُهد و پئِیمان مبند.

وهدے آ وتی بُتِین هُدایان سُجده کنت و

په آیان گُربانیگ کنت، شمارا هم داوَت

دئینت و شما آیانی گُربانیگان وریت و (۱۶)
 وهدے شما په وتی مَرَدِیْن چُگان آیانی
 جنِیْن چُگان گچِیْن کنیت، آ جنِیْن چُک و تی
 بُتِیْن هُدایان سُجده کنت و شمئے
 مَرَدِیْن چُگان هم وتی هُدایانی سُجدها
 پرماينت. (۱۷) هچ بُتِیْن هُدا اَد مکن.

(۱۸) بیْهَمیرِیْن نگنئے ائیدا برجاه بدار.
 هما پیما که من ترا هُکم داتگ، تان هیت
 رُوچا بیْهَمیرِیْن نگن بَوَر. اے کارا آبیئے
 ماها، هما گیشِیْنتگیْن وهدا بکن، چیا که
 همے ماها تئو چه مِسرا در آتکئے.

(۱۹) هر لاپئے ائولی چُک منیگ انت،
 تئیی سَجْهَیْن مال و دَلَوَتانی ائولی نرِیْن
 چُک هم، گوک ببت یا پَس. (۲۰) هرئے
 ائولی کُرگئے بدلا گَوَرانڈے بکُش و کُرگا
 بموک، بله اگن نَموکئے ای، گُزا کُرگئے گردنا
 بیروُش. وتی سَجْهَیْن ائولی مَرَدِیْن چُگان
 اَلَم بموک. کَس منی دیما گوْن هُورکِیْن

(۲۱) شش روچا کار بکن، بله هپتمی
روچا آرام کن. ننگار کنگئے و روڻ و
مؤشئے مؤسما هم همے پئما بکن.

(۲۲) هپتگانی ائییدا، بزان گندمئے ائولی
بر و سمرئے رُنگئے ائییدا برجاه بدار. سائے
گڈسرا روڻ و مؤشئے ائییدا هم برجاه
بدار. (۲۳) تئیی سجھین مردین، سالے سئے
رندا منِ هداوندین هدا، اِسرائیلئے هدائے
دِیما پیش بنت. (۲۴) من کئومان چه تئیی
دِیما دورَ کنان و تئیی هَد و سیمسران پُراه
و شاهگانَ کنان. تئو که سالے سئے رندا
وتی هداوندین هدائے چارگا کائے، آ وهدا
گَس نئیئت و تئیی مُلکا نگپت.

(۲۵) گربانیگئے هؤنا همیری چیزئے
همراهیا پیش مکن. سرگوزئے ائییدئے
گربانیگا تان سباها ایِر مکن.

۲۶) وتی زمينئے ائولى بَر و سَمرا وتی
هُداوندين هُدائے لوگا بيار.

شِنِکَّئے گوشتا ماتئے شیرئے تها لَهْژ
مدئے.

۲۷) نون هُداوندا گوڻ موسايا گوشت:
”اے هبران نبشته کن، چيا که من همے لبز
کار بستگانَت و گوڻ تئو و گوڻ اِسرايِیلا
أهد و پئیمانے کرتگ.“

۲۸) موسّا تان چَلّ شپ و چَلّ روچا
هموڊا هُداوندئے کَرّا ات، نه نانئ وارت و
نه آپ. وانِکانی سرا أهد و پئیمانئے لبزی
نبشته کرتنت، دَهيّن پَرماني نبشته کرتنت.
موسّائے ديمئے درپشناکی

۲۹) وهدے موسّايا شاهديئے دوين
وانِک دستا اتنت و چه سينائے کوها اير
کيت، سهيگ نه ات که گوڻ هُداوندا هبر

کنگئے سئوبا منی دیم دریشگا انت. (۳۰)

وهدے هارون و سجھین اسرائیلیان موسا دیست، چه آیئے دیمئے دریشناکیا آیئے

نزیگا رئوگش ثرست. (۳۱) بله موسایا آ

گوانک جتنت. هارون و کئومئے سجھین

سرؤک موسائے کرا پر ترنت و موسایا

گؤن آیان هبر کرت. (۳۲) نون سجھین

اسرائیلی موسائے نزیگا آتکنت و آیا هما

سجھین پرمان اسرائیلیانا سر کرتنت که

هداوندنا سینائے کوها آییارا داتگ آتنت.

(۳۳) هر وهدا که موسایا گؤن آیان هبر

کنگ هلاس کرت، دیمی گؤن نکابیا پوشت.

(۳۴) هر وهدا که موسا هداوندئے بارگاها

شت که گؤن آیا هبر بکنت، نکابی دور

کرت و تان در آیگئے وهدا وتی دیمی گؤن

نکابا نیوشت. وهدے در آتک و هداوندئے

(۳۵) پرمانی گؤن مردمان گوشتنت،

اسرائیلیان دیست که موسائے دیم دریشگا

إنت. گڙا موسایا پدا گۆن نِکابا وتی دیم
پوشت، تان هما وهدا که پدا تها شت که
گۆن هداوندا هبر بکنت.

شَبْتِئِ کانون

① موسایا اسرائیلئِ سَجْهین مهلوک
مُچ کرت و گۆن آیان گوشتی: ”إش أنت
هما کار که هداوندا شمارا إسانی کنگئِ
هکم داتگ: ② شش روچا کار کنیت، بله
هپتمی روچ شَبْتِئِ إنت، په شما پاکین
روچے و آرام کنگئِ روچ إنت. اے روچا په
من هداوندا ویک کنیت. هرگسا شَبْتِئِ
روچا کار کرت، آیئِ سزا مَرک إنت. ③
شَبْتِئِ روچا وتی لوگ و میتگان آس روک
مکنیت.“

تَمبُوئِ اَد کنگئِ چن و لانچ

④ موسایا گۆن سَجْهین اسرائیلی
مهلوکا گوشت: ”اے هما هکم إنت که

۵) ھداوندا داتگ: چہ وتی مال و ہستیا
 پہ ھداوندا شُگرانہ پیّش بکنیت. شُگرانہ
 ھما گس بدنت کہ دلی پرماویت. پہ
 ھداوندا اے چیزان بیاریت: تلاء و نگرہ و
 بُرنج، ۶) آسمانی و جَمو و سُھرین پَژم،
 شَرّین لیلم، بُزئے مود، ۷) گورانڈئے
 رَتکگین سُھرین پوُست، دگہ پیئمین مَھرین
 پوُست، چگردئے دار، ۸) پہ چراگان ٹیل،
 پہ پر مُشگی روُگن و وشبوُین سوُچکيا
 مَسالہ و ۹) پہ ایپوُد و سیئنگ پوُشا سِنِگ
 سُلئیمان و دگہ گران کیمتین سِنِگ.

۱۰) شمئے سَجّھین ھنرمند بیانت و
 اے سَجّھین چیزان اَدّ بکننت کہ ھداوندا
 ھکم داتگ: ۱۱) شاھدیئے تمبوا گون توُکی
 تمبو و پوُش و گڑی و مکّ کنگی تھتگ و
 گوربست و مِئک و بُنہشتان، ۱۲) پیئتیا
 گون گورباسک و گپارتئے سرپوُش و

پیتئے دیما لۆنجانین پردھا، (۱۳) ئیْیلا

گۆن گۆرباسک و سَجَّهین سامان و

پاکونڈین نگان، (۱۴) په رُژناییا، چراگدانا

گۆن چراگ و ئیْل و سَجَّهین سامانان، (۱۵)

بۆسۆچی کُربانجاها گۆن گۆرباسک و پر

مُشگی رۆگن و وشبۆین سۆچکیان،

شاهدیئے تمبوئے دیئے پردھا، (۱۶)

سۆچگی کُربانیگئے کُربانجاها گۆن بُرنجین

جالى و گۆرباسک و سَجَّهین سامانان،

بُرنجین ترشتا گۆن یادگا، (۱۷) پيشگاهئے

پردهان گۆن تَهْتگ و بُنَهشتان، پيشگاهئے

دیئے پردھا، (۱۸) تمبوئے میّه و پيشگاهئے

میّه و سادان، (۱۹) دینی پيشوا که پاکین

جاگها رئونت و هزمت کنت، په آیان

دزگواپین گد، په دینی پيشوا هارونا پاکین

گد و په آییئے مردین چُگان گد که دینی

پيشوایی کنگئے وهدا گوراش بکنت.

(۲۰) گُزا اسرائیلیانی سَجَّهین مهلوک

چہ موسائے کِرا در آتک و (۲۱) هرگس که
دلا پرمات و ارواها سِکین دات، آييا په
شاهديئے تمبوئے کاران، په سَجَّهين هِزمتي
کاران و په پاکين گدان شُگرانَه اُورت. (۲۲)

جنين و مردين اَتکنت. هرگس که دلا
پرمات، آييا ثاسين و نالک و مُندريک و
هار، هر تهرين سَهت و زيور اُورت. هر
مردما تلاهئے ئيکي اُورت و په هُداوندا
چست کنگي کربانيگ کرتنت. (۲۳)

هرگسئے کِرا که آسماني و جَمو و سُهرين
پژم يا شَرين ليْلَم، بَزئے مود، گورانڈئے
رَتکگين سُهرين پوُست يا دگه مُهکمين
پوُست هست اَت، اُورتی. (۲۴) هرگسا که

نُگره و بُرنجئے شُگرانَه دات کرت، په
هُداوندا اُورتی و هرگسئے کِرا که چگردئے
دار هست اَت، اُورتی که په تمبوئے يک نه
يک بهريّا کار بدنت. (۲۵) سَجَّهين

هُنرمندين جنينان جَلکئے کار دستا کرت و
اے چيزش گوپت و اُورتنت: آسماني و

جَمُو و سُهريِن پَڙم و شَرِيِن لِيَلُم. (۲۶) آ
 سَجَهيِن کارزانتِيِن جَنِيِن که دلا پرماتنت،
 پَسَئِ مودِش زرت و جَلَكُئِ کارِش کرت.
 (۲۷) مهلوکُئِ سرؤکان په ايپود و
 سِيَنگ پوِشا سِيَنگ سُلِييمان و دگه
 گران کِيَمَتِيِن سِيَنگ آورت. (۲۸) په چراگانی
 رؤک کنگا و په پَر مُشگی رؤگنا و په
 وشبوِيِن سوچُکیانی اَدُ کنگا مَسالَه و تُيِلِش
 هم آورت. (۲۹) اِسراييلُئِ هر جَنِيِن و
 مردِيِنِ که دلا پرمات، آييا په هُداوندا هما
 تُيِکي آورت که دلا گوشت، په اے سَرجمِيِن
 کارا که هُداوندا موسائِ وَسيلها هُکم
 داتگات.

بِسَلِيل و اُهولِياب

(۳۰) موسايا گوَن اِسراييليان گوشت:
 ”بچارِيَت، هُداوندا چه يَهُودائِ کَبيلها
 اوريئِ مردِيِن چُک، اُهورئِ نُماسگ بِسَلِيل
 گچِيِن کرتگ و (۳۱) چه هُدائِ روها پَر

کرتگ و اگل و پَہم و زانت و ہر کِسمِین
دستئے ہُنر بکشاتگ. (۳۲) پہ تلاء و نگرہ و

بِرَنجئے سامانانی سرا نکشئے سازگا، (۳۳)

پہ سِنگئے تراشگ و نادینگا و پہ دارئے
آجنگ و دگہ ہر پئیمِین اِزمکاریا ہُنری

بکشاتگ. (۳۴) ہداوندا بِسَلِیل و دانئے

گبیلہئے اُہولیابِ اَہیسامک سِگارِینگئے

لاہکی ہم داتگ آنت. (۳۵) ہداوندا اِشانا پہ

ہر پئیمِین کارا ہُنر بکشاتگ، پہ ہما

سجّہین کاران کہ آجَنوُکِش کنت و

اِزمکارِش آسمانی و جَمو و سُہرِین پَژم و

شَرِین لیلُمئے سرا گوپنت و دوچنت، بزان

ہر کارے کہ بلدِین اِزمکار کنت.“

(۱) ”بِسَلِیل و اُہولیاب و سجّہین ہنرمند

کہ ہداوندا پاکِین جاگھئے اڈ کنگئے

سجّہین کارانی دانایی و پَہم بکشاتگ آنت،

اے کارا ہما پئِیما سَرجم بکنت کہ

ہداوندا ہکم داتگ.“

٢) بَسَلِيل و اُھولِياب و سَجَّھِين

ھُنرمند ڪه ھداوندا دانايي بَڪشاتگ آتنت،
بزان ھرگس ڪه دلا پرمات ڪه بيئيت و ڪار

بڪنت، موساِيا آ گوانڪ جت. ٣) موساِيا

ھما سَجَّھِين شُگرانه اِشاني دستا دانت ڪه
اِسراييليان په پاڪين جاگھئ اَڏ ڪنگئ ڪارا
آورتگ آتنت. مھلوڪ انگت په وشي و رزا

ھر سُھب په اے ڪارا شُگرانه آرگا آت. ٤)

گڙا اے سَجَّھِين ھُنرمند ڪه پاڪين جاگھئ
اَڏ ڪنگا گلایش آتنت، اِشان وتي ڪار يله

دات و موسائے ڪڙا آتڪنت و ٥) گوشتيش:

”مھلوڪ په ھداوندئ ھڪم داتگين ڪارئ
سَرجم ڪنگا چه زلورتا گيش سامان آرگا

اِنت. ٦) گڙا موساِيا ھڪم دات و سَجَّھِين

اُردگاھا جار جنگ بوت: ”په پاڪين جاگھئ
اَڏ ڪنگا هچ مردين يا جنين چه اِد و گيشتر
شُگرانه مئياريت.“ اے پئما مھلوڪ چه

گیشترین سامانئے آرگا دارگ بوت، (۷)
چیا کہ پہ اے سَجھین کارا آیانی اورتگین
سامان چہ زلورتا گیش اتنت.

تَمبُوئے اڈ کنگ

(۸) اے هُرمندان شاہدیئے تَمبُوئے
دَھین پردہ اڈ کرتنت. اے پردہ چہ
هورت گواپین لیلم و چہ آسمانی و جَمو و
سُهرین پَرما گوپگ بوتنت. هُرمندیں
ازمکاریا اے پردہانی سرا گرُوبیئے نکش
جوڑ کرت. (۹) سَجھین پردہ یگین گد و
مایا اتنت. همک پردہ ذراجیا بیست و
هَشت دَست و پُراہیا چار دَست ات. (۱۰)
پنچ پردہش زرت و گوَن یکدگرا لِچینت و
آدگہ پنچینش هم همے پئما لِچینتنت.

(۱۱) ائولی ردئے گڈی پردہئے لمبا
آسمان رنگین لوپش پر کرت و دومی ردئے
گڈی پردہئے لمبا هم لوپش پر کرت. (۱۲)
یک پردہیا پنجاہ لوپش پر کرت و دومی

رِدئے پردھئے لمبا هم پنجاه لوپش پر کرت.
دوینانی لوپ ديم په ديم آنتت. (۱۳)
تلاهئے پنجاه گڙي اش اڏ کرت و پردھش
گون يكدگرا جوڙينتنت و تمبواش يک
کرت.

(۱۴) په تمبوئے پوښگا چه سيه پيسئ
مودا پردھش اڏ کرت. يازده پردھش اڏ
کرت. (۱۵) يازدهين پرده يکين گڏ و
ماپيگ آنتت. همک پردھئے ذراجي سي
دست ات و پراهي چار دست. (۱۶) پنج
پردھش يک رديا گون يكدگرا لچينت و آ
دگه ششين دگه رديا. (۱۷) اولي رديا گڏي
پردھئے لمبا پنجاه لوپش پر کرت و دومي
رديا گڏي پردھئے لمبا هم پنجاه لوپش پر
کرت. (۱۸) برنجئ پنجاه گڙي اش اڏ کرت
که تمبوا بلچينت و يک بکنت. (۱۹)

تمبوئے سربري پوښش چه گورانډئ
انچين پوښتيا اڏ کرت که رَجگ و سهر

ڪنگ بوتگ آت و اشيئ سربرا دگه پئمين
 مهرين پوڙتئ پوڙي پريش ڪرت. (۲۰) ٻه
 تمبوا چه چگردئ دارا مڪ ڪنگي تهتگش
 آڏ ڪرت. (۲۱) هر تهتگ ذراجيا ده دست آت
 و پراهيا يڪ و نيٺ دست. (۲۲) همڪ تهتگا
 دو زبانڪش پر ڪرت و اے زبانڪش دپ مان
 دپ ڪرتنت. تمبوئ سجهين تهتگش هم
 پئما ڪرتنت. (۲۳) ٻه تمبوئ جنوبى نيٺگا
 بيست تهتگش آڏ ڪرت و (۲۴) نگرهئ چل
 بنهشتش آڏ ڪرت كه تهتگاني چيرا دئيگ
 بنت. ٻه همڪ تهتگا دو بنهشتش آڏ ڪرت،
 ٻه همڪ زبانڪئ چيرا يڪ بنهشته آڏش
 ڪرت. (۲۵) ٻه تمبوئ آدگه نيٺگا، بزان
 تمبوئ شمالى نيٺگا هم بيست تهتگش آڏ
 ڪرت. (۲۶) ٻه تهتگاني چيرا نگرهئ چل
 بنهشتش آڏ ڪرت، بزان دو بنهشت ٻه هر
 تهتگا. (۲۷) ٻه تمبوئ پشتى بهرا، بزان
 روئندى نيٺگا شش تهتگش آڏ ڪرت و (۲۸)

په پُشتی بهرئے کُنڊان دو تَهتِگِش اڏُ کرت. (۲۹) دویڻ کُنڊان، اے تَهتِگ چه جَهلا گُون یکدِگرا لِچَتنت و بُرزا دپ مان دپ کنگ و یِکِین کَرِیئے تها مان کنگ بوتنت. دویڻ کُنڊش همے پئِیما کرتنت. (۳۰) هشت تَهتِگ بوتنت و نِگرهئے شانزده بُنِهشت، په همک تَهتِگئے چیرا دو بُنِهشت.

(۳۱) چه چِگردئے دارا گوربَسِتِش اڏُ کرت. پنج گوربَسِت په تَمبوئے یک نِیمِگیئے تَهتِگان، (۳۲) پنج گوربَسِت په آدِگه نِیمِگئے تَهتِگان و پنج گوربَسِت په روڼدی نِیمِگئے، بزان په تَمبوئے پُشتی بهرئے تَهتِگان. (۳۳) نیامی گوربَسِتِش اڏُ کرت که اے سرتان آدِگه سرا، تَهتِگان سک بیت، تَهتِگانی نِیم بُرِزیا. (۳۴) تَهتِگِش گُون تلاها سِرپوُش کرتنت و په گوربَسِتانی دارگا تِلاهئے کَرِی اِش اڏُ کرت. گوربَسِتِش هم گُون تلاها سِرپوُش کرتنت.

(۳۵)

چہ آسمانی و جمو و سُهرین پَرما
 و هورت گواپین لیلما پردھے اَدّش کرت و
 هُرمندیں اِزمکاریا اِشیئے سرا گَرُوبیئے
 نَکش اَدّ کرتنت. (۳۶) پہ اے پردھے
 دَرَنجگا چار چگردی مَنکِش اَدّ کرت و گُون
 تلاها سرپوُشش کرتنت، تلاهئے گَرُی اِش
 هم اَدّ کرت و پہ مَنکان نَگرهئے چار
 بُنِهشِتِش اَدّ کرت.

(۳۷)

آسمانی و جمو و سُهرین پَرَم و
 هورت گواپین لیلمش زرت و پہ تَمبُوئے دِیا
 رَنگ گواپین پردھے اَدّش کرت. (۳۸) پہ اے
 پردھا پنچ مَنکِش گُون گَرُیان اَدّ کرت و
 مَنکانی سَرُک و بندِش گُون تلاها سرپوُش
 کرتنت و پہ مَنکان بُرنجئے پنچ بُنِهشِتِش اَدّ
 کرت.

شاهدیئے پیتی

(۱)

بِسلِیلا چہ چگردئے دارا پیتیئے اَدّ

ڪرت ڪه ڏراجيا دو و نيم دست آت، پُراهيا
 يڪ و نيم دست و بُرزيا هم يڪ و نيم
 دست. (۲) پيتي اي چه ڏنا و تها ڳون
 زگرين تلاها سريوش ڪرت. گرداگرد
 تلاهه پتِيه پري ڪرت. (۳) په پيتيا
 تلاهه چار ڪري اي اڏ ڪرت و پيتيه
 چارين پادگاني لچينتنت، دو ڪري يڪ
 نيمگيا و دو آ دگه نيمگا. (۴) چه چگردئ
 دارا دو گورباسڪي اڏ ڪرت و ڳون تلاها
 سريوشي ڪرتنت. (۵) په پيتيه چست
 ڪنگا گورباسڪي چه پيتيه ڪشه ڪريان
 گوازينتنت.

(۶) چه زگرين تلاها ڪپارتے اڏي ڪرت
 و پيتي اي سريوش ڪرت. ڏراجيا دو و نيم
 دست آت و پُراهيا يڪ و نيم دست. (۷)
 تلاهه دو ڪروبي اي اڏ ڪرت، تلاهي زرت و
 تپت و اڏي ڪرتنت. اے ڪروبي اي
 سريوشے دوين سران اڏ ڪرتنت، (۸) يڪ

گروبیے سرپوڙئے یک سریا آدی کرت و آ
 دگه گروبی دومی سرا. سرپوڙ و دوین
 سرانی گروبی ای جتا جتا آڏ نکرنت، اے
 یکٹکر آنت. (۹) گروبی سرپوڙئے سربرا
 آنت. دیمش گون یکدومیا آت و چمش
 گون سرپوڙشا. بانزلش برزادیا پچ آنت و
 سرپوڙش ساهیل کرتگات.

ٹیبل

(۱۰) چه چگردئے دارا ٹیبلے آدی کرت.
 دراجیا دو دست آت، پراهیا یک دست و
 برزیا یک و نیم دست. (۱۱) گون زگرین
 تلاها سرپوڙشی کرت و تلاهئے پئیے آدی
 کرت و چارین نیمگان پری کرت. (۱۲)
 ٹیبلے سربری تهتگا، چارین نیمگان تلاهئے
 پئیے پری کرت و تهتگئے چیرا، چارین
 نیمگان یک پنجگئے پراهیئے گدین کابے
 پری کرت. (۱۳) په ٹیبله تلاهئے چار گڑی ای
 آڏ کرت و گڑی ای ٹیبلے چارین کندان،

پادگان پر کرتنت. (۱۴) اے گڑی پمیشکا
 کابئے نژیگا آنتت کہ ٹیبلئے چست کنگئے
 وهدا گورباسکان بدارنت. (۱۵) ٹیبلئے
 چست کنگئے گورباسکی چہ چگردئے دارا
 اڈ کرت و گوئن تلاھا سریؤش کرتنت. (۱۶)
 ٹیبلئے سرئے سامانی چہ زگرین تلاھا اڈ
 کرتنت، تال و تاس و جگ و ہما کاسگ کہ
 پہ ریچگی گربانیگئے ایر ریچگا کار بندگان.

چراگدان

(۱۷) چراگدانی چہ زگرین تلاھا اڈ کرت.
 چراگدان، چہ بُنا بگر تان شاہزان، اشیئے
 جند و پیالہ و گلبُن و پُلّی ٹپت و اڈ
 کرتنت. جتا جتا اڈی نکرتنت، اے یکٹکر
 آنتت. (۱۸) چہ چراگدانئے گشان شش
 شاہڑ در آتک، سئے شاہڑ چہ چراگدانئے
 یک کشیا و سئے شاہڑ چہ دومی گشا. (۱۹)
 ہر شاہڑا سئے پیالہ پر ات، ہر پیالہ

بادامے پُلے وڙين گُلبن و پُل پر آت.
 چراگدانے هر ششين شاهڙ همے پئيم
 آنت. (۲۰) چراگدانے بُنشاها چار پيالہ پر
 آت، گوَن بادامے پُلے وڙين گُلبن و پُلان.
 (۲۱) يک پيالہے ائولي دوين شاهڙاني بُنا
 آت، چه هما جاگها گمے جَهلتر که شاهڙ چه
 بُنشاها در آتکنت، دومي پيالہ دومي دوين
 شاهڙاني بُنا و سئيمي پيالہ سئيمي دوين
 شاهڙاني بُنا آت. هر ششين شاهڙاني چيرا
 پيالہ پر آت. (۲۲) گُلبن و شاهڙ و چراگدان
 يک تُکر آنت. اے سَجَهيئي چه يکين
 ئِيتگين زگرين تلاها اڏ کرتنت. (۲۳) په
 چراگدانا هيت چراگی اڏ کرت و
 چراگدانے سَمبالگئے ائوزار و ساماني چه
 زگرين تلاها اڏ کرتنت. (۲۴) په چراگدان و
 اشيئے سَجَهيَن ساماناني اڏ کنگا يک
 تالانتے زگرين تلاهي کارمرز کرت.

بوسوچي گربانجاہ

۲۵) بۆسۆچی گُربانجاھى چە چِگردئە
دارا اَدُّ کرت. چارکُنڈ اَت. دُراجيا يِک دَست
اَت، پُراھيا هم يِک دَست و بُرزيا دو دَست.
کانٹ و گُربانجاھى هُور اَدُّ کرتنت، اے
يِک کُتر اَتنت. ۲۶) گُربانجاھئە سر و

سجھين نيِمگ و کانٹى گُون زَگرين تلاھا
سرپوش کرتنت و چَپ و چاگردا تلاھئە
پَئيە پرى کرت. ۲۷) يە گُربانجاھا تلاھئە
دو گُرى اى اَدُّ کرت و همە پَئيە چِيرا پرى
کرتنت. گُربانجاھئە دوين گُشان دو دو
گُرى اى پر کرت کہ چِست کنگئە وهدا
گُورباسکان بدارنت. ۲۸) گُورباسكى چە
چِگردئە دارا اَدُّ کرتنت و گُون تلاھا
سرپوش کرتنت.

۲۹) پر مُشگى پاکين رُگن و اَسيل و
وشبُوين سۆچكى اى اَدُّ کرت، هما پئيما کہ
اَترساز و شبُو اَدُّ کنت.

سۆچكى گُربانيگانی گُربانجاھ

① سوچگی گربانیگانی گربانجاہی

چہ چگردئے دارا اڈ کرت. ذراجیا پنچ
دست ات و پراہیا ہم پنچ دست. گربانجاہ

چارکُنڈ ات. بُرزیاسئے دست ات. ②

گربانجاہئے چارین کُنڈانی سرا یک و یک
کانٹے اڈی کرت. کانٹ و گربانجاہی جتا
جتا اڈ نکرتنت، اے یکٹکر اتنت.

گربانجاہی گون بُرنجا سریؤش کرت. ③

گربانجاہئے تگاری و برد و تاس و چارشاہ
و آسدان، سَجھین سامانی چہ بُرنجا اڈ

کرتنت. ④ یہ گربانجاہا جالیے، بزان

بُرنجئے ٹئے اڈی کرت و گربانجاہئے لمبانی
پٹیئے چیرا انچو ایری کرت کہ گربانجاہئے

بُریئے نیما سربوت. ⑤ یہ بُرنجین

جالیئے چارین کُنڈان چار گڑی ای اڈ کرت

کہ گورباسکان بدارنت. ⑥ چہ چگردئے

دارا گورباسکی اڈ کرتنت و گون بُرنجا

سریؤشی کرتنت. ⑦ گورباسکی چہ

گربان گوازینتنت کہ گربانجاہئے چست

کنگئے وھدا کُربانجاھئے دوئِن کُشان بِنَت.
کُربانجاھى چہ دارئے تَھتَگان اَڈ کُرت و
توکی ھوُرک و ھالِیگ اِشت.

بُرنجئے تَرسَت

⑧ بُرنجئے تَرسَتى گُون تَرسَتئے پاَدگا
چہ ھما جَنیَنانى اَدینکان اَڈ کُرت کہ
تَمبوئے دِپا ھزمتى کار کنگا اَتنت.

تَمبوئے پِیشگاھ

⑨ تَمبوئے پِیشگاھى اَڈ کُرت.

پِیشگاھئے جَنوبى نِیمگئے ھورت گواپِین
لِیلمئے پردہ دُراجیا یِک سَد دَسَت اَتنت.

⑩ گُون بیست مِئک و بیست بُرنجِین

بُنھشتا اَڈى کُرتنت. مِئکانى بِنَد و کُرى

نُگرھئیگ اَتنت. ⑪ شِمالى نِیمگئے پردہ

ھم دُراجیا یِک سَد دَسَت اَتنت. گُون بیست
مِئک و بیست بُرنجِین بُنھشتا اَڈى کُرتنت.

⑫ مِئکانى بِنَد و کُرى نُگرھئیگ اَتنت.

رَوْنَدی نِیْمِگئے پردہ پنجاہ دَسْت اَتنت.
گُون دَہ مِئک و دَہ بُنہشتا اَدّی کرتنت.

مِئکانی بند و گَرّی نُگرہئیگ اَتنت. (۱۳)

پیشگاہئے روڈراتکی نِیْمِگئے پردہ، ہما
نِیْمِگ کہ روچ در کئیت، پنجاہ دَسْت اَتنت.

پیشگاہئے دیئے یک نِیْمِگیئے پردہ (۱۴)

پانزدہ دَسْت اَتنت. گُون سئے مِئک و سئے
بُنہشتا اَدّی کرتنت. (۱۵) دیئے آدگہ نِیْمِگئے

پردہ ہم پانزدہ دَسْت اَتنت. گُون سئے مِئک

و سئے بُنہشتا اَدّی کرتنت. (۱۶) پیشگاہئے

چَپ و چاگردئے سَجّہین پردہ

ہورت گواپین لیلمئیگ اَتنت. (۱۷) مِئکانی

بُنہشت بُرنجئیگ اَتنت و بند و گَرّی اِش

نُگرہئیگ اَتنت. مِئکانی سَرک گُون نُگرہا

سریوُش اَتنت. پیشگاہئے سَجّہین مِئکانی

بند نُگرہئیگ اَتنت. (۱۸) پیشگاہئے دیئے

پردہ آسمانی و جَمو و سُھرین پَرَم و

ہورت گواپین لیلمئیگ اَت و رنگ گواپ اَت.

پردہئے ذِراجی بیست دَسْت اَت و

پیشگاہئے اے دگہ پردہانی پیما، بُرزی ای
 پنج دَسْت اَت. (۱۹) پردہئے چار مَنک و
 چار بُرنجین بُنہشت اَتنت. مَنکانی بند و
 گَری نگرہئیگ اَتنت و مَنکانی سَرک گُون
 نگرہا سرپوُش اَتنت. (۲۰) تَمبوئے و
 پیشگاہئے چَپ و چاگردئے سَجھین میہ
 بُرنجئیگ اَتنت.

تَمبوئے سامان

(۲۱) تَمبوئے، بزان شاہدیئے تَمبوئے
 سامان ہمیش اَتنت کہ لاویان موسائے
 ہُکمئے سرا و دینی پیشوا ہارونئے
 مردین چُک ایتامارئے سروکیا حساب کرت
 و نبشتہ کرتنت. (۲۲) ہرچے کہ ہداوندا
 موسا ہُکم داتگ اَت، بِسَلیلا اَد کرت. بِسَلیل
 یہودائے گبیلہئے مردمے اَت، اوریئے چُک و
 اہورئے نَماسگ اَت. (۲۳) چہ دانئے گبیلہا
 اہیسامکئے مردین چُک اُھولیاب اے کارئے
 سَرجم کنگا گُون بِسَلیلا گُون اَت. اُھولیاب

آجَنوڪ و بلديَن اِزمڪارے اَت و گوَن
آسمانی و جَمو و سُهرِيَن بنديڪ و

هورت گواپِيَن ليَلما رنگ گواپِي اِي کرت. (۲۴)

هما چست کنگي گُربانيگ، بزان هما
ئِيكيِيَن تَلاه كه په پاكيَن جاگهئے اَد کنگا
كارمرز بوتنت، پاكيَن جاگهئے شِكِلْے
هسابا، سَرجميا بيست و نُه تالانت و هپت
سد و سي شِكِل اَتنت.

مهلوكئے داتگِيَن نگره كه هساب (۲۵)

كنگ بوتنت، پاكيَن جاگهئے شِكِلْے هسابا،
يڪ سَد تالانت و هزار و هپت سد و هپتاد
و پنج شِكِل اَتنت. اے نگره چه هما مردمان
گرگ بوتگ اَتنت كه مردم شُماريا هساب

كنگ بوتگ اَتنت، (۲۶) بزان چه هر مردما

يڪ پڪاے. يڪ پڪاے نِيَم شِكِل اِنت، پاكيَن
جاگهئے شِكِلْے هسابا. اے نگره چه هما
مردمان گرگ بوتگ اَتنت كه مردم شُماريا
هساب كنگ بوتگ اَتنت، بزان چه بيست
سالگ و چه بيست سالا مستريَن مردِيَنان.
اے مردِيَن سَرجميا شَش لَك و سئے هزار و

پنچ سد و پنجاه آتنت. (۲۷) اے یک سد
 تالانتین نگرہ پہ پاکین جاگھئے بُنہشت و
 پردھئے بُنہشتانی اڈ کنگا کارمرز بوتنت،
 بزان سد تالانت پہ سد بُنہشتا، پہ هر
 بُنہشتا یک تالانتے. (۲۸) هزار و ہیت سد و
 ہیتاد و پنچ شکلی پہ مَنکانی گری و
 مَنکانی سَرکانی سریوُش و مَنکانی بندانی
 اڈ کنگا کارمرز کرت.

(۲۹) ہما ٹیکیین بُرنج کہ چست کنگی
 گربانیگ کنگ بوتنت، ہیتاد تالانت و دو
 هزار و چار سد شکل آتنت. (۳۰) شاہدیئے
 تَمبوئے دیئے بُنہشت، بُرنجیین گربانجاہ و
 آییئے بُرنجیین جالی و گربانجاہئے سَجھیین
 سامان، (۳۱) پیّشگاھئے چپ و چاگردئے
 بُنہشت، پیّشگاھئے دیئے بُنہشت، تَمبوئے
 سَجھیین میہ و پیّشگاھئے چپ و چاگردئے
 سَجھیین میہ چہ ہمے بُرنجان اڈ کنگ
 بوتنت.

① چہ آسمانی و جمو و سُهرین پڑما
دزگواپین گدش اڈ کرت کہ وهدے پیشوا
پہ ہزمت کنگا پاکین جاگھا رثوت، گوراش
بکنت. ہما پیما کہ ہداوندا موسا حکم
داتگات، پہ پیشواین ہارونا پاکین گدش
اڈ کرت.

ایپود

② ایپودش چہ تلاھا و چہ آسمانی و
جمو و سُهرین پڑم و ہورت گواپین لیما اڈ
کرت. ③ آیان تلاھے نازرکین تاک ٹپت و
تئیار کرت. تاکش ذراج ذراجا برتنت و
بندیگش اڈ کرت کہ گوں آسمانی و جمو و
سُهرین پڑم و ہورت گواپین لیما ہوارش
بکنت. اے کار ہنرمندیں ازمکاریا کرت.

④ دو سرکوپیگش اڈ کرت و ایپودے
دوین سروگان پرش کرت کہ ایپود مہر

بندگ بیت. (۵) ایپودئے بند ایپودئے پیما
 ات، بزان چه تلاها و چه آسمانی و جمو و
 سُهرین پَژم و هورت گواپین لیلما تئیار کنگ
 بوتگات. اے بند و ایپود هور گوپگ
 بوتنت، اے یکئکر آنت، انچو که هداوندا
 موسا هکم داتگات. (۶) سینگ سُلیمانش
 تلاهئے مَهرگ جاها نادیئتنت و انچو که
 مَهرآ آجنت و نکش کنت، اسرائیلے
 مردین چُکانی نامش آیانی سرا نکش
 کرتنت. (۷) گُرا اے سینگ که اسرائیلے
 چُکانی یاتگیجیئے سینگ آنت، ایپودئے
 سَرکوپگان پرش کرتنت، هما پیما که
 هداوندا موسا هکم داتگات.

سینگ پووش

(۸) سینگ پووشے آدش کرت. ایپودئے
 پیما آدش کرت، بزان چه تلاها و چه
 آسمانی و جمو و سُهرین پَژم و
 هورت گواپین لیلما آدش کرت. اے کار

۹. اے چار کُنڈ
 و دو تَل اَت. دُراجی و پُراہیا یک یک بِچیلے
 ۱۰. اشیئے سرا چار رِدا گران کیمتین
 سِنِگش لِچینَت، ائولی رِدا روبی، پُکراج و
 ۱۱. بئیرل، دومی رِدا پیروڑہ، نیلُم و زُمرد،
 ۱۲. سئیمی رِدا شونزین آکوت، اَکیک و
 جَموین آکوت، ۱۳. چارمی رِدا تِلاہ رنگین
 آکوت، سِنِگ سُلئیمان و یَشَم. اے سِنِگش
 تِلاہئے مہرگ جاہان نادینتنت. ۱۴. سِنِگ،
 اِسرائیلئے چُکّانی نامانی ہسابا اَتنت،
 دوازده نام و دوازده سِنِگ. ہر یِکّیئے سرا
 چہ دوازدهین کبیلہان یِکّیئے نام چو مہرا
 نَکش اَت. ۱۵. پہ سینگ پوِشا چہ زگرین
 تِلاہا رِستگین سادئے ڈئولین زَمزِلِکش اَدّ
 کرت. ۱۶. تِلاہئے دو مہرگ جاہ و تِلاہئے
 دو گڑی اِش اَدّ کرت و گڑی اِش
 ۱۷. سینگ پوِشئے دو سُرِوگا پر کرتنت.
 تِلاہئے دوین زَمزِلِکانی یک یک سرے

زرتش و سینگ پوڙشے دوین سروگانی
گُریان مانِش کرتنت و (۱۸) زمزیلکانی

دومی سرش زرت و گون دوین
مهرگ جاہان لِچینتنت، ایپودے

سرکوپگانی دیمی نیمگا. (۱۹) چہ تلاہا دو

گُریاش اڈ کرت و سینگ پوڙشے آدگہ
دوین سروگان پرش کرتنت، ہما لمبان کہ
دیمش گون ایپودا ات. (۲۰) چہ تلاہا دگہ

دو گُریاش اڈ کرت و ایپودے دیما،
سرکوپگانی جہلی نیمگا، ایپودے بندے
سربرا پرش کرتنت، همودا کہ سرکوپگ

گون ایپودا لِچتگ انت. (۲۱) سینگ پوڙشے

گُریاش گون آسمان رنگین بندان ایپودے
گُریان آنچو بستنت کہ ایپودے بندے سرا
بنت و سینگ پوڙش چہ ایپودا مسریت،
ہما پیما کہ ہداوندا موسا حکم داتگ ات.

دینی پیشوایئے آدگہ گد

(۲۲) ایپودے کباہش سرجمیا چہ

آسمان رنگين گدا گوپت و آڏ ڪرت. (۲۳)

کباها گڙے پر آت. گڙے چپ و چاگرڊا
مُهرين کالارے پئمين دزگواپين لمب پر
آت که گڙ مڊريت. (۲۴) آسماني و جمو و

سُهرين پڙمے و هورت گواپين ليئمے
آنارش آڏ ڪرت و کباھے دامنے لمبے چپ
و چاگرڊا پر ڪرتنت. (۲۵) زگرين تلاھے

ڙانگش آڏ ڪرت و کباھے لمبے چپ و
چاگرڊا، آناراني نيما پرش ڪرتنت. (۲۶)

کباھے دامنے چپ و چاگرڊا ڙانگے و
آنارے، ڙانگے و آنارے پر کنانش ڪرت، هما
پئما که هداوندا موسا هڪم داتگ آت.
هزمتے وهدا هارونا اے کباھ گورا ڪنگي
آت.

په هارون و هارونے مردين چُگان (۲۷)
چه هورت گواپين ليئما جامگش گوپت و آڏ
ڪرت. (۲۸) پاگ و ڪلاه چه شرين ليئما و
چيرپوش چه هورت گواپين ليئما آڏ ڪنگ

٢٩) ٻوتنت. ڇه هورت گواپين ليئم و
آسماني و جمو و سُهرين پڙما رنگ گواپين
لانڪيگه گوپت و آڏش ڪرت، هما پئما ڪه
هُداوندا موسا هُڪم داتگات.

٣٠) ڇه زگرين تلاها پئي، بزان پاڪين
تاجه آڏش ڪرت و اے لبزِش چو مهرئ
نڪشا پئي سَرا نڪش ڪرتنت: ”وَيَكِ
هُداوندي.“ ٣١) آسمان رنگين بندے پرش
ڪرت ڪه پئي پاڳي سَرا بوشتيت، هما پئما
ڪه هُداوندا موسا هُڪم داتگات.

تمبوئے ڪارئے سَرجمي

٣٢) تمبوئے، بزان شاهديئے تمبوئے
سجھين ڪار سَرجم بوتنت. اسرائيليان
سجھين ڪار ڪرتنت. هما پئما ڪه هُداوندا
٣٣) موسا هُڪم داتگات، هما پئما ڪرتش.
شاهديئے تمبواش موسائے ڪرا آورت، تمبو
و سجھين سامان، بزان ڪڙي، تهتگ،

گوربست، مَنک، بُنہشت، (۳۴) چہ گورانڈے
 رَتکگ و سُھر بوتگین پوُستا جوڑ کرتگین
 پوُش، چہ دگہ پئیمین مُھرین پوُستا جوڑ
 کرتگین پوُش، شاہدیئے پیتئیئے دِیما
 لُونجانیں پردہ، (۳۵) شاہدیئے پیتی و
 گورباسک و کپارتئے پوُش، (۳۶) ٹیبل و
 سَجھین سامان و پاکونڈین نِگن، (۳۷) چہ
 زگرین تلاہا اڈ بوتگین چراگدان و
 چراگدانئے چراگ و سَجھین سامان و پہ
 چراگان ٹیل، (۳۸) تلاہئے کُربانجاہ، پر
 مُشگی روگن، وشبوؤین سوچکی، تَمبوئے
 دپئے پردہ، (۳۹) بُرنجین کُربانجاہ و آییئے
 بُرنجین جالی و گورباسک و سَجھین
 سامان، ثرشت و پادگ، (۴۰) پیشگاہئے
 پردہ و مَنک و بُنہشت، پیشگاہئے دپئے
 پردہ و ساد و میہ، تَمبوئے، بزان شاہدیئے
 تَمبوئے کارانی سَجھین سامان و (۴۱)
 دزگوایین گد کہ پاکین جاگھا ہِزمت کنگئے

وهدا گورا کنگ بنت، بزان دینی پيشوا
هارونئے پاکين گد و هارونئے چکانی
پيشوايی گد، سجھينش آورتنت.

(۴۲) اسرائیلیان اے سجھين کار سرجم
کرتنت، هما پئما که هداوندا موسا هکم
داتگات. (۴۳) موسایا سجھين کار چارتنت
و دیستی که آیان کار سرجم کرتگ. هما
پئما که هداوندا هکم داتگات، آیان هما
پئما کرتگات. نون موسایا آ برکت داتنت.
تمبوئے مک کنگ

(۱) هداوندا گوَن موسایا گوشت: (۲)
”ائولی ماهئے ائولی روچا تمبوا، بزان
شاهدیئے تمبوا مک کن. (۳) شاهدیئے
پیتیا تمبوئے تھا ایِر کن و پردھا پیتئیے
دیما لوَنجان کن که پیتی چیر و اندیم
بیت. (۴) ئیبلّا توکا بر و سامانان ئیبلّے
سرا په رد و بند ایِر کن. چراگدانا توکا بر و

چراگانی پر کن. (۵) بۆسۆچیئە تلاھین
گربانجاھا شاھدیئە پیتئیئە دیم پہ دیمایر
کن و تمبوئے دیئە پردھا پر کن.

(۶) سوچگی گربانیگانی گربانجاھا
تمبوئے دیمایر، بزان شاھدیئە تمبوئے دیمایر
کن و (۷) ترشتا شاھدیئە تمبو و
گربانجاھئە نیاما ایر کن و آپی مان کن.
(۸) تمبوئے چپ و چاگردا پیشگاھئە
پردھان مک کن و پیشگاھئە دیئە پردھا پر
کن.

(۹) پر مُشگی روگن بزور و تمبو و
تمبوئے تھئە سجهین سامانان پر مُش و
وئیکش کن کہ پاک بنت. (۱۰) سوچگی
گربانیگانی گربانجاھا و گربانجاھئە
سجهین سامانان هم روگن پر مُش و
(۱۱) گربانجاھا وئیک کن کہ سک پاک بیت.
ترشت و ترشتئە یادگا هم روگن پر مُش و

وَيْكِش كَن.

١٢) هَارُون و هَارُونئِ مَرْدِينِ چُكَان

شَاهِدِيئِ تَمْبُوئِ دِپَا بِيَار و آيَانِي جَانَا
بَشُود. ١٣) پَاكِين گُڊَان هَارُونئِ گُورَا دِئِ،

رُؤْگَنِي پَر مُش و وِپَكِي كَن كِه دِينِي پِيَشُوا
بِيَت و مَنِي هِزْمَتَا بَكْنَت. ١٤) هَارُونئِ

چُكَان بِيَار و جَامْگَانِش گُورَا دِئِ و ١٥)
اَنچُو كِه تُو آيَانِي پَت رُؤْگَن پَر مُشْتِگ،
آيَانِي جَنَدَا هَم رُؤْگَن پَر مُش كِه دِينِي
پِيَشُوا بِيَت و مَنِي هِزْمَتَا بَكْنَت. گُون
رُؤْگَن پَر مُشْگَا آيَان دِينِي پِيَشُوايِي رَسِيَت
و اے پِيَشُوايِي اَبْدَمَان بِيَت، نَسْلَانِي نَسْل.“
١٦) مَوْسَايَا سَجْهِيَن كَار هَمَا پِيِيْمَا كَرْتَنَت
كِه هُڊَاوَنَدَا هُكَم دَاتْگَات.

١٧) چِه مِسْرَا دَر آيِگُئِ دَوْمِي سَالِئِ

اَوُولِي مَاهِئِ اَوُولِي رُؤْچَا تَمْبُو مِڪْ كَنگ
بُوت. ١٨) مَوْسَايَا تَمْبُو مِڪْ كَرَت، بُنْهَشْتِي

ایر کرتنت، تھتگی جتنت، گوربستی مان
ترینتنت و منکی مک کرتنت. (۱۹) موسایا
پردہ شاہدیئے تمبوئے سرا دانت و
سریؤشی پردہانی سرا پچ کرتنت، ہما
پیما کہ ہداوندا موسا حکم داتگات.

(۲۰) شاہدیئے دوین وانکی زرت و پیٹیا
کرتنت، گورباسکی پیٹیا پر کرتنت و
گیارتئے سریؤشی پیٹیئے سرا دات. (۲۱)
پیٹی ای تمبوئے توکا برت و پردہی پیٹیئے
دیما درتک و پیٹی ای چیر و اندیم کرت،
ہما پیما کہ ہداوندا موسا حکم داتگات.

(۲۲) ٹیبلی شاہدیئے تمبوئے تھا، تمبوئے
شمالی نیمگا، چہ پردہا دُن ایر کرت (۲۳) و
نگنی ہداوندئے بارگاھا ٹیبلیئے سرا ایر
کرتنت، ہما پیما کہ ہداوندا موسا حکم
داتگات.

(۲۴) چراگدانی شاہدیئے تمبوئے تھا،

ٹیبِلے دیم پہ دیم، تمبوئے جنوبی نیمگا
ایر کرت و (۲۵) همودا هداوندئے بارگاها
چراگی چراگانا پر کرتنت، هما پیما که
هداوندا موسا حکم داتگات.

٢٦ تَلاھئے بۆسۆچی گُربانجاھى
شاھدیئے تَمبُوئے تَھا، پَر دَھئے دَیْمَا اَیْر کَرْت
و ٢٧ گُربانجاھئے سَرا و شَبُوئِین
سۆچْکى اى چَیْر سَوْتْک، هَما پَئِیْمَا کَہ
هُداوندا مَوْسَا هُکْم داتْگَات.

۲۸ تَمبُوئے دِپَّے پردہی پَر کرت۔

۲۹ سُوچَگی کُربانیگئے کُربانجاہی زرت و
 شاہدیئے تَمبُوئے دِیما اِیر کرت و آییئے سرا
 سُوچَگی کُربانیگ و دانئے کُربانیگی پِیش
 کرت، ہما پئیما کہ ہداوندا موسا ہکم
 داتگآت۔

۳۰ بُرنجینِ ثَرشتی شاہدیئے تَمبو و
گُربانجاہئے نیاما اَیرِ کرت و شوَدگی آپی

مان کرت. (۳۱) موسّا، هارون و هارونئے
چُگان همے آپ زرتنت و وتی دست و پاد
شُشتنت. (۳۲) هر وهدا که شاهديئے تَمبوا
يا گُربانجاهئے نَزِيگا شتنت، وتا شُشتيش،
هما پئيما که هُداوندا موسّا هُکم داتگآت.

(۳۳) موسّايا تَمبو و گُربانجاهئے چَپ و
چاگردا پيشگاهئے پردہ مِک کرتنت و
پيشگاهئے دَپئے پردہی پر کرت. اے پئيما
موسّايا کار سَرجم کرت.

هُداوندئے شان و شُوکت

(۳۴) جمبرا شاهديئے تَمبو سَريوُش
کرت و تَمبو چہ هُداوندئے شان و شُوکتا
سَريچ بوت. (۳۵) موسّايا شاهديئے
تَمبوئے تھا شت نکرت که تَمبو جمبرا
گيتگآت و چہ هُداوندئے شان و شُوکتا
سَريچ ات.

٣٦ وټی سَجَّهَین سَپران، اِسراییلی هما
وهدا رهاډگ بوتنت که جمبر چه تَمبوئے
سرا چسټ بوت، ٣٧ بله تانکه جمبر
چسټ نبوت، آ رهاډگ نبوتنت. تان جمبرئ
چسټ بئِیگئ روچا همؤدا نِشتنت. ٣٨
سَجَّهَین سَپران، اِسراییلیان دِست که
روچا هُداوندئ جمبر تَمبوئے سرا اِنټ و
شپا جمبرئ تها آسے روک اِنټ.